叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .
Vol . XIII , No . 357 .
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第357期。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 21 , 1829 .
周六 , 二月 - , - .

1829年2月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['wɔrik] ['kæs(ə)l] .
WARWICK CASTLE .
沃里克 城堡 .

沃里克城堡。

['wɔrik] ['kæs(ə)l] .
WARWICK CASTLE .
沃里克 城堡 .

沃里克城堡。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæbrɪk] ,
The history of a fabric ,
这 历史 的 一个 织物 ,

一种面料的历史，

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]

so	intimately	connected	with	some	of	the	most	important	events	recorded	in
所以	亲密	连接	和	一些	的	这	最多	重要的	活动	记录	在

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

the	chronicles	of	our	country	,
这	编年史	的	我们的	国家	,

与我国编年史中记载的一些最重要事件有着如此密切的联系，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] , ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

as	that	of	Warwick	Castle	,	cannot	fail	to	be	alike	interesting	to	the
作为	那	的	沃里克	城堡	,	不能	失败	到	是	同样	有趣的	到	这

['æntɪkweri] ,

antiquary	,
古董商	,

与沃里克城堡一样，它也必然会吸引古董爱好者的兴趣。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

the	historian	,	and	the	man	of	letters	.
这	历史学家	,	和	这	男人	的	信件	.

历史学家，以及文学家。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['edɪfɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ,

This	noble	edifice	is	also	rendered	the	more	attractive	,
这	高贵	大厦	是	还	渲染	这	更多的	吸引人的	,

这座宏伟的建筑也因此更具吸引力。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ,

as	being	one	of	the	very	few	that	have	escaped	the	ravages	of	war	,
作为	存在	一	的	这	非常	很少	那	有	逃脱	这	蹂躏	的	战争	,

作为极少数幸免于战争蹂躏的人之一，

[ɔ:r][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] ;

or	have	defied	the	mouldering	hand	of	time	;
或者	有	违抗	这	模压	手	的	时间	;

或者说，它们经受住了时间的侵蚀；

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

it	having	been	inhabited	from	its	first	foundation	up	to	the	present	time	,
它	拥有	到过	有人居住的	从	它是	第一的	基础	向上	到	这	展示	时间	,

自建城之初至今一直有人居住。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	period	of	nearly	one	thousand	years	.
一个	时期	的	几乎	一	千	年	.

近一千年的时间。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Before	,	however	,	noticing	the	castle	,
前	,	然而	,	注意到	这	城堡	,

然而，在注意到城堡之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

it	will	be	necessary	to	make	a	few	remarks	on	the	antiquity	of	the	town
它	将要	是	必要的	到	制作	一个	很少	评论	在	这	古代	的	这	镇

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rnəmənt] .

of	which	it	is	the	chief	ornament	.
的	哪个	它	是	这	首席	装饰品	.

有必要对这座古城的古老历史做一些说明，因为它是这座古城的主要装饰。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] ,

The	town	of	Warwick	is	delightfully	situated	on	the	banks	of	the	river	Avon	,
这	镇	的	沃里克	是	令人愉悦	位于	在	这	银行	的	这	河	雅芳	,

沃里克镇坐落在风景优美的埃文河畔。

['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] ,

nearly	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**county**	**to**	**which**	**it**	**has**	**given**	**its**	**name**	**,**
几乎	在	这	中心	的	这	县	到	哪个	它	有	给定	它是	姓名	,

它几乎位于以其命名的县的中心地带，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] .

and	**of**	**which**	**it**	**is**	**the**	**principal**	**town**	**.**
和	的	哪个	它	是	这	主要的	镇	.

它是该地区的主要城镇。

[mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwərɪ] , [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]

Much	**diversity**	**of**	**opinion**	**exists**	**among**	**antiquaries**	**,**	**as**	**to**	**whether**	**it**
很多	多样性	的	观点	存在	之中	古董商	,	作为	到	无论	它

[bi:; bi][ʌv; əv]['roʊmən][ɔ:r]['sæksn]['ɔ:rɪdʒɪn] ;

be	**of**	**Roman**	**or**	**Saxon**	**origin**	**;**
是	的	罗马	或者	撒克逊	起源	;

关于它是罗马时期的还是撒克逊时期的，古物学家之间存在着很大的分歧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][raus] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʌgˌdeɪl] ,

but	**it**	**is**	**the**	**opinion**	**of**	**Rous**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**of**	**the**	**learned**	**Dugdale**	**,**
但	它	是	这	观点	的	喧闹	,	作为	出色地	作为	那	的	这	学习	杜格代尔	,

但这是鲁斯的观点，也是博学的杜格代尔的观点。

[wʌn] [ðæt] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

1	**that**	**its**	**foundation**	**is**	**as**	**remote**	**as**	**the**	**earliest**	**period**	**of**	**the**	**Christian**	**era**	**.**
1	那	它是	基础	是	作为	偏僻的	作为	这	最早	时期	的	这	基督教	时代	.

1. 它的历史可以追溯到基督教纪元的早期。

[ði:z] ['ɔ:θəz] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪts] [ɪ'rekʃn] [tu:; tə] - , [ɔ:r] - , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,

These	**authors**	**attribute**	**its**	**erection**	**to**	**Gutheline**	**,**	**or**	**Kimbeline**	**,**	**a**	**British**	**king**	**,**
这些	作者	属性	它是	勃起	到	-	,	或者	-	,	一个	英国	国王	,

这些作者认为这座建筑是由英国国王古瑟林（或金白林）建造的。

[hu:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [kɑ:r] - - , [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:rd] [kɑ:r] ,

who	**called**	**it**	**after**	**his**	**own**	**name**	**,**	**Caer**	**-**	**Guthleon**	**,**	**a**	**compound**	**of**	**the**	**British**	**word**	**Caer**	**,**
WHO	称为	它	后	他的	自己的	姓名	,	凯尔	-	-	,	一个	化合物	的	这	英国	单词	凯尔	,

他以自己的名字将其命名为 Caer-Guthleon，这个名字是由英国英语单词 Caer 组成的复合词。

(['sɪvɪtæs] ,) [ænd; ənd] - , [ɔ:r] - , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

(	**civitas**	**,**	**)**	**and**	**Gutieon**	**,**	**or**	**Gutheline**	**,**	**which**	**afterwards**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**
(	城邦	,	)	和	-	,	或者	-	,	哪个	然后	,	为了	这	清酒	的

['brevəti] , [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [kɑ:r'li:ən] .

brevity	**,**	**was**	**usually**	**denominated**	**Caerleon**	**.**
简洁	,	曾是	通常	以……命名	卡尔里昂	.

（civitas,）和 Gutieon，或 Gutheline，后来为了简洁起见，通常被称为 Caerleon。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [gaɪdɜ-i:əs] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv] - ,

We	**are**	**also**	**informed**	**that**	**Guiderius**	**,**	**the**	**son**	**and**	**successor**	**of**	**Kimbeline**	**,**
我们	是	还	知情的	那	吉德里乌斯	,	这	儿子	和	接班人	的	-	,

['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

greatly	**extended**	**it**	**,**
非常	扩展	它	,

我们还了解到，金贝林的儿子和继承人吉德里乌斯极大地扩展了它。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ˌðer'tu:] ['nu:mərəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ;

granting	**thereto**	**numerous**	**privileges**	**and**	**immunities**	**;**
授予	到	很多的	特权	和	免疫力	;

授予其诸多特权和豁免权；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt]

but	being	afterwards	almost	totally	destroyed	by	the	incursions	of	the	Picts
但	存在	然后	几乎	完全	损毁	经过	这	入侵	的	这	皮克特人

[ænd; ənd] [skɑːts] ,

and	Scots	,
和	苏格兰人	,

但后来几乎完全被皮克特人和苏格兰人的入侵摧毁了，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌkæræk'tækəs] .

it	lay	in	a	ruinous	condition	until	it	was	rebuilt	by	the	renowned	Caractacus	.
它	躺	在	一个	毁灭性的	状况	直到	它	曾是	重建	经过	这	著名	卡拉塔库斯	.

它曾一度破败不堪，直到被著名的卡拉塔库斯重建。

[ðɪs] [taʊn] ['æftərwərdz] ['greɪtli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [in'veidəz] ;

This	town	afterwards	greatly	suffered	from	the	ravages	of	the	Danish	invaders	;
这	镇	然后	非常	遭受	从	这	蹂躏	的	这	丹麦语	入侵者	;

此后，这座城镇遭受了丹麦侵略者的蹂躏，损失惨重;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] ,

but	was	again	repaired	by	the	lady	Ethelfleda	,	the	daughter	of	King	Alfred	,
但	曾是	再次	已修复	经过	这	女士	-	,	这	女儿	的	国王	阿尔弗雷德	,

但后来又被阿尔弗雷德国王的女儿埃塞尔弗莱达夫人修缮一新。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['məːʃə] ,

to	whom	it	had	been	given	,	together	with	the	kingdom	of	Mercia	,
到	谁	它	有	到过	给定	,	一起	和	这	王国	的	默西亚	,

它连同麦西亚王国一起被赐予了那个人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

of	which	it	was	the	capital	,	by	her	father	.
的	哪个	它	曾是	这	首都	,	经过	她	父亲	.

其中，它是她父亲的首都。

['kæmdən] , [ˌtuː'tuː][wɪð; wɪθ] [huːz] [ə'pɪnjən] ['sevrəl] ['ʌðər] ['æntɪkwərɪ] ['ɔːlsoʊ][kən'kɜːr] ,

Camden	,	2	with	whose	opinion	several	other	antiquaries	also	concur	,
卡姆登	,	2	和	谁	观点	一些	其他	古董商	还	同意	,

卡姆登，2 其他几位古物学家也同意他的观点，

[sə'pəuziz] [ðæt] ['wɔrik] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

supposes	that	Warwick	was	the	ancient	Præsidium	of	the	Romans	,
假设	那	沃里克	曾是	这	古老的	-	的	这	罗马书	,

假设沃里克是古代罗马的普雷西迪姆（Præsidium，罗马要塞）。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] [wer] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	post	where	the	præfect	of	the
和	这	邮政	在哪里	这	长官	的	这

以及长官的职位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[dæl'meɪʃn] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

Dalmatian	horse	was	stationed	by	the	governor	of	Britain	,	as	mentioned	in
达尔马提亚犬	马	曾是	驻	经过	这	州长	的	英国	,	作为	提及	在

[ðə; ði] [nəj'tiʃiə] .

the	Notitia	.
这	消息	.

据《名录》记载，达尔马提亚马由英国总督驻扎。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['li:lənd] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt]

The	appearance	of	this	town	in	the	time	of	Leland	is	thus	described	by	that
这	外貌	的	这	镇	在	这	时间	的	利兰	是	因此	描述	经过	那

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] :

celebrated	writer	:
著名	作家	:

这位著名作家是这样描述利兰时代这座城镇的景象的：

— " [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔrik]

—	"	The	town	of	Warwick
—	"	这	镇	的	沃里克

——"沃里克镇

[hæθ] [bɪn] [raɪt] ['strɔ:ŋli] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

hath	been	right	strongly	defended	and	waullid	,	having	a	compace	of	a	good
有	到过	正确的	强烈	辩护	和	-	,	拥有	一个	-	的	一个	好的

[maɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

mile	within	the	waul	.
英里	之内	这	哇哦	.

一直受到严密的防御和围攻，在围攻范围内有整整一英里的距离。

[ðə; ði][daɪk][ɪz][moʊst] ['mænɪfestli] [pər'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][west] [geɪt] ,

The	dike	is	most	manifestly	perceived	from	the	castelle	to	the	west	gate	,
这	堤	是	最多	显然	感知	从	这	-	到	这	西方	门	,

从城堡到西门这段路程，堤坝的轮廓最为清晰可见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [krest][ʌv; əv] [jɜ:rθ] [ðæt][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ɑ:n] .

and	there	is	a	great	crest	of	yearth	that	the	waul	stood	on	.
和	那里	是	一个	伟大的	波峰	的	年	那	这	哇哦	站立	在	.

那里有一座巨大的山脊，那座山脊就是哀号所立之处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - , ['dedɪkeɪtɪd]

Within	the	precincts	of	the	toune	is	but	one	paroche	chirche	,	dedicated
之内	这	辖区	的	这	调	是	但	一	-	教堂	,	投入的

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['meri] ,

to	St	.	Mary	,
到	英石	.	玛丽	,

镇内只有一座教区教堂，供奉圣母玛利亚。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] , ['lese 'fer][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .

standing	in	the	middle	of	the	toune	,	faire	and	large	.
常设	在	这	中间	的	这	调	,	公平	和	大的	.

站在音乐、集市和大型活动的中心。

[ðə; ði] ['stændɪθ] [ɑ:n][ə; eɪ][meɪn] - [hɪl] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌi: es 'ti:][tu:; tə] [west] .

The	toune	standeth	on	a	main	rokki	hill	,	rising	from	est	to	west	.
这	调	站立	在	一个	主要的	-	爬坡道	,	上升	从	est	到	西方	.

这座城镇坐落在主山丘上，从东向西延伸。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪ'ɛn] [tu:] [stri:ts] ,

The	beauty	and	glory	of	it	is	yn	two	streetes	,
这	美丽	和	荣耀	的	它	是	yn	二	街道	,

它的美丽和辉煌在于两条街道，

[wer'ʌv] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [goʊz][frʌm; frəm][ˌi: es 'ti:][tu:; tə] [west] ,

whereof	the	hye	street	goes	from	est	to	west	,
其中	这	嗨	街道	去	从	est	到	西方	,

其中，海街从东向西延伸，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɑ:'drɪviəm] ,

having	a	righte	goodely	crosse	in	the	middle	of	it	,	making	a	quadrivium	,
拥有	一个	右	-	十字架	在	这	中间	的	它	,	制作	一个	四艺	,

中间有一个漂亮的十字，构成四艺。

[ænd; ənd] ['^əjiθ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

and	goeth	from	north	to	south	.
和	戈特	从	北	到	南	.

它从北向南延伸。

" [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['pærɪs] , [frʌm; frəm] - , [ðə; ði]

"	Its	present	name	is	derived	,	according	to	Matthew	Paris	,	from	Warmund	,	the
"	它是	展示	姓名	是	衍生的	,	根据	到	马修	巴黎	,	从	-	,	这

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɒfə] ,

father	of	Offa	,
父亲	的	奥法	,

“据马修·帕里斯所说，它现在的名字来源于奥法的父亲沃蒙德。”

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsiənz] , [huː] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

king	of	the	Mercians	,	who	rebuilt	it	,	and	called	it	after	his	own	name	,
国王	的	这	麦西亚人	,	WHO	重建	它	,	和	称为	它	后	他的	自己的	姓名	,

['wɔrik] . [θriː]

Warwick	.	3
沃里克	.	3

麦西亚国王重建了这座城市，并以自己的名字命名为沃里克。[3]

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	castle	,
这	城堡	,

城堡，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'roʊniəl] ['splendər]

which	is	one	of	the	most	magnificent	specimens	of	the	ancient	baronial	splendour
哪个	是	一	的	这	最多	壮丽	标本	的	这	古老的	男爵	辉煌

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

of	our	ancestors	now	remaining	in	this	kingdom	,
的	我们的	祖先	现在	其余的	在	这	王国	,

它是我们祖先古代男爵辉煌时期遗留下来的，如今在这个王国中最宏伟的典范之一。

['rɪrz] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['tɜːrɪts] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]

rears	its	proud	and	lofty	turrets	,	gray	with	age	,	in	the	immediate	vicinity	of
后部	它是	自豪的	和	高远	炮塔	,	灰色的	和	年龄	,	在	这	即时	附近	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

在城镇附近，耸立着它那骄傲而高大的、饱经风霜的灰色塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] , ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] , [ænd; ənd]

It	stands	on	a	rocky	eminence	,	forty	feet	in	perpendicular	height	,	and
它	站立	在	一个	岩石	卓越	,	四十	脚	在	垂直	高度	,	和

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

overhanging	the	river	,
悬垂	这	河	,

它矗立在一块岩石高地上，垂直高度达四十英尺，悬于河面之上。

[wɪtʃ] [leɪvz] [ɪts] [beɪs] .

which	laves	its	base	.
哪个	拉维斯	它是	根据	.

它会流淌到它的底部。

[ðə; ði][fɜːrst]['fɔːtifaid] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi]

The	first	fortified	building	on	this	spot	was	erected	by	the	before	-	mentioned	lady
这	第一的	强化	建筑	在	这	点	曾是	竖立	经过	这	前	-	提及	女士

-

Ethelfleda	,
-	,

此处的第一座防御工事是由前面提到的埃塞尔弗莱达夫人建造的。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['dʌndʒən][ə'pɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
who **built** **the** **donjon** **upon** **an** **artificial** **mound** **of** **earth** **.**
WHO 建造 这 地牢 之上 一个 人造的 冢 的 地球 .

他们在人工土堆上建造了主塔。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
No **part** **of** **that** **edifice** **,** **however** **,** **is** **now** **supposed** **to** **remain** **,** **except** **the**
不 部分 的 那 大厦 , 然而 , 是 现在 据称 到 保持 , 除了 这
[maʊnd] ,
mound **,**
冢 ,

然而，除了土堆之外，那座建筑的任何部分现在都不应该保留下来了。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
which **is** **still** **to** **be** **traced** **in** **the** **western** **part** **of** **the** **grounds** **surrounding** **the**
哪个 是 仍然 到 是 追踪 在 这 西 部分 的 这 理由 周围 这
['kæs(ə)l] .
castle **.**
城堡 .

在城堡周围西部的土地上，至今仍有线索可以追溯到那里。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt]
The **present** **structure** **is** **evidently** **the** **work** **of** **different** **ages** **,** **the** **most** **ancient**
这 展示 结构 是 显然 这 工作 的 不同的 年龄 , 这 最多 古老的
[pɑːrt] ['biːɪŋ] [i'rektid] ,
part **being** **erected** **,**
部分 存在 竖立 ,

目前的建筑结构显然是不同时代共同建造的，其中最古老的部分建于……

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['duːmzdei] [bʊk] , " [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]
as **appears** **from** **the** **"** **Domesday** **Book** **,** **"** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **the**
作为 出现 从 这 " 《末日审判书》 书 , " 在 这 在位 的 爱德华 这
[kən'fesər] ;
Confessor **;**
忏悔者 ;

根据忏悔者爱德华统治时期的《末日审判书》记载；

[wɪtʃ] ['dɑːkjumənt]['ɔːlsoʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,
which **document** **also** **informs** **us** **,**
哪个 文档 还 通知 我们 ,

该文件还告知我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [strɔːŋ] [hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪdlənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
that **it** **was** **"** **a** **special** **strong** **hold** **for** **the** **midland** **part** **of** **the** **kingdom** **.**
那 它 曾是 " 一个 特别的 强的 抓住 为了 这 米德兰 部分 的 这 王国 .

它是"王国中部地区的一个特殊堡垒"。

" [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]
" **In** **the** **reign** **of** **William** **the** **Norman** **it** **received** **considerable** **additions** **and**
" 在 这 在位 的 威廉 这 诺曼 它 已收到 大量 新增内容 和
[ɪmp'ruːvmənts] ;
improvements **;**
改进 ;

"在诺曼人威廉统治时期，它得到了相当大的扩建和改进；

[wen] - , [ðə; ði] [ðen] - [ʌv; əv] ['wɔrik] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðæt] ['mɑːnərk] [tuː; tə]
when **Turchill** **,** **the** **then** **vicomes** **of** **Warwick** **,** **was** **ordered** **by** **that** **monarch** **to**
什么时候 - , 这 然后 - 的 沃里克 , 曾是 订购 经过 那 君主 到
[ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
enlarge **and** **repair** **it** **.**
放大 和 维修 它 .

当时沃里克郡的副郡长图尔希尔奉君主之命扩建和修缮这座建筑。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] - ,

The	Conqueror	,	however	,	being	distrustful	of	Turchill	,
这	征服者	,	然而	,	存在	不信任	的	-	,

然而，征服者对图尔奇尔抱有戒心，

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] , ['henri] [diː]

committed	the	custody	of	it	to	one	of	his	own	followers	,	Henry	de
坚定的	这	保管	的	它	到	一	的	他的	自己的	追随者	,	亨利	德

['nuːbɜ˞g] ,

Newburgh	,
纽堡	,

他将保管权交给了自己的追随者之一，亨利·德·纽伯格。

[huːm] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [laɪn]

whom	he	created	Earl	of	Warwick	,	the	first	of	that	title	of	the	Norman	line
谁	他	创建	伯爵	的	沃里克	,	这	第一的	的	那	标题	的	这	诺曼	线

.

:
.

他册封他为沃里克伯爵，这是诺曼底王朝第一个获得该爵位的人。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l] , [kɔːld] ['gaɪz] ['taʊər] , [wʌz; wəz] [i'rektid]

The	stately	building	at	the	north	-	east	angle	,	called	Guy's	Tower	,	was	erected
这	庄严	建筑	在	这	北	-	东方	角度	,	称为	伙计们	塔	,	曾是	竖立

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1394	,
在	这	年	-	,

位于东北角的庄严建筑，名为盖伊塔，建于1394年。

[baɪ] ['tɔməs] ['boʊʃɑːmp] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli]

by	Thomas	Beauchamp	,	the	son	and	successor	of	the	first	earl	of	that	family
经过	托马斯	博尚	,	这	儿子	和	接班人	的	这	第一的	伯爵	的	那	家庭

,

;
,

由托马斯·博尚（Thomas Beauchamp）所著，他是该家族第一代伯爵的儿子和继承人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

and	was	so	called	in	honour	of	the	ancient	hero	of	that	name	,
和	曾是	所以	称为	在	荣誉	的	这	古老的	英雄	的	那	姓名	,

该地得名于古代同名英雄。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ˞ːlz] [ʌv; əv] ['wɔrik] .

and	also	one	of	the	earls	of	Warwick	.
和	还	一	的	这	伯爵	的	沃里克	.

而且他还是沃里克伯爵之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] ,

It	is	128	feet	in	height	,	and	the	walls	,	which	are	of	solid	masonry	,
它	是	-	脚	在	高度	,	和	这	墙壁	,	哪个	是	的	坚硬的	石工	,

它高128英尺，墙壁由实心砖石砌成。

['meʒər] - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] .

measure	10	feet	in	thickness	.
措施	-	脚	在	厚度	.

厚度为10英尺。

- ['taʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Cæsar's **Tower** **,** **which** **is** **supposed** **to** **be** **the** **most** **ancient** **part** **of** **the**

- 塔 , 哪个 是 据称 到 是 这 最多 古老的 部分 的 这

['fæbrɪk] ,

fabric **,**

织物 ,

凯撒塔，据说是这座建筑群中最古老的部分，

[ɪz] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ; [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['lɔ:fti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['gaɪz] ,

is **147** **feet** **in** **height** **;** **but** **appears** **to** **be** **less** **lofty** **than** **that** **of** **Guy's** **,**

是 - 脚 在 高度 ; 但 出现 到 是 较少的 高远 比 那 的 伙计们 ,

高147英尺；但看起来不如盖伊山高耸。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [les] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

from **its** **being** **situated** **on** **a** **less** **elevated** **part** **of** **the** **rock** **.**

从 它是 存在 位于 在 一个 较少的 升高 部分 的 这 岩石 .

因为它位于岩石地势较低的部分。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['wɔrik] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

In **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.** **,** **Warwick** **Castle** **was** **of** **such** **importance** **,**

在 这 在位 的 亨利 三、 . , 沃里克 城堡 曾是 的 这样的 重要性 ,

在亨利三世统治时期，沃里克城堡非常重要。

[ðæt] [sɪ'kjʊrəti][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]['mɑ:rdʒəri] , [ðə; ði]['sɪstər][ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] ['tɔməs]

that **security** **was** **required** **from** **Margery** **,** **the** **sister** **and** **heiress** **of** **Thomas**

那 安全 曾是 必需的 从 玛格丽 , 这 姐姐 和 女继承人 的 托马斯

[di:] ['nu:bɜ˞g] ,

de **Newburgh** **,**

德 纽堡 ,

担保人是托马斯·德·纽伯格的妹妹兼继承人玛格丽。

[ðə; ði][sɪksθ] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən][laɪn] ,

the **sixth** **earl** **of** **the** **Norman** **line** **,**

这 第六 伯爵 的 这 诺曼 线 ,

诺曼底第六代伯爵

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [wɪð; wɪθ]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ðə; ði]

that **she** **would** **not** **marry** **with** **any** **person** **in** **whom** **the** **king** **could** **not** **place** **the**

那 她 会 不是 结婚 和 任何 人 在 谁 这 国王 可以 不是 地方 这

['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] .

greatest **confidence** **.**

最 信心 .

她表示，她绝不会嫁给国王不能完全信任的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['wɪljəm] - ,

During **the** **same** **reign** **,** **in** **the** **year** **1265** **,** **William** **Manduit** **,**

期间 这 相同的 在位 , 在 这 年 - , 威廉 - ,

在同一统治时期，即1265年，威廉·曼杜伊特

[hu:] [hæd; həd] ['gærɪsn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]

who **had** **garrisoned** **the** **castle** **on** **the** **side** **of** **the** **king** **against** **the** **rebellious**

WHO 有 驻军 这 城堡 在 这 边 的 这 国王 反对 这 叛逆的

['bærənz] ,

barons **,**

男爵们 ,

他们曾驻守城堡，站在国王一边对抗叛乱的男爵们。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][dʒɑ:n]['^ifəd,'dʒifəd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɜ˞:θ] ['kæs(ə)l] , [hu:] ,

was **surprised** **by** **John** **Gifford** **,** **the** **governor** **of** **Kenilworth** **Castle** **,** **who** **,**

曾是 惊讶 经过 约翰 吉福德 , 这 州长 的 肯尼尔沃思 城堡 , WHO ,

令肯尼尔沃思城堡总督约翰·吉福德感到惊讶的是，

['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [tʊk] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

having	destroyed	a	great	part	of	the	walls	,	took	him	,	together	with	the
拥有	损毁	一个	伟大的	部分	的	这	墙壁	,	采取	他	,	一起	和	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

摧毁了大部分城墙后，他和伯爵夫人一起被带走了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['prizənəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ma:rks][wɜ:r; wər] [peɪd] ,

his	wife	,	prisoners	;	and	a	ransom	of	nineteen	hundred	marks	were	paid	,
他的	妻子	,	囚犯	;	和	一个	赎金	的	十九	百	标记	是	有薪酬的	,

他的妻子被俘虏；并支付了1900马克的赎金。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [rɪ'li:s] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

before	their	release	could	be	obtained	.
前	他们的	发布	可以	是	获得	.

在他们获释之前。

[ðə; ði][læst] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'steɪnd] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

The	last	attack	which	it	sustained	was	during	the	civil	wars	in	the	seventeenth
这	最后的	攻击	哪个	它	持续	曾是	期间	这	民用	战争	在	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

它上一次遭受攻击是在十七世纪的内战期间。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sə'rendər] .

when	it	was	besieged	for	a	fortnight	,	but	did	not	surrender	.
什么时候	它	曾是	被围困	为了	一个	两星期	,	但	做过	不是	投降	.

被围困两周后，该城仍未投降。

[fju:] ['pɜ:sənz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɪgjər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv]

Few	persons	have	made	a	greater	figure	in	history	than	the	earls	of
很少	人	有	制成	一个	更大的	数字	在	历史	比	这	伯爵	的

['wɔrik] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

Warwick	,	from	the	renowned
沃里克	,	从	这	著名

历史上很少有人能像著名的沃里克伯爵家族那样留下如此深刻的印记。

— — [sɜ:r] [gaɪ] [ʌv; əv] - , [æz; əz][wʌz; wəz]['weɪtən]

—	—	Sir	Guy	of	Warwicke	,	as	was	weten
—	—	先生	盖伊	的	-	,	作为	曾是	韦滕

——沃里克的盖伊爵士，正如人们所知

[ɪn]['pɑ:mər]['waɪz] , [æz; əz]['kəulmən] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] - ;

In	palmer	wyse	,	as	Colman	hath	it	wryten	;
在	帕尔默	怀斯	,	作为	科尔曼	有	它	-	;

用帕尔默的方式，正如科尔曼所写的那样；

[ðə; ði] - [toʊk] [ɑ:n] [hɪm] [fɔ:r; fər] - [raɪt] ,

The	battaill	toke	on	hym	for	Englandis	right	,
这	-	吸	在	赞美诗	为了	-	正确的	,

这场战斗以英格兰的赞歌开场，是正确的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] ['ɑ:rmz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [faɪt] . [fɔ:r]

With	the	Colbrond	in	armes	for	to	fight	.	4
和	这	-	在	武器	为了	到	斗争	.	4

科尔布隆德全副武装，准备战斗。4

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [sɜːr][ˈfʌlk] [ˈgrɛvɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

up	to	the	accomplished	Sir	Fulk	Greville	,	to	whom	the	castle	,	with	all	its
向上	到	这	完成	先生	福克	格雷维尔	,	到	谁	这	城堡	,	和	全部	它是

[diˈpendənsiz] ,

dependencies	,
依赖项	,

直到功成名就的福克·格雷维尔爵士，城堡及其所有附属设施都归他所有。

[wʌz; wəz][ˈgræntɪd][baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . , [ˈæftər][ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [laɪnz][ʌv; əv]

was	granted	by	James	I	.	,	after	having	passed	through	the	successive	lines	of
曾是	的确	经过	詹姆斯	我	.	,	后	拥有	通过了	通过	这	连续	线条	的

[ˈboʊʃɑːmp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

该勋章由詹姆斯一世授予，此前已由博尚家族的后裔继承。

[ˈnevl] , [plæn'tædʒənit] , [ænd; ənd] [ˈdʌdli] .

Neville	,	Plantagenet	,	and	Dudley	.
内维尔	,	金雀花	,	和	达德利	.

内维尔、普兰塔吉内特和达德利。

[el] . [el] .

L	.	L	.
L	.	L	.

二

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [stoʊn] .

ODE	TO	THE	LONDON	STONE	.
颂	到	这	伦敦	石头	.

伦敦石颂。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[maʊnd] [ʌv; əv][æntɪkwətiːz][dɑːrk][ˈhɪd(ə)n] [weɪz] ,

Mound	of	antiquity's	dark	hidden	ways	,
冢	的	古代的	黑暗的	隐	方式	,

古老黑暗隐秘之路的土丘，

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ðaʊst] [ɪn][ðaɪ][ˈhoʊli] [niːʃ] ,

Though	long	thou'st	slumber'd	in	thy	holy	niche	,
尽管	长的	你	睡着了	在	你的	圣	小众市场	,

纵使你在圣龛中沉睡已久，

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ]['mɑːdərn][bɑːrd] ['eseiz]

Now	,	the	first	time	,	a	modern	bard	essays
现在	,	这	第一的	时间	,	一个	现代的	诗人	散文

现在，第一次，一位现代吟游诗人散文

[tuː; tə] [kreɪv] [ðaɪ]['praɪm(ə)l][juːz] , [ðə; ði] [wʌt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] !

To	crave	thy	primal	use	,	the	what	and	which	!
到	渴望	你的	原始	使用	,	这	什么	和	哪个	!

渴望你最原始的用途，是什么和哪一个！

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

[breɪk] [maɪ] ['sɑːri] ['ɪgnərəns] [ə'sʌndər] !
break **my** **sorry** **ignorance** **asunder** **!**
休息 我的 对不起 无知 分离 !

打破我可悲的无知!

['sɪti] [stoʊn] - [hendʒ] , [ʌv; əv][ˌɔːldər'mænɪk] ['wʌndər] .
City **stone** **-** **henge** **,** **of** **aldermanic** **wonder** **.**
城市 石头 - 巨石阵 , 的 市议员 想知道 .

城市巨石阵，充满市政奇迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[wɜːrt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['druːɪd][paɪl] ,
Wert **them** **a** **fragment** **of** **a** **Druid** **pile** **,**
沃特 他们 一个 分段 的 一个 德鲁伊 桩 ,

它们是否是德鲁伊祭祀堆的碎片?

[sʌm; səm] ['glɔːriəs] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] ?
Some **glorious** **throne** **of** **early** **British** **art** **?**
一些 辉煌 王座 的 早期的 英国 艺术 ?

这是早期英国艺术中某个辉煌的宝座吗?

[sʌm; səm] ['troʊfi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪzɪŋ] [aɪl] ,
Some **trophy** **worthy** **of** **our** **rising** **isle** **,**
一些 杯 值得 的 我们的 上升 小岛 ,

这是一座配得上我们这座冉冉升起的小岛的奖杯。

[suːn] [frʌm; frəm][ɪts] [dʌl] [əb'skjʊrəti][tuː; tə][stɑːrt] .
Soon **from** **its** **dull** **obscurity** **to** **start** **.**
很快 从 它是乏味的 朦胧 到 开始 .

即将摆脱沉寂，开始崭露头角。

[wɜːrt] [ðaʊ] [æn; ən]['ɔːltər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɝːldz] [rɪ'spekt] ?
Wert **thou** **an** **altar** **for** **a** **world's** **respect** **?**
沃特 你 一个 坛 为了 一个 世界的 尊重 ?

你曾是世人敬仰的祭坛吗?

[naʊ] [ðə; ði][soʊl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪm] [ænd; ənd][sekt] .
Now **the** **sole** **remnant** **of** **thy** **fame** **and** **sect** **.**
现在 这 唯一 剩 的 你的 名声 和 教派 .

如今，你的名声和教派只剩下最后的残余了。

[wɜːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ['ɔːrnəmənt] , [tuː; tə][breɪd]
Wert **thou** **a** **churchyard** **ornament** **,** **to** **braid**
沃特 你 一个 墓地 装饰品 , 到 编织

你若是教堂墓地的装饰品，该如何编织?

[ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [ʌv; əv][pjuː'triditi] , [ænd; ənd][pɑːrt]
The **charnel** **of** **putridity** **,** **and** **part**
这 藏尸院 的 腐烂 , 和 部分

腐烂的尸骸，以及一部分

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
The **spot** **where** **what** **was** **mortal** **had** **been** **laid** **,**
这 点 在哪里 什么 曾是 凡人 有 到过 铺设 ,

凡人长眠之地

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['koʊldnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
With **all** **thy** **native** **coldness** **in** **his** **heart** **?**
和 全部 你的 本国的 寒冷 在 他的 心 ?

他心中是否充满了与生俱来的冷漠?

[ðaʊ] [ʃʊr] [wɜːrt][nɑːt][ðə; ði][stoʊn] — [let]['krɪtɪks]['kæv(ə)l] ! —

Thou	sure	wert	not	the	stone	—	let	critics	cavil	!	—
你	当然	沃特	不是	这	石头	—	让	评论家	挑剔	!	—

你绝非那块石头——让批评家们去挑剔吧!

[ʌv; əv] [kwæk] [em] . [diː] . [huː] - [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

Of	quack	M	.	D	.	who	lectur'd	on	the	gravel	.
的	嘎嘎	M	.	D	.	WHO	-	在	这	碎石	.

那些在碎石地上胡说八道的庸医。

[dɪd] [ɛə] [fæt]['fɔːlstɑːf] , ['riːðɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz][kʌp]

Did	e'er	fat	Falstaff	,	wreathing	'	neath	his	cup
做过	曾经	胖的	福斯塔夫	,	花环	-	下方	他的	杯子

胖福斯塔夫，是否曾在他的杯子下编织花环?

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] [sæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːl] [hoʊm] ,

Of	glorious	sack	,	unable	to	reel	home	,
的	辉煌	解雇	,	无法	到	卷轴	家	,

辉煌的战利品，却无法回家，

[sɪt][ɑːn][ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fænsi][ʌp] ,

Sit	on	thy	breast	,	and	give	his	fancy	up	,
坐	在	你的	胸部	,	和	给	他的	想要	向上	,

坐在你的胸膛上，放弃他的幻想吧。

[ðə; ði][ɔːl] [ðæt] [waɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][paʊər][tuː; tə][roʊm] ,

The	all	that	wine	had	given	pow'r	to	roam	,
这	全部	那	葡萄酒	有	给定	力量	到	漫游	,

那酒赋予了它漫游的力量，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] [geɪ] , [bʌt; bət] ['driːmi] [tɔːk] ,

And	left	the	mind	in	gay	,	but	dreamy	talk	,
和	左边	这	头脑	在	同性恋	,	但	梦幻般的	讲话	,

思绪沉浸在轻松愉悦却又如梦似幻的谈话中。

['weɪkfl] [ɪn][wɪt] [wen] [legz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ?

Wakeful	in	wit	when	legs	denied	to	walk	?
清醒	在	有	什么时候	腿	否认	到	走	?

双腿无法行走，却依然保持清醒的头脑?

[dɪd] [ɛə] [waɪz] ['ʃeɪkˌspɪər] [bruːd] [ə'pɑːn][ðaɪ] [mæs] ,

Did	e'er	wise	Shakspeare	brood	upon	thy	mass	,
做过	曾经	明智的	莎士比亚	幼虫	之上	你的	大量的	,

莎士比亚这位睿智的诗人是否曾思考过你的弥撒?

[ænd; ənd] ['hwɪmzi] [ðiː] [tuː; tə]['eni] ['wʌndrəs] [juːz]

And	whimsey	thee	to	any	wondrous	use
和	奇思妙想	你	到	任何	奇妙的	使用

任凭你的奇思妙想，去做任何奇妙的事吧。

[ʌv; əv][seɪdʒ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [tuː; tə] [klæs]

Of	sage	forefathers	,	in	his	verse	to	class
的	圣人	祖先	,	在	他的	诗	到	班级

在他的诗歌中，他向贤明的先辈们致敬。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [bɑːrd][hæd; həd] - [tuː; tə] [tʃuːz] ,

That	which	a	worse	bard	had	despis'd	to	choose	,
那	哪个	一个	更糟	诗人	有	-	到	选择	,

连水平更差的吟游诗人都不屑选择的，

[ʌn'kɑːnʃəs] [haʊ] [ðə; ði] [miːn] ['ɑːbdʒekts] [groʊ] ,

Unconscious	how	the	meanest	objects	grow	,
无意识	如何	这	最卑鄙的	对象	生长	,

最卑微的事物是如何成长的，却浑然不觉。

['dʒaiənts][ʌv; əv]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [ʃoʊ] ?

Giants	**of**	**notice**	**in**	**the**	**poet's**	**show**	**?**
巨人队	的	注意	在	这	诗人的	展示	?

诗人剧场里引人注目的巨人?

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['verid] [laɪf] ,

Canst	**thou**	**not**	**tell**	**a**	**tale**	**of**	**varied**	**life**	**,**
罐	你	不是	告诉	一个	故事	的	多种多样	生活	,

你难道不能讲述一个丰富多彩的生活故事吗?

[ðæt] [geɪv] ['taɪmz] ['æn(ə)lz][ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [neɪm] ?

That	**gave**	**Time's**	**annals**	**their**	**recording**	**name**	**?**
那	给予	时间	志	他们的	记录	姓名	?

这就是《时代》杂志编年史名称的由来?

[noʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [keɪd] , [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [raɪf] ,

No	**notes**	**of**	**Cade**	**,**	**marching**	**with**	**mischief**	**rife**	**,**
不	笔记	的	凯德	,	行军	和	恶作剧	普遍存在	,

没有凯德的音符，行进中弥漫着恶作剧的气息，

[baɪ] ['brɪtənz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [feɪm] ?

By	**Britain's**	**misery**	**to**	**raise**	**his**	**fame**	**?**
经过	英国的	苦难	到	增加	他的	名声	?

利用英国的苦难来提升他的名声?

[wɜːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][hoʊn] [ðæt] " ['sɪtiːz] [lɔːrd] " -

Wert	**thou**	**the**	**hone**	**that**	**"**	**City's**	**Lord**	**"**	**essay'd5**
沃特	你	这	磨练	那	"	城市的	主	"	-

你是否就是《城市之主》所描绘的那位磨砺者?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wetstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bleɪd] ?

To	**make**	**the**	**whetstone**	**of**	**his**	**rebel**	**blade**	**?**
到	制作	这	磨石	的	他的	反叛	刀刃	?

用来磨制他叛逆之刃的磨刀石?

[wɜːrt] [ðaʊ] — - [tɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Wert	**thou**	**—**	**'**	**tis**	**pleasant**	**to**	**imagine**	**it**	**,**
沃特	你	—	-	的	令人愉快的	到	想象	它	,

如果你——想象一下真令人愉快，

[hau'eə] [əb'sɜːrd] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] —

Howe'er	**absurd**	**such**	**notions**	**may**	**be**	**thought**	**—**
然而	荒诞	这样的	概念	可能	是	想法	—

然而，尽管这种想法可能被认为很荒谬——

[wen] [ðə; ði][waɪd] ['hevəns] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [fɪt] ,

When	**the**	**wide**	**heavens**	**,**	**wild**	**with**	**thunder**	**fit**	**,**
什么时候	这	宽的	天	,	荒野	和	雷	合身	,

当广阔的天空，雷声轰鸣，狂野奔腾，

[hjuːdʒ] ['heɪlˌstəʊnz] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɔːt] ,

Huge	**hailstones**	**to**	**distress**	**the**	**nation**	**wrought**	**,**
巨大的	冰雹	到	痛苦	这	国家	锻	,

巨大的冰雹给这个国家带来了灾难性的灾难。

[ə; eɪ] [mæs] - [ʌv; əv] ['hɛvənz] - [weɪn] , [sɪks]

A	**mass**	**congeal'd**	**of**	**heaven's**	**artill'ry**	**wain**	**,**	**6**
一个	大量的	-	的	天	-	韦恩	,	6

一大堆凝结的天兵器，6

[ə; eɪ] " ['heɪlstoʊn] ['kɔːrəs] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛriːz] [reɪn] ?

A	**"**	**hailstone**	**chorus**	**"**	**of**	**a**	**Mary's**	**reign**	**?**
一个	"	冰雹	合唱	"	的	一个	玛丽的	在位	?

玛丽统治时期如同"冰雹合唱"?

[ɔ:r] , [wɜ:rt] [ðaʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ʃraɪn]
Or , wert thou part of monumental shrine
或者， 沃特 你 部分 的 宏伟的 神社

或者，你是否是宏伟神殿的一部分?

[reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [hu:] , [fɔ:r; fər] ['deɪli] [bred] ,
Rais'd to a genius , who , for daily bread ,
提高 到 一个 天才 , WHO , 为了 日常的 面包 ,

从小就被培养成天才，为了每日的面包，

[waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [beɪs] [wɜ:rld][hæd; həd][left][tu:; tə][paɪn] ,
While living , the base world had left to pine ,
尽管 活的 , 这 根据 世界 有 左边 到 松树 ,

活着的时候，底层世界已经离开了，独自哀悼。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['vælju:][aʊt] [wen] [ded] ?
Only to find his value out when dead ?
仅有的 到 寻找 他的 价值 出去 什么时候 死的 ?

只有死后才能发现他的价值?

[seɪ] , [wɜ:rt] [ðaʊ] ['eni] [sʌtʃ] [mə'mentoʊ][loʊn] ,
Say , wert thou any such memento lone ,
说 , 沃特 你 任何 这样的 纪念 孤独 ,

话说，你难道没有这样一件纪念品吗?

[ʌv; əv][bɑ:rd] [hu:] [roʊt] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][stoʊn] ?
Of bard who wrote for bread , and got a stone ?
的 诗人 WHO 写道 为了 面包 , 和 得到 一个 石头 ?

那个为了面包而写作，却得到一块石头的吟游诗人?

[haʊ] ['meni] [neiʃəns] ['slʌmbər] [ɑ:n][ðer; ðər] [di:dz] .
How many nations slumber on their deeds .
如何 许多 国家 睡眠 在 他们的 契约 .

有多少国家对自己的功绩浑然不觉?

[ðə; ði][ɔ:l] [ðæts] [left][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] [reɪs] ?
The all that's left them of their mighty race ?
这 全部 那就是 左边 他们 的 他们的 强大的 种族 ?

他们强大的种族如今只剩下什么了?

[haʊ] [meɪ] ['hɪroʊz] - ['buzəmz] , ['wɔrz] , [ænd; ənd] [kri:dz]
How may heroes ' bosoms , wars , and creeds
如何 可能 英雄 - 胸部 , 战争 , 和 信条

多少英雄的胸怀、战争和信条

[hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] ['stɪli] [deθ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Have sought in stilly death a resting place ,
有 寻求 在 静静 死亡 一个 休息 地方 ,

在寂静的死亡中寻求安息之所，

[sɪns] [ðaʊ] [fɜ:rst] [geɪv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
Since thou first gave thy presence to the air ,
自从 你 第一的 给予 你的 在场 到 这 空气 ,

自从你最初将你的存在赋予空气以来，

[ðaʊ] , [hu:] [ɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [skers] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] !
Thou , who art looking scarce the worse for wear !
你 , WHO 艺术 寻找 稀少 这 更糟 为了 穿 !

你看起来一点也不憔悴!

[ɔ:ft] [meɪ] [i:tʃ] [weɪv] [hæv; həv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Oft may each wave have travell'd to the shore ,
经常 可能 每个 海浪 有 - 到 这 支撑 ,

或许每一波浪潮都曾抵达海岸，

[ðæt] ['ɛndz][ðə; ði]['væsti] ['oʊʃənz] [ˌʌn'noʊn] [sweɪ] ,

That	ends	the	vasty	ocean's	unknown	sway	,
那	结束	这	广阔	海洋的	未知	摇摆	,

至此，浩瀚海洋的未知力量就此终结。

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt][fɜːrst][frʌm; frəm] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [pɔːr] ,

Since	thou	wert	first	from	earth's	remotest	pore	,
自从	你	沃特	第一的	从	地球的	最远	孔隙	,

因为你最初来自地球最遥远的毛孔，

[reɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]['mænz][krɑːft][tuː; tə] [leɪ] ;

Rais'd	as	an	emblem	of	man's	craft	to	lay	;
提高	作为	一个	徽	的	男人的	工艺	到	躺	;

被树立为人类从事繁殖活动的象征；

[jet] [ðoʊz] [seɪm] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl]['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː] [ɜːrθ] ,

Yet	those	same	waves	shall	dwindle	into	earth	,
然而	那些	相同的	波浪	将	减少	进入	地球	,

然而，这些波浪终将消散于大地之中。

[er] , [lɔːst][ɪn][taɪm] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðaɪ]['praɪm(ə)l] [wɜːrθ] .

Ere	,	lost	in	time	,	we	learn	thy	primal	worth	.
埃雷	,	丢失的	在	时间	,	我们	学习	你的	原始	值得	.

在时间的长河中，我们才领悟到你最初的价值。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] " [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] " — [ðen] [waɪ] , [fər'suːθ] ,

They	tell	us	"	walls	have	ears	"	—	then	why	,	forsooth	,
他们	告诉	我们	"	墙壁	有	耳朵	"	—	然后	为什么	,	真的	,

他们说"隔墙有耳"——那么，为什么呢?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [tʌŋ] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Hast	thou	no	tongue	,	like	ancient	stones	of	Rome	,
哈斯特	你	不	舌头	,	喜欢	古老的	石头	的	罗马	,

难道你没有舌头，就像罗马古老的石头一样吗?

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['gɔːri] [deɪz] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [juːθ] ,

To	paint	the	gory	days	of	Britain's	youth	,
到	画	这	血腥	天	的	英国的	青年	,

为了描绘英国青年时期血腥的岁月，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt] [wen] [vailə][wʌz; wəz][ðaɪ] [hoʊm] ?

And	what	thou	wert	when	viler	was	thy	home	?
和	什么	你	沃特	什么时候	卑鄙的	曾是	你的	家	?

当你的家乡更加肮脏不堪时，你又算什么呢?

[mæn] [meɪks] [ðaɪ] ['kɪndrəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] —

Man	makes	thy	kindred	record	of	his	name	—
男人	制作	你的	亲属	记录	的	他的	姓名	—

人会将自己的名字记录在你的亲属记录中——

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['hɪstəraɪz] [ðaɪ] [feɪm] ?

Hast	thou	no	tongue	to	historize	thy	fame	?
哈斯特	你	不	舌头	到	历史化	你的	名声	?

你难道没有舌头来书写你的传奇吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] !

But	thou	!
但	你	!

但是你!

[oʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] !

O	,	thou	hast	nothing	to	repeat	!
哦	,	你	哈斯特	没有什么	到	重复	!

哦，你没有什么要重复的!

[lʌmp] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəsnəs] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm]
Lump **of** **mysteriousness** **,** **the** **hand** **of** **Time**
块 的 神秘 , 这 手 的 时间

神秘的团块，时间之手

[noʊ] ['ɜːrli] ['pleʒərz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [brest] [kʊd; kəd] [tʃiːt] ,
No **early** **pleasures** **from** **thy** **breast** **could** **cheat** **,**
不 早期的 快乐 从 你的 胸部 可以 欺骗 ,

你胸中流露出的任何早期欢愉都无法欺骗你，

[ɔːr] ['wɪtnəs] [ɪn] [dɪ'keɪ] [ðaɪn] ['ɜːrli] [praɪm] !
Or **witness** **in** **decay** **thine** **early** **prime** **!**
或者 证人 在 衰变 你的 早期的 主要的 !

或者眼睁睁看着自己英年早逝!

[jes] , [ðaʊ] [dɪdst] [ɛə] [ɪn]['stoʊni] ['slʌmbəz] [leɪ] ,
Yes **,** **thou** **didst** **e'er** **in** **stony** **slumbers** **lay** **,**
是的 , 你 迪斯特 曾经 在 石质的 睡眠 躺 ,

是的，你曾沉睡在石眠之中，

[dɪ'faɪɪŋ] [iːtʃ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Defying **each** **M'Adam** **of** **his** **day** **.**
反抗 每个 - 的 他的 天 .

挑战他那个时代的每一位M'Adam。

[ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [stoʊn] !
Eternity **of** **stone** **!**
永恒 的 石头 !

永恒的石头!

['taɪmz] ['læstɪŋ] [ʃraɪn] !
Time's **lasting** **shrine** **!**
时间 持久 神社 !

永恒的圣地!

[huːz] ['mɪnɪts] [ʃæl; ʃəl][baɪ] [ðiː] [ʌn'hiːdɪd] [pɔːr] !
Whose **minutes** **shall** **by** **thee** **unheeded** **pour** **!**
谁 分钟 将 经过 你 无人理会 倒 !

谁的分钟将被你漠视地倾泻而出!

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] [stɪl] [kəm'pænjənʃɪp] [ðaʊlt] [twaɪn]
With **whom** **in** **still** **companionship** **thou'lt** **twine**
和 谁 在 仍然 友谊 你将 缠绕

你将与谁在静谧的陪伴中纠缠不清

[ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌevər'mɔːr] ,
The **past** **,** **the** **present** **,** **shall** **be** **evermore** **,**
这 过去的 , 这 展示 , 将 是 越来越 ,

过去、现在，将永远存在。

[waɪl] [ɪ'neɪt] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrt] ,
While **innate** **strength** **shall** **shield** **thee** **from** **his** **hurt** **,**
尽管 先天 力量 将 盾 你 从 他的 伤害 ,

而你与生俱来的力量将保护你免受他的伤害，

[ænd; ənd] [wɜːrld] [rɪ'meɪn] [stoʊn] [blaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt] .
And **worlds** **remain** **stone** **blind** **to** **what** **thou** **wert** **.**
和 世界 保持 石头 瞎的 到 什么 你 沃特 .

世界对你曾经的模样依然视而不见。

[piː] . [tiː] .
P **.** **T** **.**
P . T .

PT

[ðə; ði] [nek] . ['sɛvən]
THE NECK . 7
这 脖子 . 7

颈部.7

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
A SWEDISH TRADITION .
一个 瑞典 传统 .

瑞典传统。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sɔːft] , [iːtʃ] ['kɜːrlɪŋ] [tres]
His cheek was blanch'd , but beautiful and soft , each curling tress
他的 脸颊 曾是 - , 但 美丽的 和 柔软的 , 每个 冰壶 树

他的脸颊泛白，但依然美丽柔嫩，每一缕卷曲的头发都如此。

- [raʊnd] [ðə; ði][hɑːrp] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [wɪð; wɪθ] - [kə'res] ;
Wav'd round the harp , o'er which he bent with zephyrine caress ;
- 圆形的 这 竖琴 , 超过 哪个 他 弯曲 和 - 抚摸 ;

他绕着竖琴摇晃，俯身轻柔地抚摸着它；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['laɪrɪst][sæt][ɔːl][lɔːrn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] - [striːm] ,
And as that lyrist sat all lorn , upon the silv'ry stream ,
和 作为 那 抒情诗人 卫星 全部 孤独 , 之上 这 - 溪流 ,

那位吟游诗人孤寂地坐在银色的溪流边，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
The music of his harp was as the music of a dream ,
这 音乐 的 他的 竖琴 曾是 作为 这 音乐 的 一个 梦 ,

他弹奏竖琴的音乐如同梦境一般。

[moʊst] ['mɔːrnfəli] [dɪ'lɪʃəs] , [laɪk] [ðoʊz] [toʊnz] [ðæt] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Most mournfully delicious , like those tones that wound the heart ,
最多 悲伤地 可口的 , 喜欢 那些 音调 那 伤口 这 心 ,

最令人伤感的美味，就像那些刺痛人心的旋律。

[jet] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] [griːfs] [ðæt] [nɛə] [dɪ'pɑːrt] .
Yet soothe it , when it cherishes the griefs that ne'er depart .
然而 舒缓 它 , 什么时候 它 珍惜 这 悲伤 那 从未 离开 .

然而，当它沉浸在永不消逝的悲伤中时，请抚慰它。

" [oʊ] [nek] !
" O Neck !
" 哦 脖子 !

“哦，脖子！

[oʊ]['wɔːtər] - ['spɪrɪt] !
O water - spirit !
哦 水 - 精神 !

哦，水神！

['diːmən] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] [fer] !
demon , delicate , and fair !
恶魔 , 精美的 , 和 公平的 !

恶魔，娇嫩，美丽！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tweɪn] [kraɪd] , [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [leɪ] , " [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [haːpiŋ] [ðer; ðər] ?
" The young twain cried , who heard his lay , " why art thou harping there ?
" 这 年轻的 马克·吐温 哭 , WHO 听到 他的 躺 , " 为什么 艺术 你 喋喋不休 那里 ?

“那两个年轻人听见他的歌声，便喊道：‘你为什么在那里弹琴呢？’”

[ðaɪn] ['eri] [fɔ:rm][ɪz] ['dru:pɪŋ] , [nek] !
Thine airy form is drooping , Neck !
瘦 轻盈的 形式 是 下垂 , 脖子 !

你那轻盈的身躯耷拉着，脖子！

[ðaɪ] [tʃi:k] [ɪz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dri:] ,
thy cheek is pale with dree ,
你的 脸颊 是 苍白 和 德莉 ,

你的脸颊因干燥而苍白，

[ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wi:p] , [pʊr] [feɪ] , [noʊ] ['seɪvjər] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [ði:] !
And torrents shouldst thou weep , poor fay , no Saviour lives for thee !
和 种子 应该 你 哭泣 , 贫穷的 仙女 , 不 救主 生活 为了 你 !

可怜的仙女啊，你该痛哭流涕，因为没有救世主为你而活！

" [ɔ:l] ['mɔ:rnf(ə)l] [lʊkt] [ðə; ði] - [ðen] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [kæst][ə'saɪd]
" All mournful look'd the elflet then , and sobbing , cast aside
" 全部 悲哀 看起来 这 - 然后 , 和 啜泣 , 投掷 旁边

小精灵一脸悲伤，呜咽着，被人丢在一旁。

[hɪz; ɪz][hɑ:rp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] , [sʌŋk] ['fæðəmz] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .
His harp , and with a piteous wail , sunk fathoms in the tide .
他的 竖琴 , 和 和 一个 可怜的 哀号 , 沉没 英寻 在 这 潮 .

他的竖琴发出凄厉的哀鸣，沉入了潮水深处。

[ki:n] ['sɑ:roʊ] [si:zd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] [jʊθs] , ['hu:d] ['gɪv(ə)n] ['kjʊrlɪs] [peɪn] —
Keen sorrow seiz'd those gentle youths , who'd given cureless pain —
敏锐的 悲哀 被扣押 那些 温和的 青年 , 谁会 给定 无药可治 疼痛 —

那些温柔的年轻人心中充满了深深的悲伤，他们曾带来无法治愈的痛苦——

[ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['pri:stli] ['saɪər] , [ɪn] [heɪst] [rɪ't3:rnd] [ə'gen] ;
In haste they sought their priestly sire , in haste return'd again ;
在 匆忙 他们 寻求 他们的 祭司 父系 , 在 匆忙 已返回 再次 ;

他们匆匆寻找他们的祭司父亲，又匆匆返回；

[rɪ't3:rnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][elf] - [ɪn]['wɔ:tərz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
Return'd to view the elf enthron'd in waters as before ,
已返回 到 看法 这 精灵 - 在 水 作为 前 ,

再次看到精灵端坐在水中，和以前一样。

[hu:z] ['mju:zɪk] [naʊ] [wʌz; wəz] [saɪz] , [hu:z] [terz] - [i:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [kɔ:r] .
Whose music now was sighs , whose tears gush'd e'en from his heart's core .
谁 音乐 现在 曾是 叹息 , 谁 眼泪 - e'en 从 他的 心脏的 核 .

如今他的音乐只剩下叹息，他的泪水从心底深处涌出。

" [waɪ] ['wi:pɪŋ] , [nek] ?
" Why weeping , Neck ?
" 为什么 哭泣 , 脖子 ?

“脖子，你为什么哭泣？”

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðoʊz] ['tɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] —
look up , and clear those tearful eyes of blue —
看 向上 , 和 清除 那些 内牛满面 眼睛 的 蓝色的 —

抬起头，擦干那双泪眼朦胧的蓝眼睛——

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [bɪdz][ju: 'es] [seɪ] , [ðæt] [ðaɪ] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] [tu:] !
Our father bids us say , that thy Redeemer liveth too !
我们的 父亲 出价 我们 说 , 那 你的 救世主 活着 也 !

我们的父教导我们说：你的救赎主也活着！

" [oʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ! [blest] [wɜ:rdz] !
" Oh , beautiful ! blest words !
" 哦 , 美丽的 ! 祝福 字 !

“哦，太美了！多么美好的话语！”

[ðeɪ] - [ðə; ði] - - [brest] ,
they sooth'd the Nikkar's anguish'd breast ,
他们 - 这 - - 胸部 ,

他们抚慰了尼卡尔痛苦的胸膛，

[æz; əz] ['briːzi] , ['eɪndʒl] - ['wɪspərɪŋ] [lʌl] ['hoʊli][wʌnz][tuː; tə][rest] .
As breezy , angel - whisperings lull holy ones to rest .
作为 微风 , 天使 - 耳语 麻痹 圣 一个 到 休息 .

微风轻拂，天使般的低语哄着圣徒们安然入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hɑːrp] — [ɪts] ['eri] [strɪŋz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mæstər][hænd] ,
He seiz'd his harp — its airy strings , beneath a master hand ,
他 被扣押 他的 竖琴 — 它是轻盈的 字符串 , 下面 一个 掌握 手 ,

他一把抓住他的竖琴——琴弦轻盈飘逸，在他的巧手操控下，

[woʊk] ['melədiz] , [tuː] , [tuː] [dɪ'vaɪn][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ɔːr]['elfɪn][lænd] ;
Woke melodies , too , too divine for earth or elfin land ;
觉醒 旋律 , 也 , 也 神圣的 为了 地球 或者 精灵 土地 ;

觉醒的旋律，太过神圣，不属于人间，也不属于精灵之地；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][glæd] , [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] ,
He rais'd his glad , rich voice in song , and sinking saw the sun ,
他 提高 他的 高兴的 , 富有的 嗓音 在 歌曲 , 和 下沉 锯 这 太阳 ,

他高声歌唱，嗓音欢快浑厚，眼看着太阳缓缓落下。

[er] [ɪn] [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] - , [fɔːr; fər]['pærədaɪs] [bɪ'gʌn] !
Ere in that hymn of love he paus'd , for Paradise begun !
埃雷 在 那 圣歌 的 爱 他 - , 为了 天堂 开始 !

在那首爱情颂歌中，他停顿了一下，因为天堂开始了！

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[plæn] [fɔːr; fər] [snʌf] ['teɪkərz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
PLAN FOR SNUFF TAKERS TO PAY OFF THE NATIONAL DEBT .
计划 为了 鼻烟 接受者 到 支付 离开 这 国家的 债务 .

让吸食鼻烟者偿还国债的计划。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æz; əz] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn] [maɪt] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ]
As snuff - taking seems to increase , the following plan might be adopted by
作为 鼻烟 - 采取 似乎 到 增加 , 这 下列的 计划 可能 是 已采用 经过
[ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ,
the patrons of that art ,
这 顾客 的 那 艺术 ,

随着吸食鼻烟现象的增加，以下方案可能会被该艺术的赞助者们采纳：

[tuː; tə] [iːz] [dʒɑːn] [bʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd]

to	ease	John	Bull	of	his	weight	,	and	make	him	feel	as	light	and
到	舒适	约翰	公牛	的	他的	重量	,	和	制作	他	感觉	作为	光	和

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

为了减轻约翰牛的负担，让他感觉轻松自在，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prɪns] ['riːdʒənts] ['mɪkstʃər] . -

as	if	he	had	taken	a	pinch	of	the	"	Prince	Regent's	Mixture	.	'
作为	如果	他	有	已采取	一个	捏	的	这	"	王子	摄政王	混合物	.	-

仿佛他尝了一小撮"摄政王混合剂"。

" [lɔːrd] ['stænəp] [sez] , " ['evri] [prə'fest] , [ɪn'vetərət] , [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [snʌf] - ['teɪkər] ,

"	Lord	Stanhope	says	,	"	Every	professed	,	inveterate	,	and	incurable	snuff	-	taker	,
"	主	斯坦霍普	说道	,	"	每一个	声称	,	根深蒂固	,	和	不治之症	鼻烟	-	接受者	,

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,

at	a	moderate	computation	,
在	一个	缓和	计算	,

斯坦霍普勋爵说："每一个自称、根深蒂固且无可救药的鼻烟吸食者，按合理的计算，

[teɪks] [wʌn] [pɪntʃ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

takes	one	pinch	in	ten	minutes	.
需要	一	捏	在	十	分钟	.

十分钟只需一小撮。

['evri] [pɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði][noʊz] ,

Every	pinch	,	with	the	agreeable	ceremony	of	blowing	and	wiping	the	nose	,
每一个	捏	,	和	这	同意	仪式	的	吹	和	擦拭	这	鼻子	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	other	incidental	circumstances	,
和	其他	偶然的	情况	,

每一次捏鼻涕，都伴随着擤鼻涕、擦鼻涕等令人愉悦的仪式感，以及其他一些附带情况，

[kən'sjuːmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

consumes	a	minute	and	a	half	.
消耗	一个	分钟	和	一个	一半	.

耗时一分半钟。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] ,

One	minute	and	a	half	out	of	every	ten	,
一	分钟	和	一个	一半	出去	的	每一个	十	,

每十分钟中有一分半钟，

[ə'laʊɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [deɪ] ,

allowing	sixteen	hours	and	a	half	to	a	snuff	-	taking	day	,
允许	十六	小时	和	一个	一半	到	一个	鼻烟	-	采取	天	,

允许每天吸食鼻烟十六个半小时，

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] ,

amounts	to	two	hours	and	twenty	-	four	minutes	out	of	every	natural	day	,
金额	到	二	小时	和	二十	-	四	分钟	出去	的	每一个	自然的	天	,

相当于每个自然日中的两个小时二十四分钟，

[ɔːr][wʌn] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] .

or	one	day	out	of	every	ten	.
或者	一	天	出去	的	每一个	十	.

或者每十天中有一天。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [ə; eɪ] - [jɪr]
One **day** **out** **of** **every** **ten** **amounts** **to** **thirty** **-** **six** **days** **and** **a** **half** **in** **a** **-** **year**
一 天 出去 的 每一个 十 金额 到 三十 - 六 天 和 一个 一半 在 一个 - 年
.
:
·

每十天中有一天，一年就是三十六天半。

[hens] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sistid] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
Hence **,** **if** **we** **suppose** **the** **practice** **to** **be** **persisted** **in** **forty** **years** **,**
因此 , 如果 我们 认为 这 实践 到 是 持续 在 四十 年 ,

因此，如果我们假设这种做法持续四十年，

[tuː] [ɪn'taɪər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkərz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz]
two **entire** **years** **of** **the** **snuff** **-** **taker's** **life** **will** **be** **dedicated** **to** **tickling** **his** **nose**
二 全部的 年 的 这 鼻烟 - 接受者的 生活 将要 是 投入的 到 挠痒痒 他的 鼻子
,
,
,

吸鼻烟者将用整整两年的时间来挠自己的鼻子。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **two** **more** **to** **blowing** **it** **.**
和 二 更多的 到 吹 它 .

还有两人准备搞砸。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [snʌf] , [snʌf] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
The **expense** **of** **snuff** **,** **snuff** **-** **boxes** **,** **and** **handkerchiefs** **,** **will** **be** **the**
这 费用 的 鼻烟 , 鼻烟 - 盒子 , 和 手帕 , 将要 是 这
['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['eseɪ] ,
subject **of** **a** **second** **essay** **,**
主题 的 一个 第二 散文 ,

鼻烟、鼻烟盒和手帕的费用将是第二篇文章的主题。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,
in **which** **it** **will** **appear** **,**
在 哪个 它 将要 出现 ,

它将在其中出现，

[ðæt] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [en'krəʊtʃiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
that **this** **luxury** **encroaches** **as** **much** **on** **the** **income** **of** **the** **snuff** **-** **taker** **as** **it**
那 这 奢华 侵占 作为 很多 在 这 收入 的 这 鼻烟 - 接受者 作为 它
[dʌz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
does **on** **his** **time** **;**
做 在 他的 时间 ;

这种奢侈行为不仅占用了吸食鼻烟者的时间，也侵占了他的收入；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðʌs] [lɔːst] [tuː; tə]
and **that** **by** **a** **proper** **application** **of** **the** **time** **and** **money** **thus** **lost** **to**
和 那 经过 一个 恰当的 应用 的 这 时间 和 钱 因此 丢失的 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the **public** **,**
这 民众 ,

而通过合理利用由此浪费给公众的时间和金钱，

[ə; eɪ] [fʌnd] [maɪt] [biː; bi] ['kɔnstitjuːtid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
a **fund** **might** **be** **constituted** **for** **the** **discharge** **of** **the** **national** **debt** **.**
一个 基金 可能 是 构成 为了 这 释放 的 这 国家的 债务 .

可以设立一个基金来偿还国债。

" ['kwɪriːz] . — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] ?
" **Queries** . — **Is** **not** **this** **subject** **worthy** **the** **attention** **of** **the** **finance** **committee** **?**
" 查询 . — 是 不是 这 主题 值得 这 注意力 的 这 金融 委员会 ?

"问题——这个问题难道不值得财务委员会关注吗？"

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][sɪ'gɑːr]['dʒent(ə)lmən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ?
Might **not** **the** **cigar** **gentlemen** **add** **to** **the** **discharge** **of** **the** **debt** **?**
可能 不是 这 雪茄 先生们 添加 到 这 释放 的 这 债务 ?

雪茄爱好者们或许可以为偿还债务做出贡献?

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] ['haʊshoʊld] .
THE **DIVIDED** **HOUSEHOLD** **.**
这 分割 家庭 .

分裂的家庭。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] — [wiː; wi] [hɪr] [ɪts]['mjuːzɪk] [naʊ] — [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['baʊər] [ænd; ənd][hoʊm] ;
Our **hearth** **—** **we** **hear** **its** **music** **now** **—** **to** **us** **a** **bower** **and** **home** **;**
我们的 炉 — 我们 听到 它是 音乐 现在 — 到 我们 一个 凉亭 和 家 ;

我们的炉火——我们现在能听到它的音乐——对我们来说，它是庇护所，是家;

[wen] [wɪl] [ɪts] ['lʌstər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [jʌŋ] ['freʃnəs] [kʌm] ?
When **will** **its** **lustre** **in** **our** **souls** **with** **Spring's** **young** **freshness** **come** **?**
什么时候 将要 它是 光泽 在 我们的 灵魂 和 春天 年轻的 新鲜 来 ?

它何时才能像春天的清新气息一样，在我们灵魂深处焕发出光彩?

[swiːt] ['feɪsɪz] - [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] ['tʃerəb] [lɪps][dɪd] [wiːv]
Sweet **faces** **beam'd** **around** **it** **then** **,** **and** **cherub** **lips** **did** **weave**
甜的 面孔 - 大约 它 然后 , 和 小天使 嘴唇 做过 编织

那时，甜美的脸庞在周围绽放笑容，天使般的嘴唇交织在一起。

[ðer; ðər] [klɪr] [hoʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] - [ðə; ði][skaɪz][æt; ət] [iːv] !
Their **clear** **Hosannas** **in** **the** **glow** **that** **ting'd** **the** **skies** **at** **eve** **!**
他们的 清除 和撒那 在 这 辉光 那 - 这 天空 在 前夕 !

他们在傍晚的微光中，高声唱着"和撒那"!

[oʊ] , ['loʊnli] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst] [striːm] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [triː] ,
Oh **,** **lonely** **is** **our** **forest** **stream** **,** **and** **bare** **the** **woodland** **tree** **,**
哦 , 孤独 是 我们的 森林 溪流 , 和 裸 这 林地 树 ,

哦，我们的森林溪流多么寂寥，林中的树木多么光秃秃。

[ænd; ənd] [huːz] ['sʌni] [riːθ] [ʌv; əv] [liːvz] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kærəld] [friː] ;
And **whose** **sunny** **wreath** **of** **leaves** **the** **cuckoo** **carolled** **free** **;**
和 谁 阳光明媚 花圈 的 树叶 这 布谷鸟 颂歌 自由的 ;

阳光洒在树叶编织的花环上，杜鹃鸟自由地鸣唱着;

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['pæsəθ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kɑːt] — [noʊ][hænd][ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] —
The **pilgrim** **passeth** **by** **our** **cot** **—** **no** **hand** **shall** **greet** **him** **there** **—**
这 朝圣 经过 经过 我们的 婴儿床 — 不 手 将 迎接 他 那里 —

朝圣者路过我们的茅屋——那里不会有人向他伸出手——

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [mjuːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
The **household** **is** **divided** **now** **,** **and** **mute** **the** **evening** **pray'r** **!**
这 家庭 是 分割 现在 , 和 沉默的 这 晚上 祈祷 !

现在家里人都分崩离析，晚祷也停止了!

[ə'mɪd] [griːn] [wɔːks] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [sloʊps] , [stɪl] [gliːmz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd] .

Amid	**green**	**walks**	**and**	**fringed**	**slopes**	**,**	**still**	**gleams**	**the**	**village**	**pond**	**.**
之中	绿色的	散步	和	流苏	连续下坡	,	仍然	闪光	这	村庄	池塘	.

在绿树成荫的小径和绿意盎然的山坡之间，村庄池塘依然波光粼粼。

[ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] ['hɔːr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][paɪl] , [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [pɪrz] [bɪ'jɑːnd] ;

And	**see**	**,**	**a**	**hoar**	**and**	**sacred**	**pile**	**,**	**the**	**old**	**church**	**peers**	**beyond**	**;**
和	看	,	一个	白霜	和	神圣	桩	,	这	老的	教会	同龄人	超过	;

瞧，一座古老而神圣的土堆，古老的教堂隐约可见；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skaɪz] , —

And	**there**	**we**	**deem'd**	**it**	**bliss**	**to**	**gaze**	**upon**	**the**	**Sabbath**	**skies**	**,**	**—**
和	那里	我们	被认为	它	极乐	到	目光	之上	这	安息日	天空	,	—

在那里，我们视望安息日的天空为一种极乐，——

[goʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɪstɚz] ['klʌstərɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] [miːk] [aɪz] .

Gold	**as**	**our**	**sister's**	**clustering**	**hair**	**,**	**and**	**blue**	**as**	**her**	**meek**	**eyes**	**.**
金子	作为	我们的	姐妹	聚类	头发	,	和	蓝色的	作为	她	温顺	眼睛	.

金色如我姐姐蓬松的头发，蓝色如她温顺的眼睛。

['aʊər; ɑːr][hoʊm] — [wen] [wɪl] [ðiːz] [aɪz] , [naʊ] - [wɪð; wɪθ]['friːkwənt] ['wiːpɪŋ] , [siː]

Our	**home**	**—**	**when**	**will**	**these**	**eyes**	**,**	**now**	**dimm'd**	**with**	**frequent**	**weeping**	**,**	**see**
我们的	家	—	什么时候	将要	这些	眼睛	,	现在	-	和	频繁	哭泣	,	看

我们的家——何时才能再次看见？我这双因频繁哭泣而黯淡的眼睛，何时才能再次看见？

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [pjʊr] [ænd; ənd]['roʊzi][ɑːrk] , [ðə; ði] - ['sæŋktʃueri] ?

The	**infant's**	**pure**	**and**	**rosy**	**ark**	**,**	**the**	**stripling's**	**sanctuary**	**?**
这	婴儿的	纯的	和	红润	方舟	,	这	-	避难所	?

婴儿纯洁无瑕的方舟，少年人的避难所?

[wen] [wɪl] [ðiːz] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [groʊ] [kɑːm] [ə'raʊnd] [ɪts] ['laɪtɪd] [hɑːrθ] ? —

When	**will**	**these**	**throbbing**	**hearts**	**grow**	**calm**	**around**	**its**	**lighted**	**hearth**	**?**	**—**
什么时候	将要	这些	悸动	心	生长	冷静的	大约	它是	照明	炉	?	—

这些悸动的心灵何时才能在温暖的炉火旁平静下来?

[ɪz][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mɜːrθ] !

Quench'd	**is**	**the**	**fire**	**within**	**its**	**walls**	**,**	**and**	**hush'd**	**the**	**voice**	**of**	**mirth**	**!**
淬火	是	这	火	之内	它是	墙壁	,	和	安静	这	嗓音	的	欢笑	!

城墙内的火焰熄灭了，欢笑声也随之消失!

[ðə; ði] [hɔːnts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][fər'seɪkən] [naʊ] — [wer] ['aʊər; ɑːr][kəm'pænjənz] [pleɪd] ;

The	**haunts**	**—**	**they**	**are**	**forsaken**	**now**	**—**	**where**	**our**	**companions**	**play'd**	**;**
这	闹鬼的地方	—	他们	是	被遗弃的	现在	—	在哪里	我们的	同伴	玩过	;

那些我们同伴们曾经玩耍的地方——如今已被遗弃;

[wiː; wi] [siː] [ðer; ðər]['sɪlkən] ['rɪŋlɪts] [gloʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gleɪd] ;

We	**see**	**their**	**silken**	**ringlets**	**glow**	**amid**	**the**	**moonlight**	**glade**	**;**
我们	看	他们的	丝	环状物	辉光	之中	这	月光	林间空地	;

我们看到它们丝滑的卷发在月光下的林间空地闪闪发光;

[wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['sɔŋz] [dɪ'vaɪn] ;

We	**hear**	**their**	**voices**	**floating**	**up**	**like**	**pæan**	**songs**	**divine**	**;**
我们	听到	他们的	声音	漂浮的	向上	喜欢	祈祷	歌曲	神圣的	;

我们听到他们的声音像神圣的赞歌一样飘荡上来;

[ðer; ðər] [pæθ] [ɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði]['vaɪələt] - [bedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [vaɪn] !

Their	**path**	**is**	**o'er**	**the**	**violet**	**-**	**beds**	**beneath**	**the**	**springing**	**vine**	**!**
他们的	小路	是	超过	这	紫色	-	床	下面	这	弹簧	藤	!

他们沿着蔓生的藤蔓下的紫罗兰花坛前行!

[rɪ'stɔːr] , [swiːt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] !

Restore	**,**	**sweet**	**spirit**	**of**	**our**	**home**	**!**
恢复	,	甜的	精神	的	我们的	家	!

请恢复我们家的美好精神!

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [hɑːrθ] [rɪ'stɔːr] —
our **native** **hearth** **restore** **—**
我们的 本国的 炉 恢复 —

我们本土的壁炉修复——

[waɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['buzəmz] ['desələt] , ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['ræmbəlz][ɔː(r)] ?
Why **are** **our** **bosoms** **desolate** **,** **our** **summer** **rambles** **o'er** **?**
为什么 是 我们的 胸部 荒凉 , 我们的 夏天 漫谈 超过 ?

为什么我们的胸怀空虚，我们的夏日漫步结束了?

[let] [ðaɪ][maɪld] [laɪt] [ɑːn][juː 'es][biː; bi] — ['aʊər; ɑːr] ['ræptʃəz] ['kɪnd(ə)l][ʌp] ,
Let **thy** **mild** **light** **on** **us** **be** **pour'd** **—** **our** **raptures** **kindle** **up** **,**
让 你的 温和的 光 在 我们 是 倾倒 — 我们的 狂喜 点燃 向上 ,

愿你温柔的光芒倾泻在我们身上——点燃我们的喜悦，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [blɪs] [ɪ'luːm] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [kʌp] .
And **with** **a** **portion** **of** **thy** **bliss** **illume** **the** **household** **cup** **.**
和 和 一个 部分 的 你的 极乐 照明 这 家庭 杯子 .

愿你的一部分幸福点亮家中的酒杯。

[jet] [mɔːrn] [nɑːt] , ['wɔndərəz] — ['ɑːntə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [hoʊp][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Yet **mourn** **not** **,** **wanderers** **—** **onto** **you** **a** **thrilling** **hope** **is** **given** **,**
然而 哀悼 不是 , 流浪者 — 到 你 一个 惊险 希望 是 给定 ,

然而，流浪者们，不要悲伤——一份令人振奋的希望已赐予你们。

[ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ənkənfaɪnd] , [æn; ən] ['endləs] [hoʊm][ɪn]['hev(ə)n] !
A **tabernacle** **unconfin'd** **,** **an** **endless** **home** **in** **heaven** **!**
一个 圣幕 不受限制的 , 一个 无尽的 家 在 天堂 !

一个不受限制的圣殿，一个永恒的天堂家园!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][naʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][wʌn]
And **though** **ye** **are** **divided** **now** **,** **ye** **shall** **be** **made** **as** **one**
和 尽管 是的 是 分割 现在 , 是的 将 是 制成 作为 一

虽然你们现在分裂，但你们终将合而为一。

[ɪn] ['iːdn] , ['bjuːtiəs] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪz] [ðæt] [ɔː(r)][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃoʊn] !
In **Eden** **,** **beauteous** **as** **the** **skies** **that** **o'er** **your** **childhood** **shone** **!**
在 伊甸园 , 美丽的 作为 这 天空 那 超过 你的 童年 闪耀 !

在伊甸园里，美丽得如同你童年时照耀的天空!

[diːl] .
Deal **.**
交易 .

交易。

['redʒɪnəld] ['ɔgəstɪn] .
REGINALD **AUGUSTINE** **.**
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] .
A **CHAPTER** **ON** **KISSING** **.**
一个 章 在 接吻 .

关于接吻的一章。

[baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] .
BY **A** **PROFESSOR** **OF** **THE** **ART** **.**
经过 一个 教授 的 这 艺术 .

由一位艺术教授撰写。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv] [ˈflɪmzi] [ˈroʊmæns] ,
" Away with your fictions of flimsy romance ,
" 离开 和 你的 虚构 的 脆弱的 浪漫 ,

“抛开你那些不切实际的浪漫幻想吧，

[ðoʊz] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [wɪtʃ] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [woʊv] ;
Those tissues of falsehood which folly has wove ;
那些 组织 的 谬误 哪个 蠢事 有 编织 ;

愚昧编织的谎言之网；

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][maɪld] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ˈbriːðɪŋ] [glæns] ,
Give me the mild gleam of the soul breathing glance ,
给 我 这 温和的 闪耀 的 这 灵魂 呼吸 瞥一眼 ,

给我那灵魂呼吸般眼神中温柔的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
And the rapture which dwells in the first kiss of love .
和 这 狂喜 哪个 居住地 在 这 第一的 吻 的 爱 .

还有初吻时那份令人陶醉的喜悦。

" [ˈbaɪrən] .
" BYRON .
" 拜伦 .

拜伦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] [soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ænd; ənd][soʊ]['dʒʌstli] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm]
There is no national custom so universally and so justly honoured with esteem
那里 是 不 国家的 风俗 所以 普遍地 和 所以 公正地 荣幸 和 尊重
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and respect ,
和 尊重 ,

没有任何其他民族习俗像它一样受到普遍而公正的尊重和敬仰。

" ['wɪnɪŋ] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , " [æz; əz] ['kɪsɪŋ] .
" winning golden opinions from all sorts of people , " as kissing .
" 获胜 金的 意见 从 全部 排序 的 人们 , " 作为 接吻 .

“赢得各界人士的赞赏”，就像接吻一样。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ]['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [faindz] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Generally speaking , we discover that a usage which finds favour in the eyes of
一般来说 请讲 , 我们 发现 那 一个 用法 哪个 发现 偏爱 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['vʌlgər] ,
the vulgar ,
这 庸俗 ,

总的来说，我们发现，一种受到大众喜爱的用法，

[ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ;
is despised and detested by the educated , the refined , and the proud ;
是 被鄙视的 和 令人厌恶的 经过 这 受过教育 , 这 精制 , 和 这 自豪的 ;

受过教育的人、有教养的人和骄傲的人都鄙视和憎恶他；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['elɪgənt] ['præktɪs] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] ['ʌðərwaɪz] ['tɑːlərəbli]
but this elegant practice forms a brilliant exception to a rule otherwise tolerably
但 这 优雅的 实践 表格 一个 杰出的 例外 到 一个 规则 否则 勉强可以接受
['æbsəluːt] .
absolute .
绝对 .

但这种巧妙的做法构成了一个绝妙的例外，打破了其他方面几乎绝对的规则。

['kɪsɪŋ] [pə'zesiz] ['ɪnfɪnət] [kleɪmz]
Kissing possesses infinite claims
接吻 拥有 无限 索赔

接吻拥有无限的可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [kleɪmz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][kæn; kən]['iːv(ə)n]
to 到 | our 我们的 | love 爱 | , , | claims 索赔 | which 哪个 | no 不 | other 其他 | custom 风俗 | in 在 | the 这 | wide 宽的 | world 世界 | can 能 | even 甚至
[prɪ'tend] [tuː; tə] [æd'væns] .
pretend 假装 | to 到 | advance 进步 | . .

对我们的爱，这是世界上任何其他习俗都无法企及的。

['kɪsɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] , [ə'fekʃənət] , ['eɪnʃənt] , ['ræʃ(ə)nəl] ,
Kissing 接吻 | is 是 | an 一个 | endearing 可爱的 | , , | affectionate 亲热 | , , | ancient 古老的 | , , | rational 合理的 | , ,

接吻是一种亲昵、充满爱意、古老而理性的行为。

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][moʊd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['gloʊɪŋ] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
and 和 | national 国家的 | mode 模式 | of 的 | displaying 显示 | the 这 | thousand 千 | glowing 发光 | emotions 情绪 | of 的 | the 这 | soul 灵魂 | ; ;

以及展现灵魂中千姿百态的民族风情；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪst] [bæk] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
— 一 | it 它 | is 是 | traced 追踪 | back 后退 | by 经过 | some 一些 | as 作为 | far 远的 | as 作为 | the 这 | termination 终止 | of 的 | the 这 | siege 围城 | of 的
[trɔɪ] ,
Troy 特洛伊 | , ,

—有人认为它的起源可以追溯到特洛伊围城战的结束，

[fɔːr; fər] [seɪ] [ðeɪ] , " [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['wɒrɪrz] , [ðer; ðər][waɪvz] [met]
for 为了 | say 说 | they 他们 | , , | " " | Upon 之上 | the 这 | return 返回 | of 的 | the 这 | Grecian 希腊 | warriors 战士 | , , | their 他们的 | wives 妻子们 | met 遇见
[ðem; ðəm] ,
them 他们 | , ,

他们说："希腊战士凯旋归来时，他们的妻子迎接了他们，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər][lɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and 和 | joined 加入 | their 他们的 | lips 嘴唇 | together 一起 | with 和 | joy 喜悦 | . .

他们欣喜地嘴唇相贴。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [huː] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] ['kɪsɪŋ]
" " | There 那里 | are 是 | some 一些 | , , | however 然而 | , , | who WHO | give 给 | the 这 | honour 荣誉 | of 的 | having 拥有 | invented 发明 | kissing 接吻
[tuː; tə] - ,
to 到 | Rouix - | , ,

"然而，也有人认为接吻的发明者是鲁伊克斯，

[ɔːr] [roʊ'iːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['heŋgist] , [ðə; ði]['sæksn] ; [ə; eɪ] [dʌtʃ] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] ,
or 或者 | Rowena 罗文娜 | , , | the 这 | daughter 女儿 | of 的 | Hengist 亨吉斯特 | , , | the 这 | Saxon 撒克逊 | ; ; | a 一个 | Dutch 荷兰语 | historian 历史学家 | tells 讲述 | us 我们 | , ,

或者罗文娜，她是撒克逊人亨吉斯特的女儿；一位荷兰历史学家告诉我们：

[ʃiː; ʃi] , " [prest] [ðə; ði] ['biːkər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - (['lɪt(ə)l][lɪps] ,
she 她 | , , | " " | pressed 按下 | the 这 | beaker 烧杯 | with 和 | her 她 | lipkens - | ((| little 小的 | lips 嘴唇 | , ,

她用她的小嘴唇（嘴唇）压着烧杯

) [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['æmərəs] ['vɔ:rtɪˌgɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - (['lɪt(ə)l] [kɪs] ,

)	and	saluted	the	amorous	Vortigern	with	a	husgin	(	little	kiss	,
)	和	敬礼	这	多情	伏尔提根	和	一个	-	(	小的	吻	,

）并以一个吻（husgin）向多情的伏提庚致意，

) " [ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [ə'θɔ:rəti] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [fi:l] [moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] ;

)	"	and	this	latter	authority	we	ourselves	feel	most	inclined	to	rely	on	;
)	"	和	这	后者	权威	我们	我们自己	感觉	最多	倾斜	到	依靠	在	;

)"而我们自己也更倾向于依赖后一种权威；

['di:pli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [fer] ['kʌntri,wumən] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

deeply	anxious	to	secure	to	our	fair	countrywomen	the	honour	of	having
深	焦虑的	到	安全的	到	我们的	公平的	乡下妇女	这	荣誉	的	拥有

[ɪn'ventɪd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑ:rt] .

invented	this	delightful	art	.
发明	这	愉快	艺术	.

我们非常渴望将发明这门美妙艺术的荣誉归于我们美丽的同胞女性。

['nʌmbərləs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑ:n]

Numberless	are	the	authors	who	have	written	and	spoken	with	rapture	on
无数	是	这	作者	WHO	有	书面	和	说	和	狂喜	在

['ɪŋglɪʃ] ['kɪsɪŋ] .

English	kissing	.
英语	接吻	.

无数作者曾热情洋溢地撰写和谈论过英式接吻。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [sez] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['və:dʒil] , " [nɑ:t] ['oʊnli] [sə'lu:t] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

"	The	women	of	England	,	"	says	Polydore	Virgil	,	"	not	only	salute	their	relations
"	这	女性	的	英格兰	,	"	说道	波利多尔	维吉尔	,	"	不是	仅有的	礼炮	他们的	关系

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

with	a	kiss	,
和	一个	吻	,

"英国妇女，"波利多尔·维吉尔说，"不仅用亲吻来表达对亲人的问候，

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [prə'mɪskjuəsli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ðeɪ] [rɪ'pi:t] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ]

but	all	persons	promiscuously	;	and	this	ceremony	they	repeat	,	gently	touching
但	全部	人	滥交	;	和	这	仪式	他们	重复	,	轻轻地	接触

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɪps] ,

them	with	their	lips	,
他们	和	他们的	嘴唇	,

但所有人都随意地这样做；他们重复这个仪式，用嘴唇轻轻地触碰他们，

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'mɑ:dɪsti] .

not	only	with	grace	,	but	without	the	least	immodesty	.
不是	仅有的	和	优雅	,	但	没有	这	至少	不端庄	.

不仅举止优雅，而且丝毫没有不谦虚之意。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [du:] [nɑ:t] [kɪs] [ðer; ðər] [in'fiəriəz] ,

Such	,	however	,	as	are	of	the	blood	-	royal	do	not	kiss	their	inferiors	,
这样的	,	然而	,	作为	是	的	这	血	-	皇家	做	不是	吻	他们的	下等人	,

然而，那些拥有皇室血统的人不会亲吻他们的下级。

[bʌt; bət] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [æz; əz] [men] [du:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]

but	offer	the	back	of	the	hand	,	as	men	do	,	by	way	of	saluting	each	other
但	提供	这	后退	的	这	手	,	作为	男人	做	,	经过	方式	的	敬礼	每个	其他

.

:

.

但要像男人那样，伸出手背互相敬礼。

" [i'ræzməs] [tuː] — [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [i'ræzməs] , [melts] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]
" Erasmus too — the grave , the phlegmatic Erasmus , melts into love and playful
" 伊拉斯谟 也 — 这 严重 , 这 黏液质的 伊拉斯谟 , 融化 进入 爱 和 顽皮的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“伊拉斯谟也是如此——严肃、沉稳的伊拉斯谟，也会流露出爱意和玩世不恭的情绪。”

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] — " [dɪd][juː; jʊ]
when he thinks of kisses — " Did you
什么时候 他 思考 的 吻 — " 做过 你

当他想到吻时——“你.....？”

[bʌt; bət] [noʊ] , [maɪ]['faustəs] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ðə; ði] ['pleʒərz]
but know , my Faustus , " he writes to one of his friends , " the pleasures
但 知道 , 我的 浮士德 , " 他 写 到 一 的 他的 朋友们 , " 这 快乐
[wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ə'fɔːrdz] ,
which England affords ,
哪个 英格兰 提供 ,

但是，我的浮士德，你要知道，"他写信给他的一个朋友说，“英格兰能带给你怎样的快乐。”

[juː; jʊ] [wʊd] [flaɪ] [hɪr] [ɑːn] [wɪŋd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gaʊt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ,
you would fly here on winged feet , and if your gout would not allow you ,
你 会 飞 这里 在 有翅膀的 脚 , 和 如果 你的 痛风 会 不是 允许 你 ,

你本可以乘着翅膀飞到这里，但如果你的痛风不允许的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] - .
you would wish yourself a Dædalus .
你 会 希望 你自己 一个 - .

你会希望自己成为代达罗斯。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst]
To mention to you one among many things , here are nymphs of the loveliest
到 提到 到 你 一 之中 许多 事物 , 这里 是 若虫 的 这 最可爱的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

举个例子来说，这里有一些容貌绝美的仙女。

[gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt]
good humoured , and whom you would prefer even to your favourite
好的 幽默 , 和 谁 你 会 更喜欢 甚至 到 你的 最喜欢的
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
Muses .
缪斯 .

他性格开朗，你甚至会更喜欢他而不是你最喜欢的缪斯女神。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['nevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] , [ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ]
Here also prevails a custom never enough to be commended , that wherever you
这里 还 占上风 一个 风俗 绝不 足够的 到 是 赞扬 , 那 无论 你
[kʌm] ,
come ,
来 ,

这里还盛行着一种永远不值得称赞的习俗，那就是无论你走到哪里，

['evri] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] ,
every one receives you with a kiss , and when you take your leave ,
每一个 一 接收 你 和 一个 吻 , 和 什么时候 你 拿 你的 离开 ,

每个人都会亲吻你来迎接你，当你离开时，

['evri] [wʌn] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ; [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , ['kɪsɪz] [ə'gen] [miːt] [juː; jʊ] .

every	one	gives	you	a	kiss	;	when	you	return	,	kisses	again	meet	you	.
每一个	一	给予	你	一个	吻	;	什么时候	你	返回	,	吻	再次	见面	你	.

每个人都给你一个吻；当你回来时，又会有吻迎接你。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [liːvz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [wʌn] ,

If	any	one	leaves	you	they	give	you	a	kiss	;	if	you	meet	any	one	,
如果	任何	一	树叶	你	他们	给	你	一个	吻	;	如果	你	见面	任何	一	,

如果有人离开你，他们会给你一个吻；如果你遇到任何人，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [werˈevər] [juː; jʊ] [goʊ] , ['kɪsɪz] ['evri] [wer]

the	first	salutation	is	a	kiss	;	in	short	,	wherever	you	go	,	kisses	every	where
这	第一的	问候	是	一个	吻	;	在	短的	,	无论	你	去	,	吻	每一个	在哪里

[ə'baʊnd] ;

abound	;
盛产	;

第一个问候语是亲吻；总之，无论你走到哪里，到处都是亲吻；

[wɪtʃ] , [maɪ]['faustəs] , [dɪd][juː; jʊ][wʌns] [teɪst] [haʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['freɪgrənt] [ðeɪ]

which	,	my	Faustus	,	did	you	once	taste	how	very	sweet	and	how	very	fragrant	they
哪个	,	我的	浮士德	,	做过	你	一次	品尝	如何	非常	甜的	和	如何	非常	香	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我的浮士德啊，你是否曾尝过它们的甜美和芬芳?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [laɪk]['soʊlən] , [wɪʃ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['eksaɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

you	would	not	,	like	Solon	,	wish	for	ten	years	exile	in	England	,
你	会	不是	,	喜欢	梭伦	,	希望	为了	十	年	流亡	在	英格兰	,

你不会像梭伦那样，希望在英国流放十年吧?

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

but	would	desire	to	spend	there	the	whole	of	your	life	.
但	会	欲望	到	花费	那里	这	所有的	的	你的	生活	.

但你会渴望在那里度过你的一生。

" [oʊ] [wʌt] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] !

"	Oh	what	miracles	have	been	wrought	by	a	kiss	!
"	哦	什么	奇迹	有	到过	锻	经过	一个	吻	!

“哦，一个吻竟能创造如此奇迹！”

[fɪ'lɒsəfəz] , ['stoʊɪks] , ['həːmits] , [ænd; ənd]['maɪzəz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Philosophers	,	stoics	,	hermits	,	and	misers	have	become	men	of	the	world	,
哲学家	,	斯多葛学派	,	隐士	,	和	守财奴	有	变得	男人	的	这	世界	,

[ʌv; əv] [teɪst] ,

of	taste	,
的	品尝	,

哲学家、斯多葛派哲学家、隐士和守财奴都变成了世俗之人，变得有品位。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ; ['idiəts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪz] ; [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

and	of	generosity	;	idiots	have	become	wise	;	and	,	truth	to	tell	,
和	的	慷慨	;	白痴	有	变得	明智的	;	和	,	真相	到	告诉	,

慷慨大方；愚者变得睿智；而且，说实话，

[waɪz] [men] ['idiəts] — ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['kaʊədz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] [breɪv] — ['steɪtsmən]

wise	men	idiots	—	warriors	have	turned	cowards	and	cowards	brave	—	statesmen
明智的	男人	白痴	—	战士	有	转向	懦夫	和	懦夫	勇敢的	—	政治家

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['poʊəts] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] ['sensəb(ə)l][men] .

have	become	poets	,	and	political	economists	sensible	men	.
有	变得	诗人	,	和	政治的	经济学家	明智的	男人	.

智者变成了白痴——战士变成了懦夫，懦夫变成了勇士——政治家变成了诗人，政治经济学家变成了明智的人。

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l][ɑːrt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] !

Oh	**,**	**wonderful**	**art**	**,**	**which**	**can**	**produce**	**such**	**strange**	**effects**	**!**
哦	,	精彩的	艺术	,	哪个	能	生产	这样的	奇怪的	效果	!

哦，多么奇妙的艺术，竟然能产生如此奇特的效果！

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [stiːm] [siːm] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ;

to	**thee**	**,**	**the**	**magic**	**powers**	**of**	**steam**	**seem**	**commonplace**	**and**	**tedious**	**;**
到	你	,	这	魔法	权力	的	蒸汽	似乎	平凡	和	乏味	;

对你而言，蒸汽的神奇力量似乎平凡而乏味；

[ðə; ði]['wɪzərd] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] ,

the	**wizard**	**may**	**break**	**his**	**rod**	**in**	**despair**	**,**	**and**	**the**	**king**	**his**	**sceptre**	**,**
这	巫师	可能	休息	他的	杆	在	绝望	,	和	这	国王	他的	权杖	,

巫师可能会绝望地折断他的魔杖，国王可能会绝望地折断他的权杖。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ['veɪnli] ['leɪbər] ['jɪrz] [tuː; tə]

for	**thou**	**canst**	**effect**	**in**	**a**	**moment**	**what**	**they**	**may**	**vainly**	**labour**	**years**	**to**
为了	你	罐	影响	在	一个	片刻	什么	他们	可能	徒劳地	劳动	年	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	**.**
完成	.

因为你瞬间就能成就他们徒劳地奋斗多年也未曾实现的事。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['poʊət] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt]

Well	**may**	**the**	**poet**	**celebrate**	**thy**	**praises**	**in**	**words**	**that**	**breathe**	**and**	**thoughts**	**that**
出色地	可能	这	诗人	庆祝	你的	赞扬	在	字	那	呼吸	和	想法	那

[bɜːrn] ;

burn	**;**
烧伤	;

愿诗人用充满生命力的文字和炽热的思想来赞美你；

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [luːt] [wɪð; wɪθ]

well	**may**	**the**	**minstrel**	**fire**	**with**	**sudden**	**inspiration**	**and**	**strike**	**the**	**lute**	**with**
出色地	可能	这	吟游诗人	火	和	突然	灵感	和	罢工	这	琵琶	和

['ræptʃər] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðiː] ;

rapture	**when**	**he**	**thinks**	**of**	**thee**	**;**
狂喜	什么时候	他	思考	的	你	;

愿吟游诗人想起你时，灵感迸发，欣喜若狂地弹奏鲁特琴；

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz] [breɪv] ['evri] ['deɪndʒər] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt][hɪz; ɪz]

well	**might**	**the**	**knight**	**of**	**bygone**	**times**	**brave**	**every**	**danger**	**when**	**thou**	**wert**	**his**
出色地	可能	这	骑士	的	逝去的	时代	勇敢的	每一个	危险	什么时候	你	沃特	他的

[braɪt] [rɪ'wɔːrd] ;

bright	**reward**	**;**
明亮的	报酬	;

昔日骑士若能勇敢面对一切危险，你便是他最耀眼的奖赏；

[wel] [maɪt] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɔːr][mɑːrk]['æntəni][ðə; ði][wɜːrld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

well	**might**	**Vortigern**	**resign**	**his**	**kingdom**	**,**	**or**	**Mark**	**Antony**	**the**	**world**	**,**	**when**	**it**
出色地	可能	伏尔提根	辞职	他的	王国	,	或者	标记	安东尼	这	世界	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ðiː] [ðæt] ['temptɪd] .

was	**thee**	**that**	**tempted**	**.**
曾是	你	那	受诱惑	.

如果当初是你诱惑了他们，那么沃提根或许会放弃他的王国，马克·安东尼或许会放弃整个世界。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [meɪ] ['ɪŋgləndˌ] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['kʌstəm] !

Long	**,**	**long**	**,**	**may**	**England**	**be**	**praised**	**for**	**her**	**prevalence**	**of**	**this**	**divine**	**custom**	**!**
长的	,	长的	,	可能	英格兰	是	赞扬	为了	她	患病率	的	这	神圣的	风俗	!

愿英国因其盛行这一神圣习俗而永远受人称赞！

[lɔːŋ] [meɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɪmɪn] [biː; bi][æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪsɪz] ,

Long	may	British	women	be	as	celebrated	for	the	fragrance	of	their	kisses	,
长的	可能	英国	女性	是	作为	著名	为了	这	香味	的	他们的	吻	,

愿英国女性的吻的芬芳永远为人称道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðer; ðər]

as	they	ever	were	,	and	ever	will	be	for	their	virtue	and	their
作为	他们	曾经	是	,	和	曾经	将要	是	为了	他们的	美德	和	他们的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她们过去是，将来也永远是，因为她们的品德和美丽。

[tʃaɪld] ['wɪlfl] .

CHILDE	WILFUL	.
孩子	故意	.

任性的孩子。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

" [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] .

"	COMPANION	TO	THE	THEATRES	.
"	伴侣	到	这	剧院	.

“剧院伴侣。”

" [æn; ən] [ɪn'vetərət] [pleɪ] - ['goʊər] [ə'naunsiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl]['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [fɔːr; fər]

"	An	inveterate	play	-	goer	announces	a	little	manual	under	this	title	,	for
"	一个	根深蒂固	玩	-	戈尔	宣布	一个	小的	手动的	在下面	这	标题	,	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

publication	in	a	few	days	.
发布	在	一个	很少	天	.

一位资深戏剧爱好者宣布，一本名为《戏剧爱好者指南》的小手册将于几天后出版。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] , [ɪf] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd]

Such	a	work	,	if	well	executed	,	will	be	very	acceptable	to	the	amateur	and
这样的	一个	工作	,	如果	出色地	执行	,	将要	是	非常	可接受	到	这	业余	和

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

这样的作品如果制作精良，会非常受到业余爱好者和游客的欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

as	well	as	attractive	to	the	general	reader	.
作为	出色地	作为	吸引人的	到	这	一般的	读者	.

同时对普通读者也很有吸引力。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɔːr][plæn] [lʊks] [wel] ,

The	outline	or	plan	looks	well	,
这	大纲	或者	计划	看起来	出色地	,

概要或计划看起来不错。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]

and	next	week	we	may	probably	give	our	readers	some	idea	of	its
和	下一个	星期	我们	可能	大概	给	我们的	读者	一些	主意	的	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

下周我们或许会向读者们介绍一下它的执行情况。

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
VOYAGE **TO** **INDIA** **.**
航程 到 印度 .

印度之旅。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; әv]['aʊәr; ɑːr][sә'saɪәti][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wәz] [rɪ'spektәbl] ,
The **generality** **of** **our** **society** **on** **board** **was** **respectable** **,**
这 概论 的 我们的 社会 在 木板 曾是 可敬 ,

我们船上社会的大多数人都值得尊敬。

[ænd; әnd][sʌm; sәm][ʌv; әv][ɪts] ['membәr] [wɜːr; wәr][men][ʌv; әv][ˌedʒu'keɪʃ(ә)n][ænd; әnd]['tælәnt] .
and **some** **of** **its** **members** **were** **men** **of** **education** **and** **talent** **.**
和 一些 的 它是 成员 是 男人 的 教育 和 天赋 .

其中一些成员是受过良好教育且才华横溢的人。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðer; ðәr][wʌz; wәz][noʊ]['leɪdi][ʌv; әv][ðә; ði]['pɑːrti] ,
Excepting **that** **there** **was** **no** **lady** **of** **the** **party** **,**
除外 那 那里 曾是 不 女士 的 这 派对 ,

除了聚会中没有女士之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wәz] [kәm'poʊzd] [ʌv; әv][ðә; ði]['juːʒuәl] [mә'tɪrɪәlz] [tuː; tә][biː; bi] [faʊnd] [æt; әt][ðә; ði] ['kʌdi] -
it **was** **composed** **of** **the** **usual** **materials** **to** **be** **found** **at** **the** **cuddy** **-**
['teɪbl] [ʌv; әv][æn; әn] ['aʊtwәrd] [baʊnd] ['indiәmәn] .
table **of** **an** **outward** **bound** **Indiaman** **.**
桌子 的 一个 向外 边界 印度人 .

它由一艘远航的印度东印度公司的船上餐桌上常见的材料构成。

[fɜːrst] , [ðer; ðәr][wʌz; wәz][ә; eɪ] ['pjʊni] [dʒʌdʒ] ,
First **,** **there** **was** **a** **puisne** **judge** **,**
第一的 , 那里 曾是 一个 掾 法官 ,

首先，有一位初级法官，

[ɪn'trentʃ] [ɪn][ɔːl][ðә; ði]['dɪgnәti][ʌv; әv][ә; eɪ][dɪ'spensәr][ʌv; әv] [lɔː] [tuː; tә][hɪz; ɪz]['mædʒәstiːz] ['lʌvɪŋ]
intrenched **in** **all** **the** **dignity** **of** **a** **dispenser** **of** **law** **to** **his** **majesty's** **loving**
战壕 在 全部 这 尊严 的 一个 自动售货机 的 法律 到 他的 陛下的 爱
['sʌbdʒekts] [bɪ'jɑːnd] [ðә; ði] [keɪp] ,
subjects **beyond** **the** **Cape** **,**
主题 超过 这 岬 ,

他以执法者的尊严，为国王陛下在开普敦以东的臣民伸张正义。

[wɪð; wɪθ][ә; eɪ][dәunt] [tel] [ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; әv] [feɪs] , [ә; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪrɪәl] [er] , [ænd; әnd][ˌdɪktә'tɔːrɪәl]
with **a** **Don't** **tell** **me** **kind** **of** **face** **,** **a** **magisterial** **air** **,** **and** **dictatorial**
和 一个 不 告诉 我 种类 的 脸 , 一个 权威的 空气 , 和 独裁的
['mænәr] ,
manner **,**
方式 ,

他一副"别跟我说什么"的表情，一副威严的姿态，举止专横跋扈。

['evәr] [mɔːr] ['redi] [tuː; tә] [leɪ] [daʊn] [ðә; ði] [lɔː] , [ðæn; ðәn][tuː; tә] [leɪ] [daʊn] [ðә; ði] ['lɔɪәr] .
ever **more** **ready** **to** **lay** **down** **the** **law** **,** **than** **to** **lay** **down** **the** **lawyer** **.**
曾经 更多的 准备好 到 躺 向下 这 法律 , 比 到 躺 向下 这 律师 .

比起律师，他们更乐于制定法律。

[ðen] , [ðer; ðәr][wʌz; wәz][ә; eɪ]['dʒen(ә)rәl]['ɑːfɪsәr] [ә'pɔɪntɪd] [tuː; tә][ðә; ði][stɑːf][ɪn]['ɪndiә] ,
Then **,** **there** **was** **a** **general** **officer** **appointed** **to** **the** **staff** **in** **India** **,**
然后 , 那里 曾是 一个 一般的 官 任命 到 这 职员 在 印度 ,

随后，一名将军被任命到印度参谋部任职。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][ɑ:n]['wɪmbldən] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hɔ:rs]
in consideration of his services on Wimbledon Common and at the Horse
在 考虑 的 他的 服务 在 温布尔登 常见的 和 在 这 马
[gɑ:rdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

鉴于他在温布尔登公园和皇家骑兵卫队所作出的贡献，

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ɑ:rt]['mɪlətəri]
proceeding to teach the art military
进行中 到 教 这 艺术 军队

继续教授军事艺术

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['ɑ:rmi] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒentlmənli] [bʌt; bət]['ræðər] ['pɑ:mpəs] ['mænərz] ;
to the Indian army — a man of gentlemanly but rather pompous manners ;
到 这 印度 军队 — 一个 男人 的 绅士风度 但 相当 傲慢 礼仪 ;
[hu:] ,
who ,
WHO ,

对印度军队而言——他是一位举止文雅但略显傲慢的绅士；他，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][nɑ:d] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
considering his simple nod equivalent to the bows of half a dozen
考虑 他的 简单的 点头 相等的 到 这 弓 的 一半 一个 打
[sə'bɔ:dinits] ,
subordinates ,
下属 ,

他这简单的点头就相当于六名下属的鞠躬，

[kʊd; kəd]['nevər] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][æt; ət] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌmpɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðæt]
could never swallow a glass of wine at dinner without lumping at least that
可以 绝不 吞 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 晚餐 没有 聚集 在 至少 那
['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ɔ:r] [si'viljənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
number of officers or civilians in the invitation to join him ,
数字 的 警官 或者 平民 在 这 邀请 到 加入 他 ,

他每次吃饭时喝一杯酒，都会忍不住邀请至少同等数量的军官或平民一起喝。

[waɪl] [hɪz; ɪz][eɪd] - [di:] - [kæmp] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'dets] .
while his aid - de - camp practised the same airs among the cadets .
尽管 他的 援助 - 德 - 营 已实践 这 相同的 播出 之中 这 学员 .

而他的副官则在学员中练习同样的曲调。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [si'viljənz] [ænd; ənd]['ɪndiən]['ɑ:fəsərz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Then , there was a proportion of civilians and Indian officers returning
然后 , 那里 曾是 一个 部分 的 平民 和 印度 警官 返回
[frʌm; frəm] ['fɜ:rloʊ] [ɔ:r] [sɪk] [sər'tɪfɪkət] ,
from furlough or sick certificate ,
从 休假 或者生病的 证书 ,

此外，还有一部分平民和印度军官因休假或病假返回工作岗位。

[wɪð; wɪθ] [pætʃt] - [ʌp] ['lɪvɝz] , [ænd; ənd][læŋk] ['kaʊntənənsiz] ,
with patched - up livers , and lank countenances ,
和 已修补 - 向上 肝脏 , 和 空白 面容 ,

他们肝脏包扎得严严实实，面容消瘦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['wɪntɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['klaɪmət][hæd; həd][ɪk'stræktɪd]['oʊnli][dʒʌst]

from	which	two	winters	of	their	native	climate	had	extracted	only	just
从	哪个	二	冬天	的	他们的	本国的	气候	有	提取	仅有的	只是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['lemən] ['kʌlər] .

sufficient	sunbeams	to	leave	them	of	a	dirty	lemon	colour	.
充足的	阳光	到	离开	他们	的	一个	肮脏的	柠檬	颜色	.

在它们原生气候中度过的两个冬天里，阳光只勉强照射到它们身上，使它们呈现出脏兮兮的柠檬色。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [truːps] [prə'siːdɪŋ]

there	were	a	few	officers	belonging	to	detachments	of	king's	troops	proceeding
那里	是	一个	很少	警官	属于	到	分遣队	的	国王的	军队	进行中

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənts][ɪn]['ɪndiə] ,

to	join	their	regiments	in	India	,
到	加入	他们的	军团	在	印度	,

有一些隶属于国王军队分遣队的军官正前往印度与各自的部队会合。

['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][ɑːrmz]

looking	,	of	course	,	with	some	degree	of	contempt	on	their	brethren	in	arms
寻找	,	的	课程	,	和	一些	程度	的	鄙视	在	他们的	弟兄们	在	武器

,

,

,

当然，他们看向自己的战友时，语气中带着几分轻蔑。

[huːz] [ræŋk][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪp] ;

whose	rank	was	bounded	by	the	longitude	of	the	Cape	;
谁	秩	曾是	有界	经过	这	经度	的	这	岬	;

其等级以好望角的经度为界；

[bʌt; bət] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['dʒentlmənli] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

but	condescending	to	patronize	some	of	the	most	gentlemanly	of	the
但	居高临下的	到	惠顾	一些	的	这	最多	绅士风度	的	这

[kə'dets] .

cadets	.
学员	.

但这种居高临下的态度对待了一些最有绅士风度的学员。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] ['mærɪnər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

These	,	with	a	free	mariner	,	and	no	inconsiderable	sprinkling	of	writers	,
这些	,	和	一个	自由的	水手	,	和	不	微不足道的	洒	的	作家	,

[kə'dets] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒənz] ,

cadets	,	and	assistant	-	surgeons	,
学员	,	和	助手	-	外科医生	,

这些人，加上一名自由水手，以及相当数量的作家、学员和助理外科医生，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [huː] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kæptənz] ['teɪbl] ,

together	with	the	officers	of	the	ship	,	who	dined	at	the	captain's	table	,
一起	和	这	警官	的	这	船	,	WHO	用餐	在	这	船长的	桌子	,

与船上的其他军官一起，他们在船长的餐桌上用餐。

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] . — [twelv] ['jɪrz] - ['mɪləteri] [əd'ventʃər] .

formed	a	party	of	about	twenty	-	five	.	—	Twelve	Years	'	Military	Adventure	.
形成	一个	派对	的	关于	二十	-	五	.	—	十二	年	-	军队	冒险	.

组成了一个约二十五人的队伍。——《十二年军事冒险》

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['denmɑ:rk] .
EDUCATION IN DENMARK .
教育 在 丹麦 .

丹麦的教育。

[mʌtʃ] [peɪnz] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] ['denmɑ:rk] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
Much pains has lately been taken in Denmark to promote the means of
很多 疼痛 有 最近 到过 已采取 在 丹麦 到 推动 这 方法 的
[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
elementary education ,
初级 教育 ,

丹麦近来在促进基础教育方面投入了大量精力。

[ænd; ənd] [ˌlæŋkə'stɪriən] [sku:lz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and Lancasterian schools have been generally established throughout the country .
和 兰开斯特人 学校 有 到过 一般来说 已确立的 自始至终 这 国家 .

兰开斯特式学校已在全国各地广泛建立。

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə]
We have now before us the Report made to the king by the Chevalier
我们 有 现在 前 我们 这 报告 制成 到 这 国王 经过 这 骑士
[ə'bræhəmsən] ,
Abrahamson ,
亚伯拉罕森 ,

我们现在面前是亚伯拉罕森骑士向国王所作的报告，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] , ['prɑ:spekts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['mju:tʃuəl]
of the progress , prospects , and present state of the schools for mutual
的 这 进步 , 前景 , 和 展示 状态 的 这 学校 为了 相互的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['denmɑ:rk] ,
instruction in Denmark ,
操作说明 在 丹麦 ,

丹麦互助教育学校的发展、前景和现状

[tu:; tə] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ˌtu:'tu:] ,
to the 28th of January , 1828 , by which it appears , that 2 ,
到 这 28th 的 一月 , - , 经过 哪个 它 出现 , 那 2 ,

截至1828年1月28日，据此可知，2,

- [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['mju:tʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn] [fʊl]
371 schools for mutual instruction have been established , and are in full
- 学校 为了 相互的 操作说明 有 到过 已确立的 , 和 是 在 满的
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

已建立371所互助教学学校，目前均在全面运作中。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .
in the different districts of the kingdom and in the army .
在 这 不同的 地区 的 这 王国 和 在 这 军队 .

在王国的各个地区和军队中。

— [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
— North American Review .
— 北 美国人 审查 .

—北美评论。

['rekərdz] .
RECORDS .
记录 .

记录。

[sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

Some	faint	idea	of	the	bulk	of	our	English	records	may	be	obtained	,
一些	头晕的	主意	的	这	大部分	的	我们的	英语	记录	可能	是	获得	,

我们或许能大致了解大部分英文记录的内容。

[baɪ] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stætʃu:t] , [ðə; ði] [lænd] [tæks] [kə'mɪʃənəz] -

by	adverting	to	the	fact	,	that	a	single	statute	,	the	Land	Tax	Commissioners	'
经过	广告	到	这	事实	,	那	一个	单身的	法令	,	这	土地	税	委员	-

[ækt] ,

Act	,
行为	,

通过指出，仅一项法令，即《土地税专员法》，

[pæst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['mædʒəsti] , ['meʒərz] ,

passed	in	the	first	year	of	the	reign	of	his	present	majesty	,	measures	,
通过了	在	这	第一的	年	的	这	在位	的	他的	展示	威严	,	措施	,

在现任陛下在位第一年通过的措施，

[wen] [ʌn'rəʊld] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

when	unrolled	,	upwards	of	nine	hundred	feet	,
什么时候	展开	,	向上	的	九	百	脚	,

展开后可达九百英尺以上。

[ɔ:r] ['nɪrli] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;

or	nearly	twice	the	length	of	St	.	Paul's	Cathedral	within	the	walls	;
或者	几乎	两次	这	长度	的	英石	.	保罗的	大教堂	之内	这	墙壁	;

或者说，其长度几乎是圣保罗大教堂城墙内的两倍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,

and	if	it	ever	should	become	necessary	to	consult	the	fearful	volume	,
和	如果	它	曾经	应该	变得	必要的	到	咨询	这	可怕	体积	,

如果将来有必要查阅这本可怕的书，

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [θri:] ['aʊərz] [ɪn] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

an	able	-	bodied	man	must	be	employed	during	three	hours	in	coiling	and
一个	有能力的	-	有形的	男人	必须	是	受雇	期间	三	小时	在	卷绕	和

[ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪts] ['mɑ:nstrəs] [foʊldz] .

uncoiling	its	monstrous	folds	.
展开	它是	滔天	折叠	.

必须雇用一名身强力壮的男子，花费三个小时来卷起和展开它巨大的褶皱。

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [ˌmænjə'fæktəri] [goʊ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Should	our	law	manufactory	go	on	at	this	rate	,
应该	我们的	法律	工厂	去	在	在	这	速度	,

如果我们的法律制造厂继续以这种速度运转下去，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['prɑ:gres] ,

and	we	do	not	anticipate	any	interruption	in	its	progress	,
和	我们	做	不是	预料	任何	中断	在	它是	进步	,

我们预计其进展不会受到任何干扰。

[wi:; wi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [belt] [ðə; ði] [raʊnd] [gloʊb] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtʃmənt] .

we	may	soon	be	able	to	belt	the	round	globe	with	parchment	.
我们	可能	很快	是	有能力的	到	腰带	这	圆形的	地球	和	羊皮纸	.

我们或许很快就能用羊皮纸包裹住这个圆形的地球了。

[wen] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ækts] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [wi:; wi] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]

When	,	to	the	solemn	acts	of	legislature	,	we	add	the	showers	of
什么时候	,	到	这	庄严	行为	的	立法机关	,	我们	添加	这	淋浴	的

[pə'tɪʃənz] ,

petitions	,
请愿书	,

当我们在庄严的立法行为之外，又加上如雨后春笋般涌现的请愿书时，

[wɪtʃ] [laɪ] ([ænd; ənd][ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn]) [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	lie	(	and	in	more	senses	than	one	)	upon	the	table	,	every	night	of	the
哪个	说谎	(	和	在	更多的	感官	比	一	)	之上	这	桌子	,	每一个	夜晚	的	这

['seʃ(ə)n] ;

session	;
会议	;

每晚会议期间，这些物品（在多种意义上）都摆放在桌子上；

[ðə; ði] [bɪlz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [tɜ:rm] , [ɑ:r; ər][paɪld][ɪn] [stæks] ,

the	bills	,	which	,	at	the	end	of	every	term	,	are	piled	in	stacks	,
这	账单	,	哪个	,	在	这	结尾	的	每一个	学期	,	是	堆积	在	堆栈	,

这些账单，在每个任期结束时，都会堆积成摞。

['ʌndər][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['kʌstədi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði][sɪks] [klɑ:ks] [ɪn] ['tʃænsəri] ;

under	the	parental	custody	of	our	good	friends	,	the	Six	Clerks	in	Chancery	;
在下面	这	父母	保管	的	我们的	好的	朋友们	,	这	六	职员	在	法院	;

在我们的好朋友——六位大法官书记员的监护下；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['membren] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

and	the	innumerable	membranes	,	which	,	at	every	hour	of	the	day	,
和	这	无数	膜	,	哪个	,	在	每一个	小时	的	这	天	,

以及数不清的膜，它们在一天中的每一小时，

[ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [denz][ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔ:rts] [ʌv; əv]

are	transmitted	to	the	gloomy	dens	and	recesses	of	the	different	courts	of
是	传输	到	这	阴沉	巢穴	和	凹陷处	的	这	不同的	法院	的

['kɑ:mən] - [lɔ:] [ænd; ənd][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

common	-	law	and	of	criminal	jurisdiction	throughout	the	kingdom	,
常见的	-	法律	和	的	刑事	管辖权	自始至终	这	王国	,

传阅至王国各地普通法法院和刑事法院阴暗的角落和密室中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz][fæst]

we	are	afraid	that	there	are	many	who	may	think	that	the	time	is	fast
我们	是	害怕的	那	那里	是	许多	WHO	可能	思考	那	这	时间	是	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hju:] ['pi:təz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] "

approaching	for	performing	the	operation	which	Hugh	Peters	recommended	as	"
接近	为了	表演	这	手术	哪个	休	彼得斯	受到推崇的	作为	"

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] .

A	good	work	for	a	good	Magistrate	.
一个	好的	工作	为了	一个	好的	地方法官	.

我们担心很多人可能会认为，执行休·彼得斯所建议的“对一位好法官来说是一件好事”的手术的时机已经很快临近了。

" [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

"	This	learned	person	,	it	will	be	recollected	,
"	这	学习	人	,	它	将要	是	回忆	,

“这位博学之士，人们将会铭记于心。”

[ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [men][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:nəmənts][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] — [ə; eɪ]

exhorted	the	commonwealth	men	to	destroy	all	the	muniments	in	the	Tower	—	a
劝勉	这	联邦	男人	到	破坏	全部	这	市政当局	在	这	塔	—	一个

[prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [prin] [kən'sɪdəz] [æz; əz][æn; ən][ækt] [ɪn'fɪrɪər] ['oʊnli][ɪn][ə'trɑ:səti][tu:; tə][hɪz; ɪz]

proposal	which	Prynne	considers	as	an	act	inferior	only	in	atrocity	to	his
提议	哪个	普林	考虑	作为	一个	行为	下	仅有的	在	暴行	到	他的

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,

participation	in	the	murder	of	Charles	I	.	,
参与	在	这	谋杀	的	查尔斯	我	.	,

他鼓动平民百姓销毁伦敦塔内的所有文物——普林认为，这一提议的残暴程度仅次于他参与谋杀查理一世的行为。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] ['zeləs] [rɪ'fɔ:rmər] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

and	we	should	not	be	surprised	if	some	zealous	reformer	were	to
和	我们	应该	不是	是	惊讶	如果	一些	热心	改革者	是	到

[meɪn'teɪn] ,

maintain	,
维持	,

如果某些热心的改革者坚持认为：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:kjuments] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]

that	a	general	conflagration	of	these	documents	would	be	the	most	essential
那	一个	一般的	大火	的	这些	文件	会	是	这	最多	基本的

['benɪfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [relm] . — ['kwɔ:rtərli] [rev] .

benefit	that	could	be	conferred	upon	the	realm	.	—	Quarterly	Rev	.
益处	那	可以	是	授予	之上	这	领域	.	—	季刊	牧师	.

将这些文件全部焚毁，将是王国所能获得的最重要的好处。——季刊评论

.

ENCYCLOPÆDIAS	.
百科全书	.

百科全书。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	German	universities	an	extensive	branch	of	lectures	is	formed	by	the
在	这	德语	大学	一个	广泛的	分支	的	讲座	是	形成	经过	这

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Encyclopædias	of	the	various	sciences	.
百科全书	的	这	各种各样的	科学	.

德国大学里，各种科学百科全书构成了一个庞大的讲座分支。

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kɔ:rs] [ɔ:r]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Encyclopædia	originally	implied	the	complete	course	or	circle	of	a	liberal	education
百科全书	起初	暗示	这	完全的	课程	或者	圆圈	的	一个	自由主义	教育

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

in	science	and	art	,
在	科学	和	艺术	,

百科全书最初指的是博雅教育在科学和艺术方面的完整课程或体系。

[æz; əz] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [gri:s] ; ['neɪmli] , [dʒɪm'næstɪks] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst]

as	pursued	by	the	young	men	of	Greece	;	namely	,	gymnastics	,	a	cultivated	taste
作为	追击	经过	这	年轻的	男人	的	希腊	;	即	,	体操	,	一个	栽培	品尝

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['klæsɪks] ,

for	their	own	classics	,
为了	他们的	自己的	经典	,

就像希腊青年所追求的那样；即体操，以及对他们本国古典文学的浓厚兴趣。

['mju:zɪk] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][dʒi'ɑ:mətri] .

music	,	arithmetic	,	and	geometry	.
音乐	,	算术	,	和	几何学	.

音乐、算术和几何。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['raɪtɜ-z] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] , [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] ,

European	writers	give	the	name	of	encyclopædia	,	in	the	widest	scientific	sense	,
欧洲的	作家	给	这	姓名	的	百科全书	,	在	这	最宽	科学	感觉	,

欧洲作家将百科全书（在最广泛的科学意义上）命名为

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ɔ:r]['empaɪər][ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɔ:r]

to	the	whole	round	or	empire	of	human	knowledge	,	arranged	in	systematic	or
到	这	所有的	圆形的	或者	帝国	的	人类	知识	,	安排	在	系统	或者

[ˌælfə'betɪk] ['ɔ:rdər] ;

alphabetic	order	;
字母	命令	;

人类知识的全貌或全部，按系统或字母顺序排列；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [griːk] ['ɪmpɔːrts][bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] [skuːl] ['nɑːlɪdʒ] .

whereas	the	Greek	imports	but	practical	school	knowledge	.
然而	这	希腊语	进口	但	实际的	学校	知识	.

而希腊人进口的却是实用的学校知识。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [və'luːmɪnəs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	literature	of	the	former	is	voluminous	beyond	description	,
这	文学	的	这	以前的	是	大量的	超过	描述	,

前者的文献浩如烟海，难以尽述。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

it	having	been	cultivated	from	the	beginning	of	the	middle	ages	to	the
它	拥有	到过	栽培	从	这	开始	的	这	中间	年龄	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

它从中世纪早期一直种植至今。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Different	from	either	of	them	is	the	encyclopædia	of	the	German
不同的	从	任何一个	的	他们	是	这	百科全书	的	这	德语

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;

universities	;
大学	;

与它们两者都不同的是德国大学百科全书；

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

this	is	an	introduction	into	the	several	arts	and	sciences	,	showing	the
这	是	一个	介绍	进入	这	一些	艺术	和	科学	,	显示	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

nature	of	each	,
自然	的	每个	,

这是对几门艺术和科学的介绍，展示了每门艺术和科学的本质。

[ɪts][ɪk'stent] , [juː'tɪləti] , [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tuː; tə]['præktɪk(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][best]

its	extent	,	utility	,	relation	to	other	studies	and	to	practical	life	,	the	best
它是	程度	,	公用事业	,	关系	到	其他	研究	和	到	实际的	生活	,	这	最好的

['meθəd] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

method	of	pursuing	it	,
方法	的	追求	它	,

它的范围、用途、与其他学科和实际生活的关系、最佳研究方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

and	the	sources	from	whence	the	knowledge	of	it	is	to	be	derived	.
和	这	来源	从	何处	这	知识	的	它	是	到	是	衍生的	.

以及获取该知识的来源。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [prə'praɪəti] [staɪld]

An	introduction	of	this	compass	is	,	however	,	with	greater	propriety	styled
一个	介绍	的	这	罗盘	是	,	然而	,	和	更大的	礼	风格

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [ˌmeθə'dɑːlədʒi] .

encyclopædia	and	methodology	.
百科全书	和	方法论	.

然而，对这一指南针的介绍，更恰当地采用了百科全书式的风格和方法论。

[ðʌs] , [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['seprət] ['lektʃərz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˌmeθə'dɑːlədʒiz] [ʌv; əv]

Thus	,	we	hear	of	separate	lectures	on	encyclopædias	and	methodologies	of
因此	,	我们	听到	的	分离	讲座	在	百科全书	和	方法论	的

[dɪ'vɪnəti] , [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

divinity	,	jurisprudence	,
神	,	法理	,

因此，我们听说有专门讲授百科全书和神学、法学方法论的讲座，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

['medɪs(ə)n] , [fə'lɑːsəfi] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ðə; ði][faɪn][a:ts] ,
medicine , philosophy , mathematical sciences , physical science , the fine arts ,
药品 , 哲学 , 数学 科学 , 身体的 科学 , 这 美好的 艺术 ,
[ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] .
and philology .
和 语言学 .

医学、哲学、数学、物理、美术和语言学。

['mænjuːəlz][ænd; ənd] ['lektʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
Manuals and lectures of this kind are exceedingly useful for those who are
手册 和 讲座 的 这 种类 是 非常 有用 为了 那些 WHO 是
[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] .
commencing a course of professional study .
开始 一个 课程 的 专业的 学习 .

这类手册和讲座对那些开始专业学习课程的人来说非常有用。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] ['saɪəns] , " [sez] [wɑːts] ,
For " the best way to learn any science , " says Watts ,
为了 " 这 最好的 方式 到 学习 任何 科学 , " 说道 瓦特 ,

沃茨说，这是"学习任何科学的最佳方法"。

" [ɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][pleɪn] [skiːm] [ʌv; əv][ðæt]
" is to begin with a regular system , or a short and plain scheme of that
" 是 到 开始 和 一个 常规的 系统 , 或者 一个 短的 和 清楚的 方案 的 那
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

"首先要建立一个正规的系统，或者一个简明扼要的科学方案，

[wel] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] . " — ['ɪbɪd] .
well drawn up into a narrow compass . " — Ibid .
出色地 绘制 向上 进入 一个 狭窄的 罗盘 . " — 同上 .

被精心绘制成一个狭窄的指南针。"——同上。

['pɜːrʒn] [ˌkævə'lɪr] .
PERSIAN CAVALIER .
波斯语 骑士 .

波斯骑士。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ˌkævə'lɪr] [hæz; həz][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs]
The following sketch of a Persian cavalier has the richness and freshness
这 下列的 草图 的 一个 波斯语 骑士 有 这 丰富 和 新鲜
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ,
of one of Heber's ,
的 一 的 - ,

下面这幅波斯骑士的素描，具有希伯作品中那种丰富而清新的风格。

[ɔːr] - [ɔːr][sɜːr][dʒɑːn] ['mælkəmz] ['peɪdʒɪz] : — " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['gʊdli] ['stætʃər]
or Morier's or Sir John Malcolm's pages : — " He was a man of goodly stature
或者 - 或者 先生 约翰 马尔科姆的 页面 : — " 他 曾是 一个 男人 的 很好 身材
,
,
,

或者莫里尔或约翰·马尔科姆爵士的页面上写道："他身材高大，

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [freɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɑːrd] , ['strɔːŋli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

and	powerful	frame	;	his	countenance	,	hard	,	strongly	marked	,	and	furnished
和	强大的	框架	;	他的	面容	,	难的	,	强烈	标记	,	和	提供

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

with	a	thick	,
和	一个	厚的	,

他身形魁梧；面容坚毅，轮廓分明，眉宇间透着浓密的皱纹。

[blæk] [bɪrd] , [bɔːr] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][blæst] ,

black	beard	,	bore	testimony	of	exposure	to	many	a	blast	,
黑色的	胡须	,	钻孔	见证	的	接触	到	许多	一个	爆炸	,

黑胡子，见证了它经历过多次爆炸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

but	it	still	preserved	a	prepossessing	expression	of	good	humour	and
但	它	仍然	保存完好	一个	令人着迷	表达	的	好的	幽默	和

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

但它仍然保留着令人愉悦的幽默和仁慈的表情。

[hɪz; ɪz]['tɜːrbən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] , ['sɔːrli] [tætʃt] [ænd; ənd][tɔːrn]

His	turban	,	which	was	formed	of	a	cashmere	shawl	,	sorely	tached	and	torn
他的	头巾	,	哪个	曾是	形成	的	一个	羊绒	披肩	,	非常	附着	和	撕裂

,

,

,

他的头巾是用一条破烂不堪的羊绒披肩做成的，已经严重撕裂。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][smɔːl] [stiːl] [tʃeɪnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	twisted	here	and	there	with	small	steel	chains	,	according	to	the
和	扭曲	这里	和	那里	和	小的	钢	链条	,	根据	到	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

fashion	of	the	time	,
时尚	的	这	时间	,

并按照当时的流行趋势，用细小的钢链缠绕在身上。

[wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [red] [klɔːθ] [kæp] , [ðæt] [roʊz][ɪn] [fɔːr] [piːks] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .

was	wound	around	a	red	cloth	cap	,	that	rose	in	four	peaks	high	above	the	head	.
曾是	伤口	大约	一个	红色的	布	帽	,	那	玫瑰	在	四	高峰	高的	多于	这	头	.

缠绕在一顶红色布帽上，帽子高高地呈四峰状，高过头顶。

[hɪz; ɪz] - , [ɔːr]['raɪdɪŋ][koʊt] , [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] [mʌtʃ] [steɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , ['oʊpənɪŋ]

His	oemah	,	or	riding	coat	,	of	crimson	cloth	much	stained	and	faded	,	opening
他的	-	,	或者	骑术	外套	,	的	赤红	布	很多	染色	和	褪色	,	开幕

[æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm] ,

at	the	bosom	,
在	这	怀	,

他的骑装，用深红色布料制成，已经褪色并沾满了污渍，胸前敞开。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [bɪ'loʊ] ;

showed	the	links	of	a	coat	of	mail	which	he	wore	below	;
显示	这	链接	的	一个	外套	的	邮件	哪个	他	穿着	以下	;

他露出了身上穿的锁子甲的链环；

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [ʃɔːl] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ; [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [ɔːr]['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] , [ʌv; əv] [θɪk]

a	yellow	shawl	formed	his	girdle	;	his	huge	shulwars	,	or	riding	trousers	,	of	thick
一个	黄色的	披肩	形成	他的	腰带	;	他的	巨大的	舒尔瓦尔斯	,	或者	骑术	裤子	,	的	厚的

, [fɔːn] - ['kʌlərd] [kə'mɑːn, keə'm-] ['wʊlən] - [stʌf] ,

,	fawn	-	coloured	Kerman	woollen	-	stuff	,
,	讨好	-	有色	克尔曼	羊毛	-	东西	,

一条黄色披肩成了他的腰带；他穿着巨大的舒尔瓦裤，也就是骑马裤，是用厚厚的、浅褐色的克尔曼羊毛织物制成的。

[fel] [ɪn][foʊldz]['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] ['leðər] [buːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [keɪst] :

fell	**in**	**folds**	**over**	**the**	**large**	**red**	**leather**	**boots**	**in**	**which**	**his**	**legs**	**were**	**cased**	**:**
跌倒	在	折叠	超过	这	大的	红色的	皮革	靴子	在	哪个	他的	腿	是	有壳	:

衣服褶皱地垂落在包裹着他双腿的大号红色皮靴上:

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] ['skæbərd] ,

by	**his**	**side**	**hung**	**a**	**crooked**	**scymetar**	**in**	**a**	**black**	**leather**	**scabbard**	**,**
经过	他的	边	悬挂	一个	歪	镰刀	在	一个	黑色的	皮革	刀鞘	,

他身旁挂着一把弯刀，刀鞘是黑色的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [piːpt] [aʊt][ðə; ði] [bʌt] ['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**from**	**the**	**holsters**	**of**	**his**	**saddle**	**peeped**	**out**	**the**	**butt**	**ends**	**of**	**a**
和	从	这	枪套	的	他的	鞍	偷窥	出去	这	屁股	结束	的	一个

[per] [ʌv; əv] ['pistlz] ;

pair	**of**	**pistols**	**;**
一对	的	手枪	;

从他马鞍上的枪套里露出两把手枪的枪托;

['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][juːz] ,

weapons	**of**	**which**	**I**	**then**	**knew**	**not**	**the**	**use**	**,**
武器	的	哪个	我	然后	知道	不是	这	使用	,

我当时并不知道这些武器的用途。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃˌlɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

any	**more**	**than**	**of**	**the**	**matchlock**	**which**	**was**	**slung**	**at**	**his**	**back**	**.**
任何	更多的	比	的	这	火绳枪	哪个	曾是	吊着	在	他的	后退	.

比他背上挎着的火绳枪还要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət]['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

He	**was**	**mounted**	**on**	**a**	**powerful**	**but**	**jaded**	**horse**	**,**	**and**	**appeared**	**to**
他	曾是	安装	在	一个	强大的	但	厌倦	马	,	和	出现	到

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [fɑːr] .

have	**already**	**travelled**	**far**	**.**
有	已经	旅行	远的	.

他骑着一匹强壮但疲惫不堪的马，看起来已经走了很远的路。

" — .

"	**—**	**Kuzzilbash**	**.**
"	—	库兹尔巴什	.

“——Kuzzilbash。

['ɔːrətɔːri]

ORATORY
演说

演说

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [rests] , [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

The	**national**	**glory**	**of**	**Great**	**Britain**	**rests**	**,**	**in**	**no**	**small**	**degree**	**,**
这	国家的	荣耀	的	伟大的	英国	休息	,	在	不	小的	程度	,

英国的民族荣耀在很大程度上取决于.....

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ;

on	**the**	**refined**	**taste**	**and**	**classical**	**education**	**of**	**her**	**politicians**	**;**
在	这	精制	品尝	和	古典	教育	的	她	政治家	;

论其政治家们的高雅品味和古典教育;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrətɔːri] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ,

and	**the**	**portion**	**of**	**her**	**oratory**	**acknowledged**	**to**	**be**	**the**	**most**	**energetic**	**,**
和	这	部分	的	她	演说	已确认	到	是	这	最多	精力充沛	,

以及她演说中公认最富激情的那部分，

[berz] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] . — [nɔ:rθ] [ə'merɪkən]
bears **the** **greatest** **resemblance** **to** **the** **spirit** **of** **Demosthenes** **.** **—** **North** **American**
熊 这 最 相似 到 这 精神 的 德摩斯梯尼 . — 北 美国人
[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

与德摩斯梯尼的精神最为相似。——《北美评论》

['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] . [eɪt]
GRESHAM **COLLEGE** **.** **8**
格雷沙姆 大学 . 8

格雷沙姆学院.8

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ði]
The **City** **of** **London** **could** **not** **do** **a** **more** **fitting** **thing** **than** **to** **convert** **the**
这 城市 的 伦敦 可以 不是 做 一个 更多的 配件 事物 比 到 转变 这
['grɛʃəm] ['lektʃərʃɪp] ['ɪntu:] [ˌfɔ:r'ti:n] ['skɔləʃips] [fɔ:r; fər] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Gresham **lectureships** **into** **fourteen** **scholarships** **for** **King's** **College** **,**
格雷沙姆 讲师职位 进入 十四 奖学金 为了 国王学院 大学 ,

伦敦市政府最合适的做法莫过于将格雷沙姆讲席教授职位改为国王学院的十四个奖学金名额。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
retaining **the** **name** **and** **reserving** **the** **right** **of** **presentation** **.**
保留 这 姓名 和 预订 这 正确的 的 推介会 .

保留名称并保留展示权。

[ə; eɪ] ['baʊnti] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ju:sləs] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] ['rendərd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
A **bounty** **which** **is** **at** **present** **useless** **would** **thus** **be** **rendered** **efficient** **,**
一个 赏金 哪个 是 在 展示 无用 会 因此 是 渲染 高效的 ,

这样一来，目前毫无用处的赏金就能变得有效。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['grɛʃəm] [hɪm'self] .
and **to** **the** **very** **end** **which** **was** **intended** **by** **Gresham** **himself** **.**
和 到 这 非常 结尾 哪个 曾是 故意的 经过 格雷沙姆 他自己 .

最终，一切都达到了格雷沙姆本人所设想的结局。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] ;
An **act** **of** **parliament** **would** **be** **necessary** **;**
一个 行为 的 议会 会 是 必要的 ;

需要议会立法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænɪk'seɪʃənz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃərʃɪp] [bɪ'keɪm]
and **the** **annexations** **would** **of** **course** **take** **place** **as** **the** **lectureships** **became**
和 这 吞并 会 的 课程 拿 地方 作为 这 讲师职位 成为
['veɪkənt] . — ['kwɔ:rtərli] [rev] .
vacant **.** **—** **Quarterly** **Rev** **.**
空缺 . — 季刊 牧师 .

当然，随着讲席空缺，兼并也会随之发生。——季刊评论

[ɪn]['dʒɜ:rməni] , ['semə˞neri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['ti:tʃərz] , [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd]
In **Germany** **,** **seminaries** **for** **the** **education** **of** **popular** **teachers** **,** **are** **conducted**
在 德国 , 神学院 为了 这 教育 的 受欢迎的 教师 , 是 实施
[baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [di'vainz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] ,
by **distinguished** **divines** **of** **each** **state** **,**
经过 杰出的 神灵 的 每个 状态 ,

在德国，各州都设有专门培养普通教师的神学院，由各州杰出的神学家开办。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
who **,** **for** **the** **most** **part** **,** **reside** **in** **the** **capital** **,**
WHO , 为了 这 最多 部分 , 居住 在 这 首都 ,

他们大多居住在首都，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] [huː] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] ['klɜːrdʒimən] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	are	the	same	persons	who	examine	each	clergyman	three	times	before	his
和	是	这	相同的	人	WHO	检查	每个	牧师	三	时代	前	他的

[ˌɔːrdn'eɪʃn] .

ordination	.
授职	.

他们也是在每位神职人员受封圣职前对其进行三次考核的同一批人。

[ən'les] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [kæn; kən] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] , [æt; ət] [liːst] ,

Unless	a	candidate	can	give	evidence	of	his	ability	,	and	of	,	at	least	,
除非	一个	候选人	能	给	证据	的	他的	能力	,	和	的	,	在	至少	,

除非候选人能够提供证据证明他的能力，并且至少，

[ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [steɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['pɑːpjələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wer] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][meɪn]

a	two	years	'	stay	in	those	popular	Institutions	where	religious	instruction	is	the	main
一个	二	年	-	停留	在	那些	受欢迎的	机构	在哪里	宗教	操作说明	是	这	主要的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

在那些以宗教教育为主要目的的热门机构待上两年，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] .

he	is	not	allowed	to	teach	any	branch	of	knowledge	whatever	.
他	是	不是	允许	到	教	任何	分支	的	知识	任何	.

他不允许教授任何学科的任何知识。

— ['rʌsəlz] [tʊr] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

—	Russell's	Tour	in	Germany	.
—	罗素的	旅游	在	德国	.

—罗素的德国之旅。

['mʌŋgoʊ] [pɑːrk] .

MUNGO	PARK	.
芒戈	公园	.

芒戈公园。

['kæptɪn] ['klæpərtən] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrə] , [wer] ['mʌŋgoʊ][pɑːrk] ['perɪʃt] ,

Captain	Clapperton	being	near	that	part	of	the	Quorra	,	where	Mungo	Park	perished	,
队长	克拉珀顿	存在	靠近	那	部分	的	这	奎拉	,	在哪里	蒙戈	公园	遇难	,

克拉珀顿船长当时就在奎拉河附近，也就是蒙戈·帕克遇难的地方。

['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ɪ'vent] .

our	traveller	thought	he	might	get	some	information	of	this	melancholy	event	.
我们的	游客	想法	他	可能	得到	一些	信息	的	这	忧郁	事件	.

我们的旅行者认为他或许能了解到一些关于这起令人悲伤的事件的信息。

[ðə; ði] [hed] ['mænz]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] : — " [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [stʌk] [fæst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ;

The	head	man's	story	is	this	:	—	"	That	the	boat	stuck	fast	between	two	rocks	;
这	头	男人的	故事	是	这	:	—	"	那	这	船	卡住	快速地	之间	二	岩石	;

领头人的说法是这样的：——"船卡在了两块岩石之间；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [aʊt] [fɔːr] ['æŋkərz] [ə; eɪ] - [hed] ;

that	the	people	in	it	laid	out	four	anchors	a	-	head	;
那	这	人们	在	它	铺设	出去	四	锚	一个	-	头	;

船上的人们在前方放置了四个锚；

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	the	water	falls	down	with	great	rapidity	from	the	rocks	,	and	that	the
那	这	水	瀑布	向下	和	伟大的	快速	从	这	岩石	,	和	那	这

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

水从岩石上急速倾泻而下，而白人，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] , [wɜːr; wər] [draʊnd] ; [ðæt] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

in	attempting	to	get	on	shore	,	were	drowned	;	that	crowds	of	people	went	to
在	尝试	到	得到	在	支撑	,	是	溺水	;	那	人群	的	人们	去	到

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

look	at	them	,
看	在	他们	,

他们在试图上岸时溺水身亡；大批民众前去围观。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ;

but	the	white	men	did	not	shoot	at	them	as	I	had	heard	;
但	这	白色的	男人	做过	不是	射击	在	他们	作为	我	有	听到	;

但我听说白人并没有向他们开枪；

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['iːðər] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]

that	the	natives	were	too	much	frightened	either	to	shoot	at	them	or	to
那	这	本地人	是	也	很多	害怕	任何一个	到	射击	在	他们	或者	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] ;

assist	them	;
协助	他们	;

当地居民太过害怕，既不敢向他们开枪，也不敢帮助他们；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bʊks] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

that	there	were	found	a	great	many	things	in	the	boat	,	books	and	riches	,
那	那里	是	成立	一个	伟大的	许多	事物	在	这	船	,	图书	和	财富	,

船上发现了很多东西，包括书籍和财物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - [hæz; həz][gɑːt] ;

which	the	Sultan	of	Boussa	has	got	;
哪个	这	苏丹	的	-	有	得到	;

布萨苏丹拥有的；

[ðæt] [biːf] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][ænd; ənd]['sɔːltɪd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

that	beef	cut	in	slices	and	salted	was	in	great	plenty	in	the	boat	;
那	牛肉	切	在	切片	和	咸的	曾是	在	伟大的	很多	在	这	船	;

船上有很多切片腌制的牛肉；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][daɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

that	the	people	of	Boussa	who	had	eaten	of	it	all	died	,	because	it
那	这	人们	的	-	WHO	有	吃	的	它	全部	死亡	,	因为	它

[wʌz; wəz]['hjuːmən] [fleʃ] ,

was	human	flesh	,
曾是	人类	肉	,

布萨镇的居民因为吃了那些东西而全部死亡，因为那是人肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [waɪt] [men] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] .

and	that	they	knew	we	white	men	eat	human	flesh	.
和	那	他们	知道	我们	白色的	男人	吃	人类	肉	.

他们也知道我们白人吃人肉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

I	was	indebted	to	the	messenger	of	Yarro	for	a	defence	,
我	曾是	负债累累	到	这	信使	的	-	为了	一个	防御	,

我欠亚罗的使者一份情，感谢他为我辩护。

[huː] [toʊld][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [naɪs][ɪn][maɪ] ['iːtɪŋ]

who	told	the	narrator	that	I	was	much	more	nice	in	my	eating
WHO	讲述	这	旁白	那	我	曾是	很多	更多的	好的	在	我的	吃

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] .

than	his	countrymen	were	.
比	他的	同胞们	是	.

他告诉叙述者，我的饮食习惯比他的同胞们要好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]

But	it	was	with	some	difficulty	I	could	persuade	him	that	if	his
但	它	曾是	和	一些	困难	我	可以	说服	他	那	如果	他的

['stɔːri][wʌz; wəz] [truː] ,

story	was	true	,
故事	曾是	真的	,

但我费了好大劲才说服他，如果他的故事属实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [oʊn] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

it	was	the	people's	own	fears	that	had	killed	them	;
它	曾是	这	人们的	自己的	恐惧	那	有	被杀	他们	;

是人们自身的恐惧害死了他们;

[ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [gʊd] [biːf] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] :

that	the	meat	was	good	beef	or	mutton	:
那	这	肉	曾是	好的	牛肉	或者	羊肉	:

那肉是上好的牛肉或羊肉:

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [mɔːr] [goʊts] - [fleʃ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['evər]

that	I	had	eaten	more	goats	'	flesh	since	I	had	been	in	this	country	than	ever
那	我	有	吃	更多的	山羊	-	肉	自从	我	有	到过	在	这	国家	比	曾经

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	had	done	in	my	life	;
我	有	完毕	在	我的	生活	;

自从我来到这个国家以来，我吃过的羊肉比我一生中任何时候都多;

[ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faʊlz] , [biːf] , [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] .

that	in	England	we	eat	nothing	but	fowls	,	beef	,	and	mutton	.
那	在	英格兰	我们	吃	没有什么	但	家禽	,	牛肉	,	和	羊肉	.

在英国，我们除了家禽、牛肉和羊肉之外什么也不吃。

" — - ['trævlz] .

"	—	Clapperton's	Travels	.
"	—	-	旅行	.

〝——克拉珀顿游记。

[sɪlk] .

SILK	.
丝绸	.

丝绸。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɪlk] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]

We	find	in	a	statement	of	the	raw	silk	imported	into	England	,	from	all	parts
我们	寻找	在	一个	陈述	的	这	生的	丝绸	进口	进入	英格兰	,	从	全部	部分

[ʌv; əv]

of
的

我们在一份关于进口到英国的生丝的声明中发现，这些生丝来自世界各地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['mɪljən] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

the	world	,	that	in	1814	,	it	amounted	to	one	million	,	six	hundred	and	thirty	-
这	世界	,	那	在	-	,	它	金额	到	一	百万	,	六	百	和	三十	-

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

four	thousand	,
四	千	,

1814年，世界人口达到一百六十三万四千。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [tuː; tə] [θriː] ['mɪljənz] , [θriː] ['hʌndrəd]

five	hundred	and	one	pounds	;	and	in	1824	,	to	three	millions	,	three	hundred
五	百	和	一	磅	;	和	在	-	,	到	三	百万	,	三	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	eighty	-	two	thousand	,
和	八十	-	二	千	,

五百零一英镑；到1824年，达到三百三十八万两千英镑。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] . [naɪn] ['ɪtəli] ,

three	hundred	and	fifty	-	seven	.	9	Italy	,
三	百	和	五十	-	七	.	9	意大利	,

三百五十七.9 意大利，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['betər] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][sɪlk][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

which	is	not	better	situated	in	regard	to	the	culture	of	silk	than	a	large
哪个	是	不是	更好的	位于	在	看待	到	这	文化	的	丝绸	比	一个	大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

portion	of	the	United	States	,
部分	的	这	团结的	各州	,

就丝绸文化而言，它并不比美国大部分地区更有优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

['fəːniʃiz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['fæbrɪks]	[ə'baʊt]	[eɪt]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	-	[weɪt]	.
furnishes	**to**	**the**	**English**	**fabrics**	**about**	**eight**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**'**	**weight**	**.**
提供	到	这	英语	布料	关于	八	百	千	磅	-	重量	.

向英国提供了重约八十万磅的布料。

[ðə; ði][beŋ'gɔːl]	[sɪlk]	[ɪz]	[kəm'pleɪnd]	[ʌv; əv]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ˌmænju'fæktʃərəz]	,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ɪts]
The	**Bengal**	**silk**	**is**	**complained**	**of**	**by**	**the**	**British**	**manufacturers**	**,**	**on**	**account**	**of**	**its**
这	孟加拉	丝绸	是	抱怨	的	经过	这	英国	制造商	,	在	帐户	的	它是

[dɪ'fektɪv]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	;
defective	**preparation**	**;**
有缺陷的	准备	;

英国制造商抱怨孟加拉丝绸的制作工艺存在缺陷;

[baɪ]	[bi'stəuiŋ]	[mɔːr]	[ker]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[prə'duːs]	,
by	**bestowing**	**more**	**care**	**on**	**his**	**produce**	**,**
经过	授予	更多的	关心	在	他的	生产	,

通过更加精心照料他的农产品,

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kʌltɪveɪtər]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[ɪn]	['ɪŋgləndˌ]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[iːst]
the	**American**	**cultivator**	**could**	**have**	**in**	**England**	**the**	**advantage**	**over**	**the**	**British**	**East**
这	美国人	耕耘机	可以	有	在	英格兰	这	优势	超过	这	英国	东方

['ɪndiz]	.
Indies	**.**
印第斯	.

美国种植者在英国可能比英属东印度群岛的种植者更有优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə; eɪ][fækt]	[wel]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]['noʊtɪs]	,
It	**is**	**a**	**fact**	**well**	**worthy**	**of**	**notice**	**,**
它	是	一个	事实	出色地	值得	的	注意	,

这是一个非常值得注意的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ækjərəsi]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[siːmz]	['wɔːrəntɪd]	[baɪ][ɪts]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[brɔːt]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]
and	**the**	**accuracy**	**of**	**which**	**seems**	**warranted**	**by**	**its**	**having**	**been**	**brought**	**before**	**a**
和	这	准确性	的	哪个	似乎	有保证	经过	它是	拥有	到过	带来	前	一个

[kə'mɪti]	[ʌv; əv][bəuθ]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,
Committee	**of**	**both**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**,**
委员会	的	两个都	房屋	的	议会	,

而其准确性似乎也得到了议会两院委员会的证实。

[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪbər]	[ɪn]	[prɪ'peərɪŋ]	[nuː]	[sɪlk]	[ə'fɔːrdz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɪm'plɔɪmənt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kʌntri]
that	**the**	**labour**	**in**	**preparing**	**new**	**silk**	**affords**	**much**	**more**	**employment**	**to**	**the**	**country**
那	这	劳动	在	准备	新的	丝绸	提供	很多	更多的	就业	到	这	国家

[prə'djʊsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
producing	**it**	**,**
生产	它	,

生产新丝绸所需的劳动力为生产国提供了更多的就业机会。

[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	[rɔː]	[mə'tɪriəl]	.
than	**any**	**other**	**raw**	**material**	**.**
比	任何	其他	生的	材料	.

比其他任何原材料都好。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmpɔːrts][ʌv; əv]

It	appears	from	an	official	document	,	that	the	value	of	the	imports	of
它	出现	从	一个	官方的	文档	,	那	这	价值	的	这	进口	的

[rɔː] [sɪlk][ˈɪntuː] [fræns] ,

raw	silk	into	France	,
生的	丝绸	进入	法国	,

根据一份官方文件显示，法国进口生丝的价值为：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] -

during	the	year	1824	,	amounted	to	thirty	seven	millions	,	one	hundred	and	forty	-
期间	这	年	-	,	金额	到	三十	七	百万	,	一	百	和	四十	-

[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

nine	thousand	,
九	千	,

1824年，总计达到三千七百一十四万九千，

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][fræŋks] . — [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .

nine	hundred	and	sixty	francs	.	—	North	American	Review	.
九	百	和	六十	法郎	.	—	北	美国人	审查	.

九百六十法郎。——《北美评论》

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnɑːvəlz] .

CHINESE	NOVELS	.
中国人	小说	.

中国小说。

[ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv] [θriː] [ˈpɜːsənz] , [siˈmentid] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfɔːrməti][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈkærəktər]

A	union	of	three	persons	,	cemented	by	a	conformity	of	taste	and	character
一个	联盟	的	三	人	,	水泥	经过	一个	一致性	的	品尝	和	特点

,

,

,

三人结合，因品味和性格的契合而结成。

[ˈkɑːnstəˌtuːts] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈhæpinəs] ,

constitutes	,	in	the	opinion	of	the	Chinese	,	the	perfection	of	earthly	happiness	,
构成	,	在	这	观点	的	这	中国人	,	这	完美	的	尘世的	幸福	,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [blɪs] ,

a	sort	of	ideal	bliss	,
一个	种类	的	理想的	极乐	,

在中国人看来，这构成了人间幸福的完美境界，一种理想的极乐状态。

[rɪˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][pɪˈkjuːliər] [ˈfeivərits] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

reserved	by	heaven	for	peculiar	favourites	as	a	suitable	reward	for	their
预订的	经过	天堂	为了	奇特	收藏夹	作为	一个	合适的	报酬	为了	他们的

[ˈtælənt][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .

talent	and	virtue	.
天赋	和	美德	.

这是上天为特别喜爱的人预留的，作为对他们才华和美德的适当奖赏。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌndər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Looking	at	the	subject	under	this	point	of	view	,
寻找	在	这	主题	在下面	这	观点	的	看法	,

从这个角度来看，

[ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈraɪtɚz] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l]

their	novel	-	writers	not	unfrequently	arrange	matters	so	as	to	secure	this	double
他们的	小说	-	作家	不是	不常	安排	事情	所以	作为	到	安全的	这	双倍的

[fəˈlɪsəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɪroʊz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;

felicity	to	their	heroes	at	the	close	of	the	work	;
费利西蒂	到	他们的	英雄	在	这	关闭	的	这	工作	;

他们的小说家经常会安排情节，以确保他们的主人公在作品结尾获得这种双重幸福；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt]

and	a	catastrophe	of	this	kind	is	regarded	as	the	most	satisfactory	that
和	一个	灾难	的	这	种类	是	认为	作为	这	最多	令人满意的	那

[kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

can	be	employed	.
能	是	受雇	.

而这种灾难被认为是目前所能利用的最令人满意的手段。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [di'vainz]

Without	exposing	ourselves	to	the	danger	incurred	by	one	of	the	German	divines
没有	暴露	我们自己	到	这	危险	已发生	经过	一	的	这	德语	神灵

,

,

,

我们无需像那位德国神学家那样让自己陷入危险境地，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ]

who	was	nearly	torn	to	pieces	by	the	mob	of	Stockholm	for	defending
WHO	曾是	几乎	撕裂	到	件	经过	这	暴民	的	斯德哥尔摩	为了	防守

[pə'lɪgəmi] ,

polygamy	,
一夫多妻制	,

他因捍卫一夫多妻制而几乎被斯德哥尔摩暴民撕成碎片。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

we	may	venture	to	remark	,	that	for	the	mere	purposes	of	art	,
我们	可能	风险投资	到	评论	,	那	为了	这	仅仅	目的	的	艺术	,

我们不妨大胆指出，仅仅就艺术而言，

[ðɪs] ['sɪstəm] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zesiz] ['veri] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] .

this	system	certainly	possesses	very	great	advantages	.
这	系统	当然	拥有	非常	伟大的	优势	.

这个系统确实具有非常大的优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

It	furnishes	the	novel	-	writer	with	an	easy	method	of	giving	general
它	提供	这	小说	-	作家	和	一个	简单的	方法	的	给予	一般的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

satisfaction	to	all	his	characters	,
满意	到	全部	他的	人物	,

它为小说家提供了一种简便的方法，使他笔下的所有人物都能获得普遍的满足感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

at	the	end	of	the	tale	,
在	这	结尾	的	这	故事	,

故事的结尾，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ðoʊ] [kən'viːniənt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

without	recurring	to	the	fatal	though	convenient	intervention	of	consumption
没有	再次发生的	到	这	致命的	尽管	方便的	干涉	的	消耗

[ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrsɪz] ,

and	suicide	,	with	us	the	only	resources	,
和	自杀	,	和	我们	这	仅有的	资源	,

不再诉诸于致命却又便捷的肺痨和自杀这种手段，因为我们只有这些资源。

[wen] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heroʊɪn] [tuː] ['meni] .

when	there	happens	to	be	a	heroine	too	many	.
什么时候	那里	发生	到	是	一个	女英雄	也	许多	.

当女主角太多的时候。

[wʌt] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmeθəd] [hæv; həv] [sperd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] -

What	floods	of	tears	would	not	the	Chinese	method	have	spared	to	the	high	-
什么	洪水	的	眼泪	会	不是	这	中国人	方法	有	幸存	到	这	高的	-

['maɪndɪd] [kəu'rinə] ,

minded	Corinna	,
有思想	科琳娜	,

如果采用中国式的方法来对待高尚的科琳娜，她该会流下多少泪水啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ˌklemən'tiːnə] !

to	the	interesting	and	poetical	Clementina	!
到	这	有趣的	和	诗意的	克莱门蒂娜	!

致有趣又富有诗意的克莱门蒂娜！

[frʌm; frəm] [wʌt] ['bɪtər] [pæŋz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] ['ɔzwəld] ,

From	what	bitter	pangs	would	it	not	have	relieved	the	irresolute	Oswald	,
从	什么	苦的	疼痛	会	它	不是	有	松了口气	这	徊	奥斯瓦尔德	,

这岂不是能让优柔寡断的奥斯瓦尔德从怎样的痛苦中解脱出来吗？

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]['grændɪsən][hɪm'self] !

perhaps	even	the	virtuous	Grandison	himself	!
也许	甚至	这	有德行的	格兰迪森	他自己	!

甚至可能是品德高尚的格兰迪森本人！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd]

The	Chinese	are	entitled	to	the	honour	of	having	invented	the	domestic	and
这	中国人	是	标题	到	这	荣誉	的	拥有	发明	这	国内的	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['jʊrəp] .

historical	novel	several	centuries	before	they	were	introduced	in	Europe	.
历史	小说	一些	几个世纪	前	他们	是	介绍	在	欧洲	.

中国人有幸发明了国内历史小说，比欧洲早了几个世纪。

['feiblz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd]['epɪk]['poʊəmz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Fables	,	tales	of	supernatural	events	,	and	epic	poems	,	belong	to	the
寓言	,	故事	的	超自然	活动	,	和	史诗	诗歌	,	属于	到	这

['ɪnfənsi] [ʌv; əv][neiʃəns] ;

infancy	of	nations	;
婴儿期	的	国家	;

寓言、超自然事件的故事和史诗，都属于民族的萌芽时期；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['nɑːv(ə)l][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

but	the	real	novel	is	the	product	of	a	later	period	in	the	progress	of
但	这	真实的	小说	是	这	产品	的	一个	之后	时期	在	这	进步	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但真正的长篇小说是社会发展后期阶段的产物。

[wen] [men] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ðə; ði] ['muːvmənt]

when	men	are	led	to	reflect	upon	the	incidents	of	domestic	life	,	the	movement
什么时候	男人	是	引领	到	反映	之上	这	事件	的	国内的	生活	,	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,

of	the	passions	,
的	这	激情	,

当人们开始反思家庭生活中的种种事件，以及情感的起伏变化时，

[ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

the	analysis	of	sentiment	,	and	the	conflicts	of	adverse	interests	and
这	分析	的	情绪	,	和	这	冲突	的	不利	兴趣	和

[əˈpɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

对情绪的分析，以及利益和意见冲突。

— ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɑ:v(ə)l] .

—	Preface	to	a	French	Translation	of	a	Chinese	Novel	.
—	前言	到	一个	法语	翻译	的	一个	中国人	小说	.

——中国小说法译本序言。

['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɑ:v(ə)l] .

HERO	OF	A	CHINESE	NOVEL	.
英雄	的	一个	中国人	小说	.

中国小说中的英雄。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

There	came	out	a	youth	of	about	fifteen	or	sixteen	years	of	age	,
那里	来了	出去	一个	青年	的	关于	十五	或者	十六	年	的	年龄	,

出来一个大约十五六岁的少年，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt][roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

dressed	in	a	violet	robe	with	a	light	cap	on	his	head	.
穿着	在	一个	紫色	长袍	和	一个	光	帽	在	他的	头	.

他身穿紫色长袍，头戴浅色帽子。

[hɪz; ɪz] [vər'mɪliən] [lɪps] , ['brɪliənt] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [aɪ] - [braʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

His	vermilion	lips	,	brilliant	white	teeth	,	and	arched	eye	-	brows	gave	him	the
他的	朱红	嘴唇	,	杰出的	白色的	牙齿	,	和	拱形	眼睛	-	眉毛	给予	他	这

[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] .

air	of	a	charming	girl	.
空气	的	一个	迷人	女孩	.

他红润的嘴唇、洁白的牙齿和弯弯的眉毛，让他看起来像个迷人的女孩。

[soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['eri] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [ðæt][wʌn] [maɪt] [wel] [æsk] ,

So	graceful	and	airy	are	his	movements	,	that	one	might	well	ask	,
所以	优美	和	轻盈的	是	他的	移动	,	那	一	可能	出色地	问	,

他的动作如此优雅轻盈，以至于人们不禁要问：

['weðər] [hi:; hi][bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] .

whether	he	be	mortal	or	a	heavenly	spirit	.
无论	他	是	凡人	或者	一个	天上	精神	.

无论他是凡人还是天神。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪlf] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

He	looks	like	a	sylph	formed	of	the	essence	of	flowers	,
他	看起来	喜欢	一个	精灵	形成	的	这	本质	的	花朵	,

他看起来像是由花朵精华构成的仙子，

[ɔ:r][ə; eɪ][soʊl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .

or	a	soul	descended	from	the	moon	.
或者	一个	灵魂	下降	从	这	月亮	.

或是从月亮降临的灵魂。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪm'self] ,

Is	it	indeed	a	youth	who	has	come	out	to	divert	himself	,
是	它	的确	一个	青年	WHO	有	来	出去	到	转移	他自己	,

难道真的是个出来消遣的年轻人吗？

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [swi:t] [pər'fju:m][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] ? — ['ɪbɪd] .

or	is	it	a	sweet	perfume	from	the	inner	apartment	?	—	Ibid	.
或者	是	它	一个	甜的	香水	从	这	内	公寓	?	—	同上	.

还是从公寓里飘出的甜美香气？——同上

[bi:z] .

BEES	.
蜜蜂	.

蜜蜂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈeɪdʒɪz] ,

It	has	been	the	custom	,	from	the	earliest	ages	,
它	有	到过	这	风俗	,	从	这	最早	年龄	,

从远古时代起，这便是一种习俗。

[tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈkloʊvər] ,

to	rub	the	inside	of	the	hive	with	a	handful	of	salt	and	clover	,
到	擦	这	里面	的	这	蜂巢	和	一个	少数	的	盐	和	三叶草	,

用一把盐和三叶草擦拭蜂巢内部。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [græs] [ɔːr] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ɜːrb] , [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt]

or	some	other	grass	or	sweet	-	scented	herb	,	previously	to	the	swarm's	being	put
或者	一些	其他	草	或者	甜的	-	香味	草本植物	,	之前	到	这	蜂群的	存在	放

[ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

in	the	hive	.
在	这	蜂巢	.

或者其他一些草或香味浓郁的草药，在将蜂群放入蜂巢之前喂给它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

We	have	seen	no	advantage	in	this	;	on	the	contrary	,
我们	有	已见	不	优势	在	这	;	在	这	相反	,

我们认为这样做没有任何好处；相反，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] ,

it	gives	a	great	deal	of	unnecessary	labour	to	the	bees	,
它	给予	一个	伟大的	交易	的	不必要	劳动	到	这	蜜蜂	,

这会给蜜蜂带来很多不必要的劳动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈmætər] [frʌm; frəm]

as	they	will	be	compelled	to	remove	every	particle	of	foreign	matter	from
作为	他们	将要	是	被迫	到	消除	每一个	粒子	的	外国的	事情	从

[ðə; ði] [haɪv] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

the	hive	before	they	begin	to	work	.
这	蜂巢	前	他们	开始	到	工作	.

因为它们必须先清除蜂巢内的所有异物，才能开始工作。

[ə; eɪ] [kliːn] , [kuːl] [haɪv] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɪˈkjuːliər] [smel] [ɔːr] [mʌstenəs] , [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l]

A	clean	,	cool	hive	,	free	from	any	peculiar	smell	or	mustiness	,	will	be	acceptable
一个	干净的	,	凉爽的	蜂巢	,	自由的	从	任何	奇特	闻	或者	霉味	,	将要	是	可接受

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] ;

to	the	bees	;
到	这	蜜蜂	;

干净、凉爽、没有异味或霉味的蜂巢，蜜蜂会接受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [les] [ˈleɪbər] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɪnsekts]

and	the	more	closely	the	hive	is	joined	together	,	the	less	labour	will	the	insects
和	这	更多的	密切	这	蜂巢	是	加入	一起	,	这	较少的	劳动	将要	这	昆虫

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

蜂巢内部结构越紧密，昆虫们需要付出的劳动就越少。

[huːz] [fɜːrst] [ker] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [ʌp] [ˈevri] [ˈkrevɪs] , [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [meɪ] [biː; bi]

whose	first	care	it	is	to	stop	up	every	crevice	,	that	light	and	air	may	be
谁	第一的	关心	它	是	到	停止	向上	每一个	裂缝	,	那	光	和	空气	可能	是

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .

excluded	.
排除	.

他们的首要任务是堵住每一个缝隙，不让光线和空气进入。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][əˈmɪt][tuː; tə] [ˌreprɪˈhend] , [æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði] [vaɪl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]

We	must	not	omit	to	reprehend	,	as	utterly	useless	,	the	vile	practice	of
我们	必须	不是	忽略	到	谴责	,	作为	完全地	无用	,	这	卑鄙的	实践	的

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [nɔɪz] ,

making	an	astounding	noise	,
制作	一个	惊人	噪音	,

我们必须谴责制造巨大噪音这种卑劣的做法，认为它完全无用。

[wɪð; wɪθ][tɪn][pænz][ænd; ənd] [ˈketlz] , [wen] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [ˈswɔːrmɪŋ] .

with	tin	pans	and	kettles	,	when	the	bees	are	swarming	.
和	锡	平底锅	和	水壶	,	什么时候	这	蜜蜂	是	蜂拥而至	.

当蜜蜂成群结队出现时，人们会用锡锅和锡壶来驱赶它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

It	may	have	originated	in	some	ancient	superstition	,
它	可能	有	起源于	在	一些	古老的	迷信	,

它可能起源于某种古代迷信。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][kɔːl][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

or	it	may	have	been	the	signal	to	call	aid	from	the	fields	,
或者	它	可能	有	到过	这	信号	到	称呼	援助	从	这	字段	,

或者，这可能是从田间地头呼叫支援的信号。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði]['haɪvɪŋ] .

to	assist	in	the	hiving	.
到	协助	在	这	蜂巢	.

协助蜂群。

[ɪf] ['hɑːrmləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] ;

If	harmless	it	is	unnecessary	;
如果	无害	它	是	不必要	;

如果无害，则无需进行；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [biːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	everything	that	tends	to	encumber	the	management	of	bees	should	be
和	一切	那	倾向于	到	负担	这	管理	的	蜜蜂	应该	是

[əˈvɔɪdɪd] . — [əˈmerɪkən] ['fɑːrmɚz] ['mænjuəl] .

avoided	.	—	American	Farmer's	Manual	.
避免	.	—	美国人	农民的	手动的	.

凡是可能妨碍蜜蜂管理的事情都应该避免。——《美国农民手册》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .

CONVENT	GARDEN	MARKET	.
修道院	花园	市场	.

文特花园市场。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] . — " [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " — ['trɪstrəm]

Covent	Garden	Market	.	—	"	Here	to	-	day	,	and	gone	to	-	morrow	.	"	—	Tristram
科文特	花园	市场	.	—	"	这里	到	-	天	,	和	已消失	到	-	明天	.	"	—	特里斯特拉姆

['ʃændi] .

Shandy	.
香迪	.

科文特花园市场。——“今天还在，明天就没了。”——《项狄传》

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]

I	know	some	of	the	ugliest	men	who	are	the	most	agreeable	fellows	in	the
我	知道	一些	的	这	最丑陋的	男人	WHO	是	这	最多	同意	伙伴们	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我认识一些长相丑陋的男人，但他们却是世界上最和蔼可亲的人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ] [daʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

The	ladies	may	doubt	this	remark	;	but	if	they	compel	me	to	produce	an
这	女士们	可能	怀疑	这	评论	;	但	如果	他们	迫使	我	到	生产	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

女士们或许会对此表示怀疑；但如果她们逼我举例子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ɔːl] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ][və'ræsəti][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [maɪ'self] .

I	shall	waive	all	modesty	,	and	prove	my	veracity	by	quoting	myself	.
我	将	放弃	全部	谦逊	,	和	证明	我的	真实性	经过	引用	我	.

我将抛开所有谦虚，引用我自己的话来证明我的话是真诚的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌglinəs] [kən'traivz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	often	thought	how	it	is	that	ugliness	contrives	to	invest	itself	with	a
我	有	经常	想法	如何	它	是	那	丑陋	精心策划	到	投资	本身	和	一个

" ['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ,

"	certain	something	,
"	肯定	某物	,

我常常思考，丑陋是如何设法赋予自身某种"特质"的。

" [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [dis'trɔiz] [ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kə'mændz] [æn; ən]

"	that	not	only	destroys	its	disagreeable	properties	,	but	actually	commands	an
"	那	不是	仅有的	摧毁	它是	令人不快的	特性	,	但	实际上	命令	一个

['ɪntrəst] — ([baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

interest	—	(	by	the	by	,
兴趣	—	(	经过	这	经过	,

"这不仅消除了其令人不快的特质，而且实际上引起了人们的兴趣——（顺便说一句，

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] .)

this	is	referring	generally	,	and	nothing	personal	to	myself	.	)
这	是	指	一般来说	,	和	没有什么	个人的	到	我	.	)

这指的是普遍情况，并非针对我个人。）

[aɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

I	philosophically	refer	it	all	to	the	balance	of	nature	.
我	从哲学角度来看	参考	它	全部	到	这	平衡	的	自然	.

从哲学角度来说，我认为这都归结于自然界的平衡。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['veri] ['ʌgli] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Now	I	know	some	very	ugly	places	that	have	a	degree	of	interest	,
现在	我	知道	一些	非常	丑陋的	地方	那	有	一个	程度	的	兴趣	,

现在我知道一些非常丑陋但却颇具趣味性的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ]['fænsi][ə; eɪ]['leɪdiːz]['skeptɪk(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " [ɪn'diːd] !

and	here	again	I	fancy	a	lady's	sceptical	ejaculation	,	"	Indeed	!
和	这里	再次	我	想要	一个	女士的	怀疑论者	射精	,	"	的确	!

我又想象了一位女士怀疑的感叹："真的吗！

" [eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

"	Ay	,	but	it	is	so	;	and	let	us	go	no	further	than	Covent	Garden	.
"	哎	,	但	它	是	所以	;	和	让	我们	去	不	更远	比	科文特	花园	.

"是啊，但事实就是如此；我们还是不要再往前走了，到科文特花园就行了。"

['entər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌsl] - [striːt] .

Enter	it	from	Russell	-	street	.
进入	它	从	罗素	-	街道	.

从罗素街进入。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'saɪtli] , — [wɪð; wɪθ][ɪts][paɪlz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

What	can	be	more	unsightly	,	—	with	its	piles	of	cabbages	in	the	street	,
什么	能	是	更多的	难看的	,	—	和	它是	堆	的	卷心菜	在	这	街道	,

还有什么比这更难看的呢？——街上堆满了卷心菜。

[ænd; ənd]['bæskɪt] - ['meʒərz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] — ['nærəʊ] ['æliz] , ['wʊd(ə)n]

and	basket	-	measures	on	the	roofs	of	the	shops	—	narrow	alleys	,	wooden
和	篮子	-	措施	在	这	屋顶	的	这	商店	—	狭窄的	小巷	,	木制的

['bɪldɪŋz] , ['rɔtiŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] " - ,

buildings	,	rotting	vegetables	"	undique	,
建筑物	,	腐烂	蔬菜	"	-	,

商店屋顶上的篮子量杯——狭窄的小巷、木制建筑、腐烂的蔬菜"独特"，

" [ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['bæskɪt] - ['wɪmɪn] ,

"	and	swarms	of	Irish	basket	-	women	,
"	和	蜂群	的	爱尔兰	篮子	-	女性	,

还有成群的爱尔兰篮筐妇女，

[huː] ['wɑːndər][ə'baʊt][laɪk][ðə; ði]['goʊsts][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	wander	about	like	the	ghosts	on	this	side	of	the	Styx	,	and	who	,
WHO	漫步	关于	喜欢	这	鬼魂	在	这	边	的	这	冥河	,	和	WHO	,

他们像冥河彼岸的幽灵一样四处游荡，而且，

[ɪn]['hæbɪts] , [fitʃər] , [ænd; ənd]['daɪəlekt] , [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

in	habits	,	features	,	and	dialect	,	appear	as	if	belonging	to	another	world	.
在	习惯	,	特征	,	和	方言	,	出现	作为	如果	属于	到	其他	世界	.

无论是习惯、外貌还是方言，都像是来自另一个世界。

[jet] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [laɪk] ['evri] ['gɑːrdn] , [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrmz] .

Yet	the	Garden	,	like	every	garden	,	has	its	charms	.
然而	这	花园	,	喜欢	每一个	花园	,	有	它是	魅力	.

然而，这座花园，就像所有花园一样，自有其魅力。

[aɪ][hæv; həv] [laʊndʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , ['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

I	have	lounged	through	it	on	a	summer's	day	,	mixing	with	pretty	women	,
我	有	休闲	通过	它	在	一个	夏季	天	,	混合	和	漂亮的	女性	,

在一个夏日午后，我慵懒地躺在那里，和漂亮的姑娘们聊天。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [tʃɔɪs] [fruːt] , [smelɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['roʊziz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

looking	upon	choice	fruit	,	smelling	delicious	roses	,	with	now	and	then	an
寻找	之上	选择	水果	,	闻起来	可口的	玫瑰	,	和	现在	和	然后	一个

[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ,

admixture	of	sundry	disagreeables	,
混合物	的	杂项	令人不快的人	,

欣赏着上好的水果，闻着芬芳的玫瑰，偶尔夹杂着一些令人不快的杂味。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʌf] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmənz] ,

such	as	a	vigorous	puff	out	of	an	ugly	old	woman's	doodeen	,
这样的	作为	一个	蓬勃	噗	出去	的	一个	丑陋的	老的	女性的	杜丁	,

例如，一个丑陋老妇人猛地从她的便便里喷出一股浓浓的屁。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɚ] [ˈleɪdi] —
just as you are about to make a pretty speech to a much prettier lady —
只是 作为 你 是 关于 到 制作 一个 漂亮的 演讲 到 一个 很多 更漂亮 女士 —
[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈəudəz] [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] [pjuːˈtresənt]
to say nothing of the unpleasant odours arising from heaps of putrescent
到 说 没有什么 的 这 令人不快的 气味 产生 从 堆积如山 的 腐烂的
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

正当你准备向一位比你漂亮得多的女士发表一番动听的演讲时——更不用说一堆腐烂蔬菜散发出的难闻气味了——

[ɔːr][jʊr; jər][hæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [nɑːkt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [ˈaɪrɪʃ]
or your hat being suddenly knocked off by a contact with some unlucky Irish
或者 你的 帽子 存在 突然 敲门 离开 经过 一个 接触 和 一些 倒霉 爱尔兰
[ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] ,
basket - woman ,
篮子 - 女士 ,

或者你的帽子突然被某个倒霉的爱尔兰篮筐女工碰掉了，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæbidʒz] [paɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [æt; ət]
with cabbages piled on her head sufficient for a month's consumption at
和 卷心菜 堆积 在 她 头 充足的 为了 一个 月份 消耗 在
[ˈwɪljəmzɪz] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [ˈwerhaʊs] ,
Williams's boiled beef and cabbage warehouse ,
威廉姆斯 煮沸 牛肉 和 卷心菜 仓库 ,

她头上顶着一大堆卷心菜，足够威廉姆斯煮牛肉卷心菜仓库吃一个月了。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbeɪli] .
in the Old Bailey .
在 这 老的 贝利 .

在老贝利。

[ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [θruː] [ðɪs] [mɑːrt][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [striːts] ,
The narrow passages through this mart remind me of the Chinese streets ,
这 狭窄的 段落 通过 这 市场 提醒 我 的 这 中国人 街道 ,
[wer] [ɔːl][ɪz] [ʃɑːp] ,
where all is shop ,
在哪里 全部 是 店铺 ,

这家超市狭窄的通道让我想起了中国的街道，那里到处都是商店。

[ˈbʌs(ə)l] , [skwiːz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] .
bustle , squeeze , and commerce .
忙碌 , 挤 , 和 商业 .

熙熙攘攘，拥挤不堪，商业活动。

[ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ˌprɒməˈneɪdərz][aɪ] [kəˈleɪt] ([ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
The lips of the fair promenaders I collate (in my mind's eye ,
这 嘴唇 的 这 公平的 漫步者 我 整理 (在 我的 心灵的 眼睛 ,

我脑海中浮现出那些美丽漫步者的嘴唇，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃeri] , [ænd; ənd] [mætʃ] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] [wɪð; wɪθ]
gentle reader) with the delicious cherry , and match their complexions with
温和的 读者) 和 这 可口的 樱桃 , 和 匹配 他们的 肤色 和
[ðə; ðɪ] [piːtʃ] ,
the peach ,
这 桃 ,

温柔的读者）搭配美味的樱桃，并用桃子来衬托她们的肤色，

[ðə; ði] ['nektəri:n] , [ðə; ði][roʊz] , [red] [ɔ:r] [waɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsɪt]
the **nectarine** **,** **the** **rose** **,** **red** **or** **white** **,** **and** **even** **sometimes** **with** **the** **russet**
这 油桃 , 这 玫瑰 , 红色的或者 白色的 , 和 甚至 有时 和 这 赤褐色
['æp(ə)l] .
apple **.**
苹果 .

油桃、玫瑰（红色或白色），有时甚至还有褐皮苹果。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [laʊndʒ] [ə'mɪdst] [tʃests] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] , ['bæskəts][ʌv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [et]
Then **again** **I** **lounge** **amidst** **chests** **of** **oranges** **,** **baskets** **of** **nuts** **,** **and** **other** **et**
然后 再次 我 休息室 在……之中 箱子 的 橙子 , 篮子 的 坚果 , 和 其他 等
['sɛtɜ-ə] ,
cetera **,**
等等 ,

然后我又懒洋洋地躺在成箱的橘子、装满坚果的篮子和其他杂物中间，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [bɔɪz] , [wi:; wi] ['reliʃt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ɔ:r] , [ɪn][mə'tjuərə] ['jɪrz] ,
which **,** **as** **boys** **,** **we** **relished** **in** **the** **play** **-** **ground** **,** **or** **,** **in** **maturer** **years** **,**
哪个 , 作为 男孩们 , 我们 津津有味 在 这 玩 - 地面 , 或者 , 在 成熟 年 ,

小时候，我们在操场上乐此不疲；长大后，我们又享受着这一切。

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] [fi:st] .
have **enjoyed** **at** **the** **wine** **feast** **.**
有 享受 在 这 葡萄酒 盛宴 .

在葡萄酒盛宴上玩得很开心。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən] ['sɔ:ntər] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] - [haʊs] [ə'mʌŋ] [plænts][ænd; ənd] [hi:θ] , ['stʌdiɪŋ]
Here **I** **can** **saunter** **in** **a** **green** **-** **house** **among** **plants** **and** **heaths** **,** **studying**
这里 我 能 溜达 在 一个 绿色的 - 房子 之中 植物 和 石楠 , 学习
['bɑ:təni][ænd; ənd] ['bju:ti] .
botany **and** **beauty** **.**
植物学 和 美丽 .

在这里，我可以漫步在温室里，徜徉于植物和石楠丛中，研究植物学和美。

['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [ɜ:rb] - [ʃɑ:p] , [wer] [oʊld]['nɜ:rsɪz] , [laɪk] [mi'diə] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Facing **me** **is** **a** **herb** **-** **shop** **,** **where** **old** **nurses** **,** **like** **Medeas** **of** **the** **day** **,**
面向 我 是 一个 草本植物 - 店铺 , 在哪里 老的 护士 , 喜欢 美狄亚 的 这 天 ,

正对面是一家药材店，里面的老护士们就像当时的梅狄亚一样，

[əb'teɪn] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;
obtain **herbs** **for** **the** **sick** **and** **dying** **;**
获得 草药 为了 这 生病的 和 垂死 ;

为病人和临终者获取草药；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɔ:r] [tu:] ['flʌriʃiz] [ə; eɪ]['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fru:ts] ,
and **within** **a** **door** **or** **two** **flourishes** **a** **vender** **of** **the** **choicest** **fruits** **,**
和 之内 一个 门 或者 二 繁花 一个 供应商 的 这 精选 水果 ,

再往前走一两扇门，就会有一位小贩售卖最上等的水果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] .
with **a** **rich** **display** **of** **every** **luxury** **to** **delight** **the** **living** **and** **the** **healthy** **.**
和 一个 富有的 展示 的 每一个 奢华 到 喜 这 活的 和 这 健康 .

这里琳琅满目地展示着各种奢华享受，旨在让生活者和健康人士都能享受其中。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][spɑ:t] [wer] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
I **know** **of** **no** **spot** **where** **such** **variety** **may** **be** **seen** **in** **so** **small** **a** **compass** **.**
我 知道 的 不 点 在哪里 这样的 种类 可能 是 已见 在 所以 小的 一个 罗盘 .

我从未见过哪个地方能在如此小的范围内看到如此丰富的物种。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd][tu:; tə]
Rich **and** **poor** **,** **from** **the** **almost** **naked** **to**
富有的 和 贫穷的 , 从 这 几乎 裸 到

无论贫富，从几乎赤身裸体到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd]['leɪdi] ([ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .)
the almost naked lady (of fashion , of course .)
这 几乎 裸 女士 (的 时尚 , 的 课程 .)

这位几乎全裸的女士（当然是指时尚界的女士。）

" [oʊ] ['kraɪki] , [bɪl] , " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
" Oh crikey , Bill , " roared a chimney - sweep in high glee .
" 哦 哎呀 , 账单 , " 咆哮 一个 烟囱 - 扫 在 高的 高兴 .

“哦，我的天哪，比尔！”一个扫烟囱的工人兴奋地大叫道。

[ðə; ði] ['vɪlən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [mɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The villain turned a pirouette in his rags , and in the centre mall of the
这 恶棍 转向 一个 旋转 在 他的 破布 , 和 在 这 中心 购物中心 的 这
['gɑːrdn] [tuː] ;
Garden too ;
花园 也 ;

恶棍穿着破烂的衣服，在花园的中心广场上转了个圈；

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['stægər] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ə'genst] —
he finished it awkwardly , made a stagger , and recovered himself against —
他 完成的 它 尴尬地 , 制成 一个 错开 , 和 恢复 他自己 反对 —
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

他笨拙地完成了任务，踉跄了一下，然后稳住身子，对抗——什么？

— " ['ænɪməs] [mɛmɪnɪs] - " — [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [waɪt] [gaʊn] !
— " Animus meminisse horret " — against a lady's white gown !
— " 灵魂 回忆 - " — 反对 一个 女士的 白色的 袍 !

——“Animus meminisse horret”——对着女士的白色礼服！

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
But he apologized .
但 他 道歉 .

但他道了歉。

[oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] !
Oh , ye gods !
哦 , 是的 神 !

我的天哪！

[hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] ,
his apology was so sincere , his manner was so sincere ,
他的 道歉 曾是 所以 真诚 , 他的 方式 曾是 所以 真诚 ,

他的道歉非常真诚，他的态度也非常真诚。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [ækt][ænd; ənd][wɜːrd] .
that the true and thorough gentleman was in his every act and word .
那 这 真的 和 彻底 绅士 曾是 在 他的 每一个 行为 和 单词 .

他的一言一行都体现了一位真正绅士的风范。

([mem] . ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['leɪdi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .)
(Mem . merely as a corroboration , the lady forgave him .)
(内存 . 仅仅 作为 一个 证实 , 这 女士 原谅了 他 .)

（仅作为佐证，那位女士原谅了他。）

[wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wʊd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni]
What a lesson would this act of the man of high callings (from the chimney
什么 一个 课 会 这 行为 的 这 男人 的 高的 召唤 (从 这 烟囱
- [tɑ:ps]) [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [mə'stæʃioʊd] [ænd; ənd][bi:; bi] - ['wɪskərd] ['dændiz] ,
- tops) have been to our mustachioed and be - whiskered dandies ,
- 最高额) 有 到过 到 我们的 留着胡子的 和 是 - 胡须 花花公子 ,

这位身居要职的人（从烟囱顶上）的这一举动，对我们那些留着胡子、蓄着胡须的纨绔子弟来说，该是多么深刻的教训啊！

[hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['æftər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [splæʃt] [hɜ:r; hər]
who , instead of apologizing to a female after they may have splashed her
WHO , 反而 的 道歉 到 一个 女性 后 他们 可能 有 溅起 她
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

他们非但没有向被泼水的女性道歉，反而可能在泼水后将她从头到脚溅湿了。

[trɑ:d][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , ['fɛðɚz] , [kæp] , [ænd; ənd][wɪg]
trod on her heel , or nearly carried away her bonnet , feathers , cap , and wig
践踏 在 她 脚跟 , 或者 几乎 携带 离开 她 引擎盖 , 羽毛 , 帽 , 和 假发
,
,
,

踩到她的脚后跟，或者差点把她的帽子、羽毛、头巾和假发都扯下来。

['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ʌn'mænli] , ['ɪmpjədənt] [ster] [ɔ:r] [snɪr] !
only add to her confusion by an unmanly , impudent stare or sneer !
仅有的 添加 到 她 困惑 经过 一个 不男子气概 , 厚颜无耻 盯 或者 冷笑 !

用缺乏男子气概、厚颜无耻的眼神或冷笑只会让她更加困惑！

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'gen] .
But to the Garden again .
但 到 这 花园 再次 .

但还是回到花园吧。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]['hju:mər] , [fʌn] , [ænd; ənd]['droʊləri] ;
I like it much ; it is replete with humour , fun , and drollery ;
我 喜欢 它 很多 ; 它 是 充足的 和 幽默 , 乐趣 , 和 笑话 ;

我很喜欢它；它充满了幽默、乐趣和滑稽；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tribjuts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['revənu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k]
it contributes a handsome revenue to the pocket of his Grace the Duke
它 贡献 一个 英俊的 收入 到 这 口袋 的 他的 优雅 这 公爵
[ʌv; əv] ['bedfərd] ,
of Bedford ,
的 贝德福德 ,

它为贝德福德公爵阁下带来了一笔可观的收入。

[bɪ'saɪdz] [sə'plaɪɪŋ] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] , ([ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['melən]
besides supplying half the town with cabbages and melons , (the richest Melon
除了 供应 一半 这 镇 和 卷心菜 和 甜瓜 , (这 最富有的 瓜
[ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] ,
on record came from Covent - Garden ,
在 记录 来了 从 科文特 - 花园 ,

除了为半个镇子供应卷心菜和甜瓜之外，（有记录以来最富有的甜瓜就产自科文特花园）

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] .)
and was graciously presented to our gracious sovereign .)
和 曾是 亲切地 呈现 到 我们的 亲切 主权 .)

并隆重呈献给我们仁慈的君主。）

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [pə'tetoz] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['escjuːlənt] ,

The	south	side	appears	to	be	devoted	to	potatoes	,	a	useful	esculent	,
这	南	边	出现	到	是	奉献	到	土豆	,	一个	有用	可食用植物	,

南侧似乎专门种植土豆，这是一种用途广泛的食用植物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɛlənz] [ɪn] ['krɪsndəm] .

and	of	greater	use	to	the	poor	than	all	the	melons	in	christendom	.
和	的	更大的	使用	到	这	贫穷的	比	全部	这	甜瓜	在	基督教世界	.

对穷人来说，它比基督教世界所有的甜瓜都更有用。

[hɪr] ['kidniz] [ænd; ənd] ['tʃæmpiːənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [jɔːk] , [ænd; ənd]

Here	kidneys	and	champions	are	to	be	seen	from	Scotland	,	York	,	and
这里	肾脏	和	冠军	是	到	是	已见	从	苏格兰	,	约克	,	和

[kent] ;

Kent	;
肯特	;

这里可以看到来自苏格兰、约克郡和肯特郡的肾脏和冠军；

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hægərd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɪðərd] ['wɪmɪn]

and	here	have	I	observed	the	haggard	forms	of	withered	women
和	这里	有	我	观察到	这	枯槁	表格	的	干枯	女性

我在这里看到了憔悴枯槁的妇女们。

" [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] , ['frendləs] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

"	In	rags	and	tatters	,	friendless	and	forlorn	,
"	在	破布	和	破烂不堪	,	没有朋友	和	绝望	,

“衣衫褴褛，孤苦伶仃，举目无亲。”

" ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	creeping	from	shop	to	shop	,	bargaining	for	"	a	good	pen'orth	of	the
"	爬行	从	店铺	到	店铺	,	讨价还价	为了	"	一个	好的	彭奥特	的	这

[best] ['bɔɪləz] ;

best	boilers	;
最好的	锅炉	;

“悄悄地从一家店走到另一家店，讨价还价，想要买到“最好的锅炉”；

" [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['stɜːrdi] ['aɪrɪʃmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]

"	and	here	have	I	often	watched	the	sturdy	Irishman	walking	with	a	regular
"	和	这里	有	我	经常	观看	这	结实的	爱尔兰人	步行	和	一个	常规的

[ˌkɑːnə'sɜːrz] [aɪ] ,

connoisseur's	eye	,
鉴赏家的	眼睛	,

我经常看到这位身材魁梧的爱尔兰人走过来，他总是以鉴赏家的眼光来观察。

['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['næroʊ] - [brɪmd] [hæt] , — [ə; eɪ]

peeping	out	above	a	short	pipe	,	and	below	a	narrow	-	brimmed	hat	,	—	a
偷窥	出去	多于	一个	短的	管道	,	和	以下	一个	狭窄的	-	满溢	帽子	,	—	一个

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

从一根短烟斗上方、一顶窄边帽下方探出头来——一个完美的.....

[kiːn] , ['twɪŋklɪŋ] , [ˌkɑːnə'sɜːrz] [aɪ] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][best][lɑːt]

keen	,	twinkling	,	connoisseur's	eye	,	critically	examining	every	basket	for	the	best	lot
敏锐的	,	闪烁	,	鉴赏家的	眼睛	,	关键	检查	每一个	篮子	为了	这	最好的	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] .

of	his	own	peculiar	.
的	他的	自己的	奇特	.

他拥有敏锐、闪亮、鉴赏家的眼光，仔细检查每一个篮子，寻找他自己独有的最佳批次。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [θiːm] ,

Now	let	us	take	a	retrospective	view	of	this	our	noble	theme	,
现在	让	我们	拿	一个	回顾性	看法	的	这	我们的	高贵	主题	,

现在让我们回顾一下我们这个崇高的主题，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['streŋθnd] [ˌðer'ɑːn] .

and	our	interest	will	be	the	more	strengthened	thereon	.
和	我们的	兴趣	将要	是	这	更多的	加强	其上	.

我们对此的兴趣将更加浓厚。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

All	the	world	knows	that	a	convent	stood	in	this	neighbourhood	,
全部	这	世界	知道	那	一个	修道院	站立	在	这	邻里	,

全世界都知道，这附近曾经有一座修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] , - ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ; [wʊd]

and	the	present	market	was	the	garden	,	undè	Convent	Garden	;	would
和	这	展示	市场	曾是	这	花园	,	-	修道院	花园	;	会

[ðæt] [ɔːl] [ˌetə'mɑːlədʒɪst][wɜːr; wər][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] .

that	all	etymologists	were	as	distinct	.
那	全部	词源学家	是	作为	清楚的	.

而现在的市场就是花园，也就是修道院花园；但愿所有的词源学家都能如此清晰地区分它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mə'næstɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Of	course	the	monastic	institution	was	abolished	in	the	time	of	Henry	VIII	.
的	课程	这	修道院	机构	曾是	废除	在	这	时间	的	亨利	八	.

,

,

,

当然，修道院制度在亨利八世时期就被废除了。

[wen] [hiː; hi] ['plʌndəd] ['kɔnvənts] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ][æz; əz] [bɔɪz]

when	he	plundered	convents	and	monasteries	with	as	much	gusto	as	boys
什么时候	他	掠夺	修道院	和	修道院	和	作为	很多	古斯托	作为	男孩们

[ə'bɑːlɪʃ] ['wɒsps] - [nests] .

abolish	wasps	-	nests	.
取消	黄蜂	-	巢穴	.

他洗劫修道院和寺院的兴致，就像男孩们清除黄蜂窝一样。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['edmənd] ['siːmɔː] , [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , ['brʌðər] - [ɪn]

After	this	it	was	given	to	Edmund	Seymour	,	Duke	of	Somerset	,	brother	-	in
后	这	它	曾是	给定	到	埃德蒙	西摩	,	公爵	的	萨默塞特郡	,	兄弟	-	在

- [lɔː] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

-	law	to	Henry	VIII	.	,
-	法律	到	亨利	八	.	,

此后，它被赐予了萨默塞特公爵埃德蒙·西摩，他是亨利八世的妹夫。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər][hiː; hi]

afterwards	the	protector	of	his	country	,	but	not	of	himself	for	he
然后	这	保护者	的	他的	国家	,	但	不是	的	他自己	为了	他

[wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn] - .

was	beheaded	in	1552	.
曾是	斩首	在	-	.

后来他成为了国家的保护者，但却没能保护自己，因为他在 1552 年被斩首。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðen] [bɪ'keɪm] , [baɪ] ['rɔɪəl] [grænt] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedfərd] ['fæməli] ;

The	estate	then	became	,	by	royal	grant	,	the	property	of	the	Bedford	family	;
这	财产	然后	成为	,	经过	皇家	授予	,	这	财产	的	这	贝德福德	家庭	;

随后，该庄园经皇家特许，成为贝德福德家族的财产；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entri] [ʌv; əv]

and	in	the	Privy	Council	Records	for	March	,	1552	,	is	the	following	entry	of
和	在	这	私处	理事会	记录	为了	行进	,	-	,	是	这	下列的	入口	的

[ðə; ði][træns'fɜ:r] :

the	transfer	:
这	转移	:

在1552年3月的枢密院记录中，有如下关于此次转让的记载：

— " [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['græntɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['bedfərd] , [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]

—	"	A	patent	granted	to	John	,	Earl	of	Bedford	,	of	the	gifts	of	the
—	"	一个	专利	的确	到	约翰	,	伯爵	的	贝德福德	,	的	这	礼物	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['gɑ:rdn] ,

Convent	Garden	,
修道院	花园	,

——"授予贝德福德伯爵约翰的关于修道院花园捐赠的专利，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fi:ldz] , [nɪr] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ]

lying	in	the	parish	of	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	,	near	Charing	Cross	,	with
说谎	在	这	教区	的	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	,	靠近	查令	叉	,	和

['sev(ə)n]['eikəs] ,

seven	acres	,
七	英亩	,

位于查令十字附近的圣马丁教堂区，占地七英亩，

[kɔ:ld] [lɔ:ŋ] ['eɪkər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['vælju:][ʌv; əv] 6l .

called	Long	Acre	,	of	the	yearly	value	of	6l	.
称为	长的	英亩	,	的	这	每年	价值	的	6l	.

名为长亩，年价值 61。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]

parcel	of	the	possessions	of	the	late	Duke	of	Somerset	,	to	have	to
包裹	的	这	财产	的	这	晚的	公爵	的	萨默塞特郡	,	到	有	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

him	and	his	heirs	,
他	和	他的	继承人	,

已故萨默塞特公爵的部分财产，归他及其继承人所有。

[rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['tenjər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti][ɪn]['soʊkɪdʒ; 'sɑ:kɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]['kæpɪti] .

reserving	a	tenure	to	the	king's	majesty	in	socage	,	and	not	in	capite	.
预订	一个	任期	到	这	国王的	威严	在	索卡奇	,	和	不是	在	卡皮特	.

以保有权（socage）而非以人头保有权（capite）的方式为国王陛下保留土地使用权。

" [ɪn] - , ['frænsɪs] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['bedfərd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,

"	In	1634	,	Francis	,	Earl	of	Bedford	,	began	to	clear	away	the	old	buildings	,
"	在	-	,	弗朗西斯	,	伯爵	的	贝德福德	,	开始	到	清除	离开	这	老的	建筑物	,

"1634年，贝德福德伯爵弗朗西斯开始拆除旧建筑，

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skwer] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['græntɪd][fɔːr; fər]

and	form	the	present	square	;	and	in	1671	,	a	patent	was	granted	for
和	形式	这	展示	正方形	;	和	在	-	,	一个	专利	曾是	的确	为了

[ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ,

a	market	,
一个	市场	,

并形成了现在的广场；1671年，市场获得了专利，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ræpɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]

which	shows	the	rapid	state	of	improvement	in	this	neighbourhood	,	because	in
哪个	演出	这	迅速的	状态	的	改进	在	这	邻里	,	因为	在

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [em'esiz] . ,

the	Harleian	MSS	. ,
这	哈雷安	MSS	. ,

这表明该地区正在迅速改善，因为在哈雷手稿中，

[noʊ] . [faɪv] , - , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː]

No	.	5	,	900	,	British	Museum	,	is	a	letter	,	written	in	the	early	part	of	Charles	II
不	.	5	,	-	,	英国	博物馆	,	是	一个	信	,	书面	在	这	早期的	部分	的	查尔斯	二

. ,

:	;
.	,

大英博物馆藏品编号 5,900 是一封写于查理二世早期的信件。

[baɪ][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-] ['fɔːrənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'brɔːd] , [huː] ['noʊtɪsɪz] ['bluːmzbəri] ,

by	an	observing	foreigner	to	his	friend	abroad	,	who	notices	Bloomsbury	,
经过	一个	观察	外国人	到	他的	朋友	国外	,	WHO	通知	布卢姆斯伯里	,

['hʌŋgɝfɝd] , ['nuːpɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Hungerford	,	Newport	,	and	other	markets	,
亨格福德	,	纽波特	,	和	其他	市场	,

一位观察力敏锐的外国人向他在国外的朋友讲述了布卢姆斯伯里、亨格福德、纽波特和其他集市的情况。

[bʌt; bət]['nevər] [hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɔːr]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['kɔvənt]

but	never	hints	of	the	likelihood	or	prospect	of	one	being	established	in	Covent
但	绝不	提示	的	这	可能性	或者	前景	的	一	存在	已确立的	在	科文特

['gɑːrdn] ;

Garden	;
花园	;

但从未暗示过在科文特花园设立分店的可能性或前景；

[jet] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrlzɪz] [deθ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

yet	before	Charles's	death	the	patent	was	obtained	.
然而	前	查尔斯的	死亡	这	专利	曾是	获得	.

然而，在查尔斯去世之前，专利就已经获得了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] , ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] , [kən'faɪnd]['moʊstli][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːts] ;

It	is	a	market	,	sui	generis	,	confined	mostly	to	vegetables	and	fruits	;
它	是	一个	市场	,	sui	同类型	,	受限	大多	到	蔬菜	和	水果	;

这是一个独一无二的市场，主要经营蔬菜和水果；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [rɪ'flekts] [mʌtʃ] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

and	the	plan	reflects	much	credit	upon	the	speculative	powers	of	the	noble
和	这	计划	反映	很多	信用	之上	这	推测性的	权力	的	这	高贵

[ɜːrl] [huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

earl	who	founded	it	.
伯爵	WHO	创立	它	.

该计划充分体现了制定该计划的贵族伯爵的远见卓识。

[ðʌs] [fɑːr][goʊz][ðə; ði]['pʌblɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət][ˌmemə'rændə] .

Thus	far	goes	the	public	history	;	now	let	us	turn	to	the	private	memoranda	.
因此	远的	去	这	民众	历史	;	现在	让	我们	转动	到	这	私人的	备忘录	.

公开的历史到此为止；现在让我们来看看私人备忘录。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['lɔɪəl] ,
In 1690 , the parish , being very loyal ,
在 - , 这 教区 , 存在 非常 忠诚 ,

1690年，该教区非常忠诚，

[geɪv] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd]
gave a grand display of fire - works on the happy return of William the Third
给予 一个 盛大 展示 的 火 - 作品 在 这 快乐的 返回 的 威廉 这 第三
[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ;
from Ireland ;
从 爱尔兰 ;

为庆祝威廉三世从爱尔兰凯旋，燃放了盛大的烟火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and in the parish books appear the following entries on the subject ,
和 在 这 教区 图书 出现 这 下列的 条目 在 这 主题 ,

教区记录簿中出现了以下关于此事的条目：

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['pærɪʃ] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] [ðoʊz] "
which will give some idea of the moderate charges of parish festivities in those "
哪个 将要 给 一些 主意 的 这 缓和 收费 的 教区 庆祝活动 在 那些 "
[dɑːrk]['eɪdʒɪz] . "
dark ages . "
黑暗的 年龄 . "

这将使人们对那些"黑暗时代"教区庆祝活动的适度收费有所了解。

" [sept] . - , - . £ .
" Sept . 23 , 1690 . £ .
" 九月 . - , - . £ .

"1690 年 9 月 23 日。£。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[peɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] [fɔːr; fər] -
Paid to Mr . Brown for 200
有薪酬的 到 先生 . 棕色的 为了 -

支付给布朗先生200

- [ænd; ənd] - ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər]
ffaggotts and 30 brushes for
- 和 - 刷子 为了

ffaggotts 和 30 支画笔

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] — — - - -
bonefire for the parish — — 01 02 06
篝火 为了 这 教区 — — - - -

教区篝火晚会——01 02 06

[sept] . - . — [peɪd] ['mɪstər] . [stɑːks]
Sept . 25 . — Paid Mr . Stockes
九月 . - . — 有薪酬的 先生 . 股票

9月25日——已付给斯托克斯先生

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærɪl] [ʌv; əv] [eɪl] [fɔːr; fər] — — - - -
for a barrell of ale for bonefire — — 01 00 00
为了 一个 桶 的 麦芽酒 为了 篝火 — — - - -

一桶麦芽酒，用于篝火晚会——01 00 00

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] [tuː; tə]
Given **to** **the** **watchmen** **to**
鉴于 到 这 守望者 到

交给守望者

- [ˌeɪˌtiː'tiː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn]
drincke **att** **the** **king's** **returne**
- 属性 这 国王的 返回

在国王归来时喝饮料

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] — — - - -
from **Ireland** **—** **—** **00** **02** **06**
从 爱尔兰 — — - - -

来自爱尔兰——00 02 06

- . — ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stɑːks] [ænd; ənd]
1691 **.** **—** **Given** **to** **Stockes** **and**
- . — 鉴于 到 股票 和

1691年——赠予斯托克斯和

[jiː; jɪ] ['wɔtʃmən] [tuː; tə] - [ˌeɪˌtiː'tiː]
ye **watchmen** **to** **drincke** **att**
是的 守望者 到 - 属性

守望者们要喝水

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd]['faɪər] [wɜːrks]
the **bonefire** **and** **fire** **workes**
这 篝火 和 火 工人

篝火和烟花

[ˌeɪˌtiː'tiː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
att **the** **king's** **returne** **from**
属性 这 国王的 返回 从

在国王返回时

['aɪərlənd] — — - - -
Ireland **—** **—** **00** **10** **00**
爱尔兰 — — - - -

爱尔兰—— 00 10 00

['ɔkt] . - . — [peɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪbərər]
Oct **.** **12** **.** **—** **Paid** **the** **labourers**
十月 . - . — 有薪酬的 这 劳工

10月12日——支付了工人工资

[ænd; ənd]['kɑːrtɚz][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] -
and **carters** **for** **four** **dayes** **'**
和 卡特 为了 四 天 -

以及四天的搬运工

[wɜːrk] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]
worke **in** **laying** **and** **spreading**
工作 在 躺下 和 传播

铺设和铺展

[ðə; ðɪ]['grævəl] — — - - -
the **gravell** **—** **—** **01** **06** **00**
这 砾石 — — - - -

砾石——01:06:00

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £4 . 1s .
Making **a** **grand** **total** **of** **£4** **.** **1s** **.**
制作 一个 盛大 全部的 的 £4 . 1s .

总计 4 英镑 1 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌes ˈtiː] . ['pɔlz] ['pærɪʃ] [feɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]
for a St . Paul's parish fête ; but this was in
为了 一个 英石 . 保罗的 教区 宴请 ; 但 这 曾是 在

为圣保罗教区举办的游园会；但这却是在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[pg 123] 1690 .
[页 -] - .

[第 123 页]1690。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [noʊt][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [əˈtenʃ(ə)n] ,
This festival was of sufficient note to engage the artist's attention ,
这 节日 曾是 的 充足的 笔记 到 从事 这 艺术家的 注意力 ,

这个节日足以引起这位艺术家的注意。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][baɪ] " [biː] . [lenz] , [bɪˈtwiːn] ['braidwəl]
and an engraving of it was sold by " B . Lens , between Bridewell
和 一个 雕刻 的 它 曾是 卖 经过 " B . 镜片 , 之间 拘留所
[ænd; ənd] [fliːt] [brɪdʒ] [ɪn] - .
and Fleet Bridge in Blackfryers .
和 舰队 桥 在 - .

它的版画由“B. Lens”在布莱克弗里尔斯的布里德韦尔和弗利特桥之间出售。

" ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men] .
" Convent Garden has been the abode of talented and noble men .
" 修道院 花园 有 到过 这 住所 的 才华横溢 和 高贵 男人 .

“科文特花园一直是才华横溢、品格高尚的男士们的居所。”

['rɪtʃɚdsənz] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌntər] , [ðə; ði][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l]
Richardson's Hotel was the residence of Dr . Hunter , the anatomical
理查森的 酒店 曾是 这 住宅 的 博士 . 猎人 , 这 解剖学
['lektʃərər] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
lecturer ; and in 1724 ,
讲师 ; 和 在 - ,

理查森酒店是解剖学讲师亨特博士的住所；1724年，

[sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔrnˌhɪl] , [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['pɔlz] [kəˈθiːdrəl] ,
Sir James Thornhill , who painted the dome of St . Paul's Cathedral ,
先生 詹姆斯 索恩希尔 , WHO 绘 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

为圣保罗大教堂圆顶绘制壁画的詹姆斯·索恩希尔爵士

[riˈzaidid][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
resided in this garden and opened a school for drawing in his house .
居住地 在 这 花园 和 打开 一个 学校 为了 绘画 在 他的 房子 .

他居住在这个花园里，并在家中开办了一所绘画学校。

[mɔːrˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] ,
Moreover , for the honour of the Garden , be it known ,
而且 , 为了 这 荣誉 的 这 花园 , 是 它 已知 ,

此外，为了花园的荣耀，特此声明：

[ðæt] [æt; ət][sɜːr]['frænsɪs] - [haʊs] [ˌðerˈɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃt]
that at Sir Francis Kynaston's house therein situated , Charles the First established
那 在 先生 弗朗西斯 - 房子 其中 位于 , 查尔斯 这 第一的 已确立的
[æn; ən][əˈkædəmi] [kɔːld] " [mjuˈziːəm] - ,
an academy called " Museum Minervæ ,
一个 学院 称为 " 博物馆 - ,

在弗朗西斯·金纳斯顿爵士位于此地的宅邸中，查理一世建立了一所名为“密涅瓦博物馆”的学院。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['nɑːlɪdʒ]
" for the instruction of gentlemen in arts and sciences , knowledge
" 为了 这 操作说明 的 先生们 在 艺术 和 科学 , 知识
[ʌv; əv] ['mɛdəlz] ,
of medals ,
的 奖牌 ,

“为绅士们提供艺术和科学方面的指导，以及奖章方面的知识，

[æn'tɪkwətiːz] , ['peɪntɪŋ] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
antiquities , painting , architecture , and foreign languages .
古董 , 绘画 , 建筑学 , 和 外国的 语言 .

古董、绘画、建筑和外语。

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɔːr][ðə; ði]
Not a vestige remains of the museum establishment now - a - days , or the
不是 一个 痕迹 遗迹 的 这 博物馆 建立 现在 - 一个 - 天 , 或者 这
['sʌbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ,
subjects it embraced ,
主题 它 拥抱 ,

如今，博物馆的雏形及其曾经涵盖的主题都已荡然无存。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [waɪld] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [loʊ]
unless it be foreign languages , including wild Irish , and very low
除非 它 是 外国的 语言 , 包括 荒野 爱尔兰 , 和 非常 低的
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

除非是外语，包括粗犷的爱尔兰语和非常蹩脚的英语。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [lɔːrd] ['fɜːrərz] [lɪvd] [ɪn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ;
Even as late as 1722 , Lord Ferrers lived in Convent Garden ;
甚至 作为 晚的 作为 - , 主 费雷尔斯 居住地 在 修道院 花园 ;

即使到了 1722 年，费雷尔斯勋爵仍然住在科文特花园；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['nəublz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'raʊnd]
but this is trifling compared with the list of nobles who have lived around
但 这 是 琐事 比较的 和 这 列表 的 贵族 WHO 有 居住地 大约
[ə'baʊt] [ðɪs] [ə'træktɪv] [spɑːt] ,
about this attractive spot ,
关于 这 吸引人的 点 ,

但这与曾在这处迷人之地居住过的众多贵族相比，简直微不足道。

[wer] [nʌnz] ['wɔndəd] [ɪn] ['klɔɪstərd] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] !
where nuns wandered in cloistered innocence , and now , oh !
在哪里 修女 漫步 在 隐修 无辜 , 和 现在 , 哦 !

修女们曾经在与世隔绝的修道院里天真无邪地游荡，而现在，哦！

[fɔːr; fər] [ˌsentɪmen'tæləti] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] , ['sensətɪv] [maɪnd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪkli]
for sentimentality , what a relief to a fine , sensitive mind , or a sickly
为了 感伤 , 什么 一个 宽慰 到 一个 美好的 , 敏感的 头脑 , 或者 一个 病弱的
['mɪlɪnər] !
milliner !
女帽商 !

对于感伤的人来说，这对于一位细腻敏感的心灵，或者一位体弱多病的女帽匠来说，是多么大的安慰啊！

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kwæks] [juːst] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd] [gɪv] [əd'vaɪs]
In the front of the church quacks used to harangue the mob and give advice
在 这 正面 的 这 教会 庸医 用过的 到 长篇大论 这 暴民 和 给 建议
['grætɪsˌgreɪtɪs] .
gratis .
免费 .

过去，一些江湖骗子在教堂前向民众兜售疾病，并免费提供建议。

['westmɪnstər] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər] [held] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] — [ðæts] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Westminster	**elections**	**are**	**held**	**also**	**on**	**the**	**same**	**spot**	**—**	**that's**	**a**	**coincidence**	**.**
威斯敏斯特	选举	是	握住	还	在	这	相同的	点	—	那就是	一个	巧合	.

威斯敏斯特选举也在同一地点举行——这纯属巧合。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

A	**CORRESPONDENT**	**.**
一个	通讯员	.

通讯员。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

Manners	**&**	**Customs**	**of**	**all**	**Nations**	**.**
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国风俗习惯。

['æfrɪkən] [fe'stɪvɪtiːz] .

AFRICAN	**FESTIVITIES**	**.**
非洲	庆祝活动	.

非洲节庆活动。

[æt; ət] - ['kæptɪn] ['klæpərtən] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , [kwaɪt]

At	**Yourriba**	**Captain**	**Clapperton**	**was**	**invited**	**to**	**theatrical**	**entertainments**	**,**	**quite**
在	-	队长	克拉珀顿	曾是	受邀	到	戏剧	娱乐	,	相当

[æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

as	**amusing**	**,**
作为	有趣	,

在尤里巴岛，克拉珀顿船长受邀观看戏剧表演，非常有趣。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'lestʃ(ə)l] ['mædʒəsti] [kæn; kən] [kə'mænd]

and	**almost**	**as**	**refined**	**as**	**any**	**which**	**his**	**celestial**	**Majesty**	**can**	**command**
和	几乎	作为	精制	作为	任何	哪个	他的	天体	威严	能	命令

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər] .

to	**be**	**exhibited**	**before**	**a**	**foreign**	**ambassador**	**.**
到	是	展出	前	一个	外国的	大使	.

其精美程度几乎不亚于陛下下令向外国大使展出的任何珍品。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðiːz]

The	**king**	**of**	**Yourriba**	**made**	**a**	**point**	**of**	**our**	**traveller**	**staying**	**to**	**witness**	**these**
这	国王	的	-	制成	一个	观点	的	我们的	游客	入住	到	证人	这些

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	**.**
娱乐	.

尤里巴国王特意让我们的旅行者留下来观看这些娱乐表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑːrk] , [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klʌmps]

They	**were**	**exhibited**	**in**	**the**	**king's**	**park**	**,**	**in**	**a**	**square**	**space**	**,**	**surrounded**	**by**	**clumps**
他们	是	展出	在	这	国王的	公园	,	在	一个	正方形	空间	,	包围	经过	团块

[ʌv; əv] [triːz] .

of	**trees**	**.**
的	树木	.

它们在国王的公园里展出，场地是方形的，周围环绕着成片的树木。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

The	**first**	**performance**	**was**	**that**	**of**	**a**	**number**	**of**	**men**	**dancing**	**and**	**tumbling**
这	第一的	表现	曾是	那	的	一个	数字	的	男人	跳舞	和	翻滚

[ə'baʊt] [ɪn] [sæks] ,

about	**in**	**sacks**	**,**
关于	在	麻袋	,

第一场表演是几个男人穿着麻袋跳舞翻滚。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [fæn'tæstɪkli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [rægz] , ['dæməsk] [sɪlk] , [ænd; ənd]

having	their	heads	fantastically	decorated	with	strips	of	rags	,	damask	silk	,	and
拥有	他们的	头部	太棒了	装饰	和	条状物	的	破布	,	绫	丝绸	,	和

['kɑ:t(ə)n] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlərz] ;

cotton	of	variegated	colours	;
棉布	的	斑	颜色	;

她们的头上装饰着五彩斑斓的破布条、锦缎丝绸和棉布；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [tu:; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	they	performed	to	admiration	.
和	他们	执行	到	钦佩	.

他们的表演令人赞叹。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['boʊə] [sneɪk] , [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [sæks] .

The	second	exhibition	was	hunting	the	boa	snake	,	by	the	men	in	the	sacks	.
这	第二	展览	曾是	打猎	这	蟒蛇	蛇	,	经过	这	男人	在	这	麻袋	.

第二个展览是猎捕蟒蛇，表演者是穿着麻袋的男人们。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [sneɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [went] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['reptaɪl] ,

The	huge	snake	,	it	seems	,	went	through	the	motions	of	this	kind	of	reptile	,
这	巨大的	蛇	,	它	似乎	,	去	通过	这	运动	的	这	种类	的	爬虫	,

这条巨蛇似乎模仿了这类爬行动物的行为。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] ,

"	in	a	very	natural	manner	,	though	it	appeared	to	be	rather	full	in	the	belly	,
"	在	一个	非常	自然的	方式	,	尽管	它	出现	到	是	相当	满的	在	这	腹部	,

“虽然肚子看起来很饱，但吃东西的方式却非常自然。”

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

opening	and	shutting	its	mouth	in	the	most	natural	manner	imaginable	.
开幕	和	关闭	它是	嘴	在	这	最多	自然的	方式	可以想象的	.

它以你能想象到的最自然的方式张开和闭合嘴巴。

" [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [in'sju:d] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	A	running	fight	ensued	,	which	lasted	some	time	,
"	一个	跑步	斗争	随后	,	哪个	持续	一些	时间	,

随后双方展开了追逐战，持续了一段时间。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] - [men] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl]

till	at	length	the	chief	of	the	bag	-	men	contrived	to	scotch	his	tail
直到	在	长度	这	首席	的	这	包	-	男人	人为的	到	苏格兰威士忌	他的	尾巴

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɔ:rd] ,

with	a	tremendous	sword	,
和	一个	巨大的	剑	,

最后，袋夫头目想出了一个办法，用一把巨剑砍断了他的尾巴。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['twɪstɪd] [ʌp] , [si:md] [ɪn] [greɪt] ['tɔ:rtʃər] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]

when	he	gasped	,	twisted	up	,	seemed	in	great	torture	,	endeavouring	to	bite	his
什么时候	他	倒吸一口气	,	扭曲	向上	,	似乎	在	伟大的	酷刑	,	努力	到	咬	他的

[ə'seɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

他喘着粗气，身体扭曲，似乎遭受了巨大的痛苦，试图咬他的袭击者。

[hu:] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] .

who	hoisted	him	on	their	shoulders	,	and	bore	him	off	in	triumph	.
WHO	吊起	他	在	他们的	肩膀	,	和	钻孔	他	离开	在	胜利	.

他们将他高高举起，欢呼雀跃地将他带走。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] ,

The	festivities	of	the	day	concluded	with	the	exhibition	of	the	white	devil	,
这	庆祝活动	的	这	天	结束	和	这	展览	的	这	白色的	魔鬼	,

当天的庆祝活动以白魔鬼的展览结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [wæks] ,

which	had	the	appearance	of	a	human	figure	in	white	wax	,
哪个	有	这	外貌	的	一个	人类	数字	在	白色的	蜡	,

它看起来像是用白色蜡制成的人形，

['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [stɑ:rvd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

looking	miserably	thin	and	as	if	starved	with	cold	,	taking	snuff	,	rubbing	his
寻找	惨痛地	薄的	和	作为	如果	饥饿	和	寒冷的	,	采取	鼻烟	,	擦	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他看起来瘦骨嶙峋，仿佛被冻得奄奄一息，一边吸着鼻烟，一边搓着手。

[tredɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['tendər] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [bɜ:r'lesk]

treading	the	ground	as	if	tender	-	footed	,	and	evidently	meant	to	burlesque
踩踏	这	地面	作为	如果	投标	-	有脚的	,	和	显然	意思是	到	滑稽剧

[ænd; ənd]['rɪdɪkju:l][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	ridicule	a	white	man	,
和	嘲笑	一个	白色的	男人	,

迈着蹒跚的步伐，仿佛蹒跚学步的孩童，显然意在滑稽模仿和嘲笑白人男子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['mædʒəsti] ['fri:kwəntli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['klæpərtən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

while	his	sable	majesty	frequently	appealed	to	Clapperton	whether	it	was	not
尽管	他的	黑貂	威严	频繁地	上诉	到	克拉珀顿	无论	它	曾是	不是

[wel] [pər'fɔ:rmd] .

well	performed	.
出色地	执行	.

而他那威严的黑衣国王经常向克拉珀顿申诉，无论演出是否精彩。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪmɪn] [sæŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

After	this	the	king's	women	sang	in	chorus	,	and	were	accompanied	by	the	whole
后	这	这	国王的	女性	唱	在	合唱	,	和	是	伴随	经过	这	所有的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

随后，国王的侍女们齐声歌唱，全体民众也加入其中。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] ['dʒænə] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] ,

The	price	of	a	slave	at	Jannah	,	as	nearly	as	can	be	calculated	,
这	价格	的	一个	奴隶	在	天堂	,	作为	几乎	作为	能	是	计算	,

天堂里奴隶的价格，据我们所能估算，

[ɪz][frʌm; frəm] 3l . [tu:; tə] 4l .

is	from	3l	.	to	4l	.
是	从	3l	.	到	4l	.

容量为 3 升至 4 升。

['stɜ:rlɪŋ] ; [ðer; ðər] [də'mestɪk] [sleɪvz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['nevər][soʊld] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] .

sterling	;	their	domestic	slaves	,	however	,	are	never	sold	,	except	for	misconduct	.
英镑	;	他们的	国内的	奴隶	,	然而	,	是	绝不	卖	,	除了	为了	不当行为	.

他们的奴隶是英镑；然而，除非行为不端，否则他们的家奴永远不会被出售。

['æfrɪkən] ['wɪdoʊ] .

AFRICAN	WIDOW	.
非洲	寡妇	.

非洲寡妇。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['klæpərtən] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌmər] ['biːtɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Clapperton	**tells**	**of**	**a**	**widow's**	**arrival**	**in**	**town**	**,**	**with**	**a**	**drummer**	**beating**	**before**
克拉珀顿	讲述	的	一个	寡妇的	到达	在	镇	,	和	一个	鼓手	殴打	前

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

克拉珀顿讲述了一个寡妇来到镇上的故事，在她面前有一位鼓手在击鼓。

[huːz] [kæp][wʌz; wəz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ;

whose	**cap**	**was**	**bedecked**	**with**	**ostrich**	**feathers**	**;**
谁	帽	曾是	装饰	和	鸵鸟	羽毛	;

他的帽子上装饰着鸵鸟羽毛；

[ə; eɪ] ['boʊmən] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ; [ə; eɪ][treɪn][bɪ'haɪnd] ,

a	**bowman**	**walking**	**on**	**foot**	**at**	**the**	**head**	**of**	**her**	**horse**	**;**	**a**	**train**	**behind**	**,**
一个	弓箭手	步行	在	脚	在	这	头	的	她	马	;	一个	火车	在后面	,

一名弓箭手步行跟在她马的前面；后面是一列火车。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [swɔːdz] , [ænd; ənd] [spiə] .

armed	**with**	**bows**	**,**	**swords**	**,**	**and**	**spears**	**.**
武装	和	弓	,	剑	,	和	长矛	.

他们配备弓箭、刀剑和长矛。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ə; eɪ] - ['strædl] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] , [huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər]

She	**rode**	**a**	**-**	**straddle**	**on**	**a**	**fine**	**horse**	**,**	**whose**	**trappings**	**were**	**of**	**the**	**first**	**order**
她	骑	一个	-	跨骑	在	一个	美好的	马	,	谁	服饰	是	的	这	第一的	命令

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	**this**	**country**	**.**
为了	这	国家	.

她跨坐在一匹骏马上，这匹马的装饰在这个国家堪称一流。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bræs] [pleɪts] , [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ]

The	**head**	**of**	**the**	**horse**	**was**	**ornamented**	**with**	**brass**	**plates**	**,**	**the**	**neck**	**with**
这	头	的	这	马	曾是	装饰	和	黄铜	盘子	,	这	脖子	和

[bræs] ['belz] ,

brass	**bells**	**,**
黄铜	铃铛	,

马头上装饰着黄铜片，脖子上挂着黄铜铃铛。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ['soʊd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərd] ['leðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ]

and	**charms**	**sewed**	**in**	**various**	**coloured**	**leather**	**,**	**such**	**as**	**red**	**,**	**green**	**,**	**and**	**yellow**
和	魅力	缝制的	在	各种各样的	有色	皮革	,	这样的	作为	红色的	,	绿色的	,	和	黄色的

;

;
;

以及用各种颜色的皮革缝制的饰品，例如红色、绿色和黄色；

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [brest] - [piːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ; ['skɑːrlət]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] ,

a	**scarlet**	**breast**	**-**	**piece**	**,**	**with**	**a**	**brass**	**plate**	**in**	**the**	**centre**	**;**	**scarlet**	**saddle**	**-**	**cloth**	**,**
一个	猩红	胸部	-	片	,	和	一个	黄铜	盘子	在	这	中心	;	猩红	鞍	-	布	,

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

trimmed	**with**	**lace**	**.**
修剪过的	和	蕾丝	.

一件猩红色胸衣，中间镶嵌着一块黄铜牌；一条猩红色鞍毯，饰有蕾丝花边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [red] [sɪlk] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [red] [mə'rɑːkoʊ] [buːts] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

She	**was**	**dressed**	**in**	**red**	**silk**	**trousers**	**,**	**and**	**red**	**morocco**	**boots**	**;**	**on**	**her**	**head**
她	曾是	穿着	在	红色的	丝绸	裤子	,	和	红色的	摩洛哥	靴子	;	在	她	头

[ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən] ,

a	**white**	**turban**	**,**
一个	白色的	头巾	,

她身穿红色丝绸长裤和红色摩洛哥皮靴；头上戴着白色头巾。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] .

and	over	her	shoulders	a	mantle	of	silk	and	gold	.
和	超过	她	肩膀	一个	地幔	的	丝绸	和	金子	.

她肩上披着一件丝绸和金线编织的斗篷。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] ['kɔːrpjələnt] ,

Had	she	been	somewhat	younger	and	less	corpulent	,
有	她	到过	有些	年轻	和	较少的	肥胖的	,

如果她年轻一些，身材没那么丰满的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

there	might	have	been	great	temptation	to	head	her	party	,
那里	可能	有	到过	伟大的	诱惑	到	头	她	派对	,

她或许曾非常渴望领导自己的政党，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

for	she	had	certainly	been	a	very	handsome	woman	,
为了	她	有	当然	到过	一个	非常	英俊的	女士	,

因为她确实是一位非常漂亮的女子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	such	as	would	have	been	thought	a	beauty	in	any	country	in	Europe	.
和	这样的	作为	会	有	到过	想法	一个	美丽	在	任何	国家	在	欧洲	.

这样的女子，在欧洲任何一个国家都会被认为是美人。

['æfrɪkən] [nɜːrs] .

AFRICAN	NURSE	.
非洲	护士	.

非洲护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kɑːpər] ['kʌlər] .

She	was	of	a	dark	copper	colour	.
她	曾是	的	一个	黑暗的	铜	颜色	.

她的肤色是深铜色。

[ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , ['veri] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['laɪənz] ['fiːmeɪl] ['ɛskɪˌmoʊz] .

In	dress	and	countenance	,	very	like	one	of	Captain	Lyon's	female	Esquimaux	.
在	裙子	和	面容	,	非常	喜欢	一	的	队长	里昂的	女性	爱斯基摩人	.

衣着和容貌都与里昂船长麾下的女性爱斯基摩人非常相似。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [bækt] [braɪt] [beɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrægi] [teɪl] ,

She	was	mounted	on	a	long	-	backed	bright	bay	horse	,	with	a	scraggy	tale	,
她	曾是	安装	在	一个	长的	-	支持的	明亮的	湾	马	,	和	一个	瘦弱的	故事	,

她骑着一匹背长毛的亮棕色马，马尾稀疏。

[krɑːp] - [ɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] ['iːtn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

crop	-	eared	,	and	the	mane	as	if	the	rats	had	eaten	part	of	it	;
庄稼	-	耳朵	,	和	这	鬃毛	作为	如果	这	老鼠	有	吃	部分	的	它	;

耳朵被剪掉了，鬃毛好像被老鼠吃掉了一部分；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	he	was	not	in	high	condition	.
和	他	曾是	不是	在	高的	状况	.

而且他的身体状况并不好。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ə; eɪ] - ['strædl] ; [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnɪkl] [strɔː] [dɪʃ] - ['kʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] ,

She	rode	a	-	straddle	;	had	on	a	conical	straw	dish	-	cover	for	a	hat	,
她	骑	一个	-	跨骑	;	有	在	一个	锥	稻草	盘子	-	覆盖	为了	一个	帽子	,

她跨坐在马上；头上戴着一个圆锥形的草编碗罩当帽子，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['dɜːrti] , [waɪt] ['bedgaʊn] ,

or	to	shade	her	face	from	the	sun	,	a	short	,	dirty	,	white	bedgown	,
或者	到	阴影	她	脸	从	这	太阳	,	一个	短的	,	肮脏的	,	白色的	睡袍	,

或者为了遮挡阳光，她披上了一件又短又脏的白色睡袍。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti] , [waɪt] , [luːs]
a **pair** **of** **dirty** **,** **white** **,** **loose**
一个 一对 的 肮脏的 , 白色的 , 松动的

一双脏兮兮的、白色的、宽松的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ænd; ənd][waɪd] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][waɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
and **wide** **trousers** **,** **a** **pair** **of** **Houssa** **boots** **,** **which** **are** **wide** **,** **and** **came** **up**
和 宽的 裤子 , 一个 一对 的 胡萨 靴子 , 哪个 是 宽的 , 和 来了 向上
['oʊvər][ðə; ði] [niː] ,
over **the** **knee** **,**
超过 这 膝盖 ,

还有宽松的裤子，一双 Houssa 靴子，靴子很宽，靴筒过膝。

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
fastened **with** **a** **string** **round** **the** **waist** **.**
系紧 和 一个 细绳 圆形的 这 腰部 .

用绳子系在腰间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːrz] .
She **had** **also** **a** **whip** **and** **spurs** **.**
她 有 还 一个 鞭 和 马刺 .

她还带着鞭子和马刺。

[æt; ət][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɔːdz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
At **her** **saddle** **-** **bow** **hung** **about** **half** **a** **dozen** **gourds** **,** **filled** **with** **water** **,**
在 她 鞍 - 弓 悬挂 关于 一半 一个 打 葫芦 , 已填 和 水 ,

她的马鞍弓上挂着大约六个装满水的葫芦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['beɪs(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ;
and **a** **brass** **basin** **to** **drink** **out** **of** **;**
和 一个 黄铜 盆地 到 喝 出去 的 ;

还有一个黄铜饮水盆；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrsti] .
and **with** **this** **she** **supplied** **the** **wounded** **and** **the** **thirsty** **.**
和 和 这 她 供应 这 受伤 和 这 渴 .

她用这些食物救济了伤员和口渴的人。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [twaɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]
I **certainly** **was** **much** **obliged** **to** **her** **,** **for** **she** **twice** **gave** **me** **a** **basin**
我 当然 曾是 很多 有义务 到 她 , 为了 她 两次 给予 我 一个 盆地
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

我真的非常感谢她，因为她两次给了我一盆水。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [θɜːrst]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — - ['trævlz] .
The **heat** **and** **the** **dust** **made** **thirst** **almost** **intolerable** **—** **Clapperton's** **Travels** **.**
这 热 和 这 灰尘 制成 口渴 几乎 无法容忍 — - 旅行 .

酷热和尘土使口渴几乎难以忍受——克拉珀顿游记。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði][bɑːksɪz] .
THE BOXES .
这 盒子 .

盒子。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .)
(To the Editor of Blackwood's Magazine .)
(到 这 编辑 的 黑木 杂志 .)

（致《布莱克伍德杂志》编辑。）

[sɜːr] , — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Sir , — In the course of my study in the English language ,
先生 , — 在 这 课程 的 我的 学习 在 这 英语 语言 ,

先生，——在我学习英语的过程中，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [riːd] [jʊr; jər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ,
which I made now for three years , I always read your periodically ,
哪个 我 制成 现在 为了 三 年 , 我 总是 读 你的 定期 ,

我已经做了三年了，我一直定期阅读你的文章。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər]['mægəˌziːn] .
and now think myself capable to write at your Magazin .
和 现在 思考 我 有能力的 到 写 在 你的 杂志 .

现在我觉得自己有能力为贵刊撰稿了。

[aɪ] [lʌv] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['mɑːdəsti] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['veri] [lɔːŋ] [taɪm]
I love always the modesty , or you shall have a letter of me very long time
我 爱 总是 这 谦逊 , 或者 你 将 有 一个 信 的 我 非常 长的 时间
[pæst] .
past .
过去的 .

我一直很欣赏谦逊，否则你将会收到我很久以前的一封信。

[bʌt; bət] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,
But , never mind , I would well tell you ,
但 , 绝不 头脑 , 我 会 出色地 告诉 你 ,

不过没关系，我会告诉你的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mænərz] ,
that I am come to this country to instruct me in the manners ,
那 我 是 来 到 这 国家 到 指示 我 在 这 礼仪 ,

我来到这个国家是为了教导我这里的礼仪，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði]['hæbɪts] , [ðə; ði]['pɑːləsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ferz] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [greɪt]
the customs , the habits , the policies , and the other affairs general of Great
这 海关 , 这 习惯 , 这 政策 , 和 这 其他 事务 一般的 的 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

英国的风俗习惯、政策及其他一般事务。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [gʊd] ['fɔːrtʃənət] , ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] ,
And truly I think me good fortunate , being received in many families ,
和 真的 我 思考 我 好的 幸运 , 存在 已收到 在 许多 家庭 ,

我真的觉得自己很幸运，能被许多家庭接纳。

[soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fə'sɪləti][æz; əz][ðə; ði]
so as I can to speak your language now with so much facility as the
所以 作为 我 能 到 说话 你的 语言 现在 和 所以 很多 设施 作为 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

所以我现在能像法国人一样流利地说你们的语言了。

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] .

But	,	never	mind	.
但	,	绝不	头脑	.

不过，没关系。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃɪz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

That	what	I	would	you	say	,	is	not	only	for	the	Englishes	,	but	for	the
那	什么	我	会	你	说	,	是	不是	仅有的	为了	这	英语	,	但	为了	这

[stˈreɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

我想说的是，这不仅是对英国人说的，也是对外国人说的。

[huː] [kʌm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] , [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

who	come	at	your	country	from	all	the	other	kingdoms	,	polite	and	instructed
WHO	来	在	你的	国家	从	全部	这	其他	王国	,	有礼貌的	和	指示

;

;
;

来自其他国家的彬彬有礼、受过良好教育的人们来到你们的国家；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] abonnements10 [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

because	,	as	they	tell	me	,	that	they	are	abonnements10	for	you	in	all	the
因为	,	作为	他们	告诉	我	,	那	他们	是	abonnements10	为了	你	在	全部	这

['kiŋdəmz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

kingdoms	in	Europe	,
王国	在	欧洲	,

因为，正如他们告诉我的，他们在欧洲所有王国都为你提供10份订阅。

[soʊ] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [ænd; ənd] [ˌɑːksɪˈdentl] .

so	well	as	in	the	Orientals	and	Occidentals	.
所以	出色地	作为	在	这	东方人	和	西方	.

东方人和西方人也同样如此。

[noʊ] , [sɜːr] , [əˈpɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['iːgətɪst] .

No	,	sir	,	upon	my	honour	,	I	am	not	egotist	.
不	,	先生	,	之上	我的	荣誉	,	我	是	不是	自负	.

不，先生，我以我的荣誉发誓，我不是一个自私自利的人。

[aɪ] [nɑːt] [praʊd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] ['ʃætəuz] [ɪn] [ɛˈspænjə] .

I	not	proud	myself	with	chateaux	en	Espagne	.
我	不是	自豪的	我	和	城堡	英文	西班牙	.

我并不以西班牙的城堡为荣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] ;

I	am	but	a	particular	gentleman	,	come	here	for	that	what	I	said	;
我	是	但	一个	特别的	绅士	,	来	这里	为了	那	什么	我	说	;

我只是个普通的绅士，来这里就是为了我刚才说的话；

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	,	since	I	learn	to	comprehend	the	language	,
但	,	自从	我	学习	到	理解	这	语言	,

但是，自从我学会理解这门语言之后，

[aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪˈkʌm] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['plezntri] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]

I	discover	that	I	am	become	an	object	of	pleasantry	,	and	for	himself
我	发现	那	我	是	变得	一个	目的	的	玩笑	,	和	为了	他自己

[tuː; tə] [mɑːk] ,

to	mock	,
到	嘲笑	,

我发现自己成了他取笑的对象，成了他嘲弄的对象。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kə'miːdiːənz]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

to	one	of	your	comedians	even	before	I	put	my	foot	upon	the	ground	at
到	一	的	你的	喜剧演员	甚至	前	我	放	我的	脚	之上	这	地面	在

- .

Douvres	.

- .

甚至在我踏上杜夫尔餐厅的土地之前，我就和你们的一位喜剧演员聊了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mæθjuː] , [huː] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]

He	was	Mr	.	Mathew	,	who	tell	of	some	contretems	of	me	and
他	曾是	先生	.	马修	,	WHO	告诉	的	一些	-	的	我	和

[jʊr; jər][wɜːrd] [dɪ'testəbl] [bɑːks] .

your	word	detestable	Box	.
你的	单词	可恨	盒子	.

他是马修先生，他讲述了我和你那令人厌恶的盒子的一些秘密。

[wel] , ['nevər][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ɪn][sʌm; səm] ['pɑːrtiz]

I	know	at	present	how	it	happen	,	because	I	see	him	since	in	some	parties
我	知道	在	展示	如何	它	发生	,	因为	我	看	他	自从	在	一些	各方

[ænd; ənd] ['dinəz] ;

and	dinners	;
和	晚餐	;

我现在知道事情是怎么发生的，因为我在一些聚会和晚宴上见过他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fes] [hiː; hi] [lʌv] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ]['træv(ə)l][ænd; ənd][mɪks][hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [ʌp]

and	he	confess	he	love	much	to	go	travel	and	mix	himself	altogether	up
和	他	承认	他	爱	很多	到	去	旅行	和	混合	他自己	共	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] vapouring11 [boʊt][fɔːr; fər][fʌn] ,

with	the	stage	-	coach	and	vapouring11	boat	for	fun	,
和	这	阶段	-	教练	和	vapouring11	船	为了	乐趣	,

他坦言自己非常喜欢旅行，喜欢乘坐驿马车和游船四处游览，从中获得乐趣。

[wʌt] [hiː; hi] [brɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θiːətər] .

what	he	bring	at	his	theatre	.
什么	他	带来	在	他的	剧院	.

他带到剧院的东西。

[wel] , ['nevər][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pæk] - [bɑːt] — [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt]

He	see	me	,	perhaps	,	to	ask	a	question	in	the	paque	-	bot	—	but	he	not
他	看	我	,	也许	,	到	问	一个	问题	在	这	帕克	-	机器人	—	但	他	不是

[kən'fes] ['æftər] ,

confess	after	,
承认	后	,

他或许是在包裹机器人里看到我并问了我一个问题——但他事后并没有承认。

[ðæt] [hiː; hi] [guːd] [ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði][gɑːr'sɔːn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [mæn]

that	he	goed	and	bribe	the	garçon	at	the	hotel	and	the	coach	man
那	他	好	和	贿赂	这	男孩	在	这	酒店	和	这	教练	男人

[tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz] ;

to	mystify	me	with	all	the	boxes	;
到	故弄玄虚	我	和	全部	这	盒子	;

他去贿赂了旅馆的侍应生和马车夫，让他们用这些箱子来迷惑我；

[bʌt; bət] , ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,

but	,	very	well	,	I	shall	tell	you	how	it	arrived	,
但	,	非常	出色地	,	我	将	告诉	你	如何	它	到达的	,

好吧，我会告诉你它是怎么到那儿的。

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [mɪs]

so	as	you	shall	see	that	it	was	impossible	that	a	stranger	could	miss
所以	作为	你	将	看	那	它	曾是	不可能的	那	一个	陌生人	可以	错过

[tuː; tə][biː; bi] [pər'plekst] ,

to	be	perplexed	,
到	是	困惑	,

所以你可以看出，陌生人不可能不感到困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðə; ði] ['trævələz] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ,

and	to	advertise	the	travellers	what	will	come	after	,
和	到	广告	这	旅行者	什么	将要	来	后	,

并向旅行者宣传接下来的行程，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

that	they	shall	converse	with	the	gentlemen	and	not	with	the	badinstructs	.
那	他们	将	交谈	和	这	先生们	和	不是	和	这	-	.

他们应该与绅士交谈，而不是与恶棍交谈。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] .

But	,	it	must	that	I	begin	.
但	,	它	必须	那	我	开始	.

但是，我必须开始了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɛnts] ,

I	am	a	gentleman	,	and	my	goods	are	in	the	public	rentes	,
我	是	一个	绅士	,	和	我的	商品	是	在	这	民众	租金	,

我是一位绅士，我的货物存放在公共租赁市场。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [prə'praɪəti][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ,

12	and	a	chateau	with	a	handsome	propriety	on	the	bank	of	the	Loire	,
-	和	一个	城堡	和	一个	英俊的	礼	在	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	,

12，以及卢瓦尔河畔一座气派非凡的城堡，

[wɪtʃ] [aɪ][lend][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [peɪ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][maɪ]

which	I	lend	to	a	merchant	English	,	who	pay	me	very	well	in	London	for	my
哪个	我	借	到	一个	商人	英语	,	WHO	支付	我	非常	出色地	在	伦敦	为了	我的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

我把钱借给一位英国商人，他在伦敦给了我很高的报酬作为我的开销。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [piːs] , [ˌnevərðə'les] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrs] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪm] ,

I	like	the	peace	,	nevertheless	that	I	was	force	,	at	other	time	,
我	喜欢	这	和平	,	尽管如此	那	我	曾是	力量	,	在	其他	时间	,

我喜欢这种平静，尽管我曾在其他时候身处困境。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][nə'poʊliən] .

to	go	to	war	with	Napoleon	.
到	去	到	战争	和	拿破仑	.

与拿破仑开战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] .

But	it	is	passed	.
但	它	是	通过了	.

但它已经通过了。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][maɪ]['prɑːpər][poʊst] - [ʃeɪz] , [wer] [aɪ] [hɪm; ɪm] ,

So	I	come	to	Paris	in	my	proper	post	-	chaise	,	where	I	selled	him	,
所以	我	来	到	巴黎	在	我的	恰当的	邮政	-	躺椅	,	在哪里	我	已售出	他	,

于是我坐着我的邮差马车来到巴黎，在那里我把他卖掉了。

[ænd; ənd]['haɪər][wʌn] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kæ'leɪ] [ɔːl]

and	hire	one	,	for	almost	nothing	at	all	,	for	bring	me	to	Calais	all
和	聘请	一	,	为了	几乎	没有什么	在	全部	,	为了	带来	我	到	加莱	全部

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

雇一个人，几乎不用花什么钱，带我独自一人去加莱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [hɪr] [wer] [ɔːl][ðə; ði]

because	I	will	not	bring	my	valet	to	speak	French	here	where	all	the
因为	我	将要	不是	带来	我的	代客泊车	到	说话	法语	这里	在哪里	全部	这

[wɜːrld][ɪz] ['ɪgnərənt] .

world	is	ignorant	.
世界	是	无知	.

因为我不会带我的贴身男仆来这里说法语，因为全世界的人都不懂法语。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][get][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veɪpərɪŋ] [boʊt][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][æz; əz] -

The	morning	following	I	get	upon	the	vapouring	boat	to	walk	so	far	as	Douvres
这	早晨	下列的	我	得到	之上	这	蒸发	船	到	走	所以	远的	作为	-

.

:
.

第二天早上，我乘着蒸汽船步行前往杜夫尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] [deɪ] — [ænd; ənd] , ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['mælədi][ʌv; əv]

It	was	fine	day	—	and	,	after	I	am	recover	myself	of	a	malady	of
它	曾是	美好的	天	—	和	,	后	我	是	恢复	我	的	一个	弊病	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

那天天气晴朗——等我从海病中恢复过来之后，

[aɪ] [wɔːk] [maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɛp] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv] [wʊd] ,

I	walk	myself	about	the	shep	,	and	I	see	a	great	mechanic	of	wood	,
我	走	我	关于	这	谢普	,	和	我	看	一个	伟大的	机械	的	木头	,

我绕着羊圈走了一圈，看到一位技艺精湛的木工。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [wiːl] , [ænd; ənd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['hænd(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] .

with	iron	wheel	,	and	thing	to	push	up	inside	,	and	handle	to	turn	.
和	铁	车轮	,	和	事物	到	推	向上	里面	,	和	处理	到	转动	.

带有铁轮、内部向上推动的装置和用于转动的把手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [hɔɪst] [greɪt] ['bəːdənz] .

It	seemed	to	be	ingenuous	,	and	proper	to	hoist	great	burdens	.
它	似乎	到	是	天真无邪	,	和	恰当的	到	提升	伟大的	负担	.

这样做似乎既巧妙又合情合理，可以承担重任。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] , [wʌt] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

They	use	it	for	shoving	the	timber	,	what	come	down	of	the	vessel	,
他们	使用	它	为了	推搡	这	木材	,	什么	来	向下	的	这	血管	,

他们用它来推木材，也就是从船上下来的那些木材。

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔːl] " ['dʒeɪkwiz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

into	the	place	;	and	they	tell	me	it	was	call	"	Jaques	in	the	box	;
进入	这	地方	;	和	他们	告诉	我	它	曾是	称呼	"	雅克	在	这	盒子	;

进入那个地方；他们告诉我，那叫做"盒子里的雅克"；

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][soʊ]['nɑːv(ə)l] .

"	and	I	was	very	much	please	with	the	invention	so	novel	.
"	和	我	曾是	非常	很多	请	和	这	发明	所以	小说	.

"我对这项新颖的发明非常满意。"

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ][goʊ] [ə'gen] [ˌprɑːmə'neɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

I	go	again	promenade	upon	the	board	of	the	vessel	,	and	I	look	at	the
我	去	再次	长廊	之上	这	木板	的	这	血管	,	和	我	看	在	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

我再次登上船舷，看了看罗盘。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪlər] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tʃætər] [laɪk]

and	little	boy	sailor	come	and	sit	him	down	,	and	begin	to	chatter	like
和	小的	男生	水手	来	和	坐	他	向下	,	和	开始	到	喋喋不休	喜欢

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

the	little	monkey	.
这	小的	猴	.

一个小男孩水手走过来，让他坐下，然后像小猴子一样开始叽叽喳喳地说个不停。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [tɜːrnz][ə; eɪ] [wiːl] [ə'baʊt][ænd; ənd][ə'baʊt] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Then	the	man	what	turns	a	wheel	about	and	about	laugh	,	and	say	,
然后	这	男人	什么	转弯	一个	车轮	关于	和	关于	笑	,	和	说	,

然后，那个转动轮子的人哈哈大笑，说道：

" ['veri] [wel] , ['dʒeɪkwiz] ; " [bʌt; bət][aɪ][nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [seɪ] .

"	Very	well	,	Jaques	;	"	but	I	not	understand	one	word	the	little	fellow	say	.
"	非常	出色地	,	雅克	;	"	但	我	不是	理解	一	单词	这	小的	同伴	说	.

"很好，雅克；"但我一个字也听不懂这个小家伙在说什么。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] " [bɑːks][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

So	I	make	inquire	,	and	they	tell	me	he	was	"	Box	the	compass	.
所以	我	制作	查询	,	和	他们	告诉	我	他	曾是	"	盒子	这	罗盘	.

于是我去打听，他们告诉我他是"指南针盒子"。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [maɪ'self] , " [wel] , ['nevər][maɪnd] ; " [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

"	I	was	surprise	,	but	I	tell	myself	,	"	Well	,	never	mind	;	"	and	so	we
"	我	曾是	惊喜	,	但	我	告诉	我	,	"	出色地	,	绝不	头脑	;	"	和	所以	我们

[ə'raɪvd] [æt; ət] - .

arrived	at	Douvres	.
到达的	在	-	.

"我当时很惊讶，但我告诉自己，'好吧，没关系；'就这样，我们到达了杜夫尔。"

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪ'nʌf] [wel] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['teɪbl]

I	find	myself	enough	well	in	the	hotel	,	but	as	there	has	been	no	table
我	寻找	我	足够的	出色地	在	这	酒店	,	但	作为	那里	有	到过	不	桌子

- ,

d'hote	,
-	,

我觉得自己在酒店里住得还不错，但是因为没有套餐，

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][weɪt] ;
I ask for some dinner , and it was long time I wait ;
我 问 为了 一些 晚餐 , 和 它 曾是 长的 时间 我 等待 ;

我点了些晚餐，等了很久；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [haʊs] ,
and so I walk myself to the customary house ,
和 所以 我 走 我 到 这 习惯 房子 ,

于是我独自走到那栋惯常的房子前，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][duːʊəniːɜ-z] , [ɔːr] ['eksaɪzmən] , [æz; əz]
and give the key to my portmanteau to the Douaniers , or excisemen , as
和 给 这 钥匙 到 我的 合成词 到 这 海关人员 , 或者 税务员 , 作为
[juː; jʊ][kɔːl] ,
you call ,
你 称呼 ,

把我的旅行箱钥匙交给海关人员，或者你们所说的税务官。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][noʊ] ['snʌgəlz] [ɪn][maɪ]['ekwəpɪdʒ] .
for them to see as I had not no snuggles in my equipage .
为了 他们 到 看 作为 我 有 不是 不 依偎 在 我的 装备 .

让他们看到，我的装备里没有任何舒适的小玩意儿。

['veri] [wel] — [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weitəz] , [huː] [tel]
Very well — I return at my hotel , and meet one of the waiters , who tell
非常 出色地 — 我 返回 在 我的 酒店 , 和 见面 一 的 这 服务员 , WHO 告诉
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

很好——我回到酒店，遇到一位服务员，他告诉我：

(['æftər][aɪ][stænd]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʌt] [pæs] [baɪ][ə'pɑːn]
(after I stand little moment to the door to see the world what pass by upon
(后 我 站立 小的 片刻 到 这 门 到 看 这 世界 什么 经过 经过 之上
[ə; eɪ] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪnstənt] ,
a coach at the instant ,
一个 教练 在 这 立即的 ,

（我站在门口片刻，想看看刚才马车上经过的人群，

) " [sɜːr] , " [hiː; hi] [seɪ] , " [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
) " Sir , " he say , " your dinner is ready .
) " 先生 , " 他 说 , " 你的 晚餐 是 准备好 .

"先生，"他说，"您的晚餐准备好了。"

" — " ['veri]
" — " Very
" — " 非常

"-"非常

[wel] , " [aɪ] [meɪk] [rɪ'spɑːns] , " [wer] ,
well , " I make response , " where ,
出色地 , " 我 制作 回复 , " 在哪里 ,

嗯，我回答说："哪里？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " — " [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;
was it ? " — " This way , sir , " he answer ;
曾是 它 ? " — " 这 方式 , 先生 , " 他 回答 ;

是吗？"——"先生，这边请，"他回答道；

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [ruːm] .

"	I	have	put	it	in	a	box	in	the	café	room	.
"	我	有	放	它	在	一个	盒子	在	这	咖啡店	房间	.

“我把它放在咖啡厅房间的一个盒子里了。”

" — " [wel] — ['nevər][maɪnd] , " [aɪ][seɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; " [wen] [ə; eɪ][mæn][hɪm'self][faindz][ɪn][ə; eɪ]

"	—	"	Well	—	never	mind	,	"	I	say	to	myself	;	"	when	a	man	himself	finds	in	a
"	—	"	出色地	—	绝不	头脑	,	"	我	说	到	我	;	"	什么时候	一个	男人	他自己	发现	在	一个

['streɪndʒər] ['kʌntri] ,

stranger	country	,
陌生人	国家	,

“——”好吧——没关系，”我对自己说；“当一个人身处异国他乡时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['nevər] [sər'praɪzd] .

he	must	be	never	surprised	.
他	必须	是	绝不	惊讶	.

他绝不能感到惊讶。

- [nɪl] - . -

'	Nil	admirari	.	'
-	零	-	.	-

'Nil admirari.

[kiːp] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Keep	the	eyes	opened	,	and	stare	at	nothing	at	all	.
保持	这	眼睛	打开	,	和	盯	在	没有什么	在	全部	.

睁开眼睛，但不要盯着任何方向看。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['dɪnər] ['oʊnli][ðer; ðər][ðer; ðər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [kʌm]

"	I	found	my	dinner	only	there	there	,	13	because	I	was	so	soon	come
"	我	成立	我的	晚餐	仅有的	那里	那里	,	-	因为	我	曾是	所以	很快	来

[frʌm; frəm] [fræns] ;

from	France	;
从	法国	;

“我只在那里找到了我的晚餐，13，因为我刚从法国来不久；

[bʌt; bət] , [aɪ] [lɜːrn] , [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪbl]

but	,	I	learn	,	another	sort	of	the	box	was	a	partition	and	table
但	,	我	学习	,	其他	种类	的	这	盒子	曾是	一个	分割	和	桌子

[pər'tɪkjələr][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] ,

particular	in	a	saloon	,
特别的	在	一个	酒吧	,

但我了解到，另一种盒子是沙龙里特有的隔断和桌子。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [iːt] [sʌm; səm] [gʊd] [soʊl] ['frɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt]

and	I	keep	there	when	I	eated	some	good	sole	fritted	,	and	some	not
和	我	保持	那里	什么时候	我	吃过	一些	好的	唯一	油炸	,	和	一些	不是

[kʊkt] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlət] ;

cooked	mutton	cutlet	;
煮熟	羊肉	肉排	;

我在那里吃了一些美味的油炸鳎鱼和一些未煮熟的羊肉排；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [bɑːks] , [pər'hæps]['mɪstər] . ['mæθjuː] ,

and	a	gentleman	what	was	put	in	another	box	,	perhaps	Mr	.	Mathew	,
和	一个	绅士	什么	曾是	放	在	其他	盒子	,	也许	先生	.	马修	,

另一个盒子里装着一位先生的物品，也许是马修先生？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][nɑːt][kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm][twaɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'miljən] [hiː; hi][ɪz] , [kɔːl]

because	nobody	not	can	know	him	twice	,	like	a	cameleon	he	is	,	call
因为	无人	不是	能	知道	他	两次	,	喜欢	一个	变色龙	他	是	,	称呼

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pepər] [bɑːks] .

for	the	"	pepper	box	.
为了	这	"	胡椒	盒子	.

因为没有人能两次真正了解他，他就像变色龙一样，所以才叫"胡椒盒"。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ][hɑːrdz][ænd; ənd] [pɔːrt'mæntoʊ] [kʌm]

I	take	a	cup	of	coffee	,	and	then	all	my	hards	and	portmanteau	come
我	拿	一个	杯子	的	咖啡	,	和	然后	全部	我的	硬	和	合成词	来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ;

with	a	wheelbarrow	;
和	一个	独轮车	;

我喝了一杯咖啡，然后我的所有硬物和旅行箱都用独轮车运了过来；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][æt; ət] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	,	because	it	was	my	intention	to	voyage	up	at	London	with	the
和	,	因为	它	曾是	我的	意图	到	航程	向上	在	伦敦	和	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

而且，因为我原本打算从伦敦乘长途汽车前往那里，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] ,

and	I	find	my	many	little	things	was	not	convenient	,
和	我	寻找	我的	许多	小的	事物	曾是	不是	方便的	,

我发现我那些零零碎碎的东西并不方便。

[aɪ][æsk][ðə; ði]['weɪtər] [wer] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [sæk] ,

I	ask	the	waiter	where	I	might	buy	a	night	sack	,
我	问	这	服务员	在哪里	我	可能	买	一个	夜晚	解雇	,

我问服务员哪里可以买到睡袋，

[ɔːr][get][ðem; ðəm][taɪ][ʌp][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

or	get	them	tie	up	all	together	in	a	burden	.
或者	得到	他们	领带	向上	全部	一起	在	一个	负担	.

或者让他们全部捆绑在一起，成为他们的负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'tentɪv] [æt; ət][maɪ] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid] ,

He	was	well	attentive	at	my	cares	,	and	responded	,
他	曾是	出色地	细心	在	我的	关心	,	和	回应	,

他非常体贴我的诉求，并作出了回应。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] .

that	he	shall	find	me	a	box	to	put	them	all	into	.
那	他	将	寻找	我	一个	盒子	到	放	他们	全部	进入	.

让他找个箱子把它们都装进去。

[wel] , [aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] " [jes] , " [fɔːr; fər] [fɪr] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][maɪ] ['ɪgnərəns] ;

Well	,	I	say	nothing	to	all	but	"	Yes	,	"	for	fear	to	discover	my	ignorance	;
出色地	,	我	说	没有什么	到	全部	但	"	是的	,	"	为了	害怕	到	发现	我的	无知	;

我对所有人只回答"是"，因为害怕暴露自己的无知；

[soʊ][hiː; hi] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɑːks]

so	he	bring	the	little	box	for	the	clothes	and	things	into	the	great	box
所以	他	带来	这	小的	盒子	为了	这	衣服	和	事物	进入	这	伟大的	盒子

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ;

what	I	was	put	into	;
什么	我	曾是	放	进入	;

于是他把装衣服和物品的小箱子搬到了我被放进去的大箱子里;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][maɪ] [ə'ferz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .

and	he	did	my	affairs	in	it	very	well	.
和	他	做过	我的	事务	在	它	非常	出色地	.

他把我在那里的事务处理得很好。

[ðen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	I	ask	him	for	some	spectacle	in	the	town	,
然后	我	问	他	为了	一些	奇观	在	这	镇	,

然后我请他去镇上安排一些表演,

[ænd; ənd][hiː; hi][send] [buːt] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn]

and	he	send	boot	-	boy	with	me	so	far	as	the	Theatre	,	and	I	go	in
和	他	发送	启动	-	男生	和	我	所以	远的	作为	这	剧院	,	和	我	去	在

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

他派了个侍从陪我到剧院，然后我进去付钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʌt] [set][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

It	was	shabby	poor	little	place	,	but	the	man	what	set	to	have	the
它	曾是	破旧	贫穷的	小的	地方	,	但	这	男人	什么	放	到	有	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那是个破旧的小地方，但那个人决心要得到钱。

[wen] [aɪ] [seɪ] " [haʊ] [mʌtʃ] , " [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] .

when	I	say	"	how	much	,	"	asked	me	if	I	would	not	go	into	the	boxes	.
什么时候	我	说	"	如何	很多	,	"	问	我	如果	我	会	不是	去	进入	这	盒子	.

当我问"多少钱"时，他问我是否愿意进入箱子里。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [seɪ] , " ['nevər][maɪnd] —

"	Very	well	,	"	I	say	,	"	never	mind	—
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	绝不	头脑	—

"好吧,"我说，"没关系——"

[oʊ] [jes] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; " [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['veri] [suːn] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊʒ] ,

oh	yes	—	to	be	sure	;	"	and	I	find	very	soon	the	box	was	the	loge	,
哦	是的	—	到	是	当然	;	"	和	我	寻找	非常	很快	这	盒子	曾是	这	洛奇	,

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

哦，是的——当然；"我很快发现盒子就是包厢，是一样的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][jʊr; jər] [tʌŋ] [ðen] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ɔːl] [wʌt] [aɪ]

I	had	not	understanding	sufficient	in	your	tongue	then	to	comprehend	all	what	I
我	有	不是	理解	充足的	在	你的	舌头	然后	到	理解	全部	什么	我

[hɪr] — ['oʊnli][wʌn] [pʊr] - ['dɑːktər] ,

hear	—	only	one	poor	maiger	doctor	,
听到	—	仅有的	一	贫穷的	-	医生	,

那时我对你们的语言理解力不够，无法完全理解我听到的内容——只有一个可怜的医生。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] [tuː] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [oʊld] [mæn] ,

what	had	been	to	give	his	physic	too	long	time	at	a	cavalier	old	man	,
什么	有	到过	到	给	他的	物理学	也	长的	时间	在	一个	骑士	老的	男人	,

过去，他曾花太多时间在一位轻率的老人身上进行医学研究。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pɪlz] .

was	condemned	to	swallow	up	a	whole	box	of	his	proper	pills	.
曾是	谴责	到	吞	向上	一个	所有的	盒子	的	他的	恰当的	药片	.

他被判吞下一整盒他应该服用的药片。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [seɪ] , " [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'griːdʒiəs] .

"	Very	well	,	"	I	say	,	"	that	must	be	egregious	.
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	那	必须	是	极其恶劣	.

“很好，”我说，“那一定是极其恶劣的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

It	is	cannot	be	possible	;	"	but	they	bring	little	a	box	,
它	是	不能	是	可能的	;	"	但	他们	带来	小的	一个	盒子	,

这不可能；“但他们带来的只是一个小盒子，

[nɑːt] [mɔːr] [grænd] [nɔːr] [maɪ] [θʌm] .

not	more	grand	nor	my	thumb	.
不是	更多的	盛大	也不	我的	拇指	.

既不宏伟，也不如我的拇指。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ;

It	seem	to	be	to	me	very	ridiculous	;
它	似乎	到	是	到	我	非常	荒谬的	;

我觉得这非常荒谬；

[soʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] [dɪ'sper] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

so	I	returned	to	my	hotel	at	despair	how	I	could	possibility	learn	a	language
所以	我	返回	到	我的	酒店	在	绝望	如何	我	可以	可能性	学习	一个	语言

[wʌt] [ment] [soʊ] ['meni] ['dɪfərənts] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] .

what	meant	so	many	differents	in	one	word	.
什么	意思是	所以	许多	不同之处	在	一	单词	.

于是我绝望地回到酒店，心想我怎么可能学会一门在一个词里有这么多不同意思的语言呢?

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪtər] , [huː] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [tel] [ˌem 'iː] ,

I	found	the	same	waiter	,	who	,	so	soon	as	I	come	in	,	tell	me	,
我	成立	这	相同的	服务员	,	WHO	,	所以	很快	作为	我	来	在	,	告诉	我	,

我找到了同一个服务员，我刚一进门，他就告诉我：

" [sɜːr] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Sir	,	did	you	not	say	that	you	would	go	by	the	coach	to	-	morrow	morning	?
"	先生	,	做过	你	不是	说	那	你	会	去	经过	这	教练	到	-	明天	早晨	?

先生，您不是说您明天早上会乘长途汽车去吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [siːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ,

"	I	replied	,	"	Yes	—	and	I	have	bespeaked	a	seat	out	of	the	side	,
"	我	回复	,	"	是的	—	和	我	有	-	一个	座位	出去	的	这	边	,

我回答说：“是的——我已经预定了一个侧座，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

because	I	shall	wish	to	amuse	myself	with	the	country	,
因为	我	将	希望	到	娱乐	我	和	这	国家	,

因为我想在乡间游玩，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] cabriolets14 [ɪn] [jʊr; jər] ['koʊtʃɪz] .

and	you	have	no	cabriolets14	in	your	coaches	.
和	你	有	不	cabriolets14	在	你的	教练	.

你们的客车上没有敞篷车14。

" — " [sɜːr] , " [hiː; hi] [seɪ] , ['veri] [pə'laɪt] , " [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend]
" — " Sir , " he say , very polite , " if you shall allow me , I would recommend
" — " 先生 , " 他 说 , 非常 有礼貌的 , " 如果 你 将 允许 我 , 我 会 推荐
[juː; jʊ][ðə; ði][bɑːks] ,
you the box ,
你 这 盒子 ,

"先生,"他很有礼貌地说，"如果您不介意的话，我向您推荐这个盒子。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['evri] [θɪŋ] . " — " ['veri]
and then the coachman shall tell every thing . " — " Very
和 然后 这 马车夫 将 告诉 每一个 事物 . " — " 非常

然后马车夫会把一切都说出来。"——"非常

[wel] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] , " [jes] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks] [ðen] — [jes] ;
well , " I reply , " yes — to be sure — I shall have a box then — yes ;
出色地 , " 我 回复 , " 是的 — 到 是 当然 — 我 将 有 一个 盒子 然后 — 是的 ;

"嗯,"我回答说，"是的——当然——那我得有一个盒子——是的;

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]['faɪər]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
" and then I demanded a fire into my chamber ,
" 和 然后 我 要求 一个 火 进入 我的 房间 ,

然后我要求在我的房间里生火，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
because I think myself enrhumed upon the sea ,
因为 我 思考 我 - 之上 这 海 ,

因为我觉得自己被大海所包围，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kʌm] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ɪn][bed] ; — [bʌt; bət][aɪ][seɪ] ,
and the maid of the chamber come to send me in bed ; — but I say ,
和 这 女佣 的 这 房间 来 到 发送 我 在 床 ; — 但 我 说 ,

侍女前来送我上床睡觉；——但我说，

" [noʊ][soʊ] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
" No so quick , if you please ;
" 不 所以 快的 , 如果 你 请 ;

"请不要这么快;

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [haʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I will write to some friend how I find myself in England .
我 将要 写 到 一些 朋友 如何 我 寻找 我 在 英格兰 .

我会写信告诉朋友我在英国的境况。

['veri] [wel] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃ]
Very well — here is the fire , but perhaps it shall go out before I have finish
非常 出色地 — 这里 是 这 火 , 但 也许 它 将 去 出去 前 我 有 结束
.
:
.

很好——火在这里，但也许在我完成之前它就会熄灭。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ][noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl]
" She was pretty laughing young woman , and say , " Oh no , sir , if you pull
" 她 曾是 漂亮的 笑 年轻的 女士 , 和 说 , " 哦 不 , 先生 , 如果 你 拉
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

她是个爱笑的年轻女子，说道："哦不，先生，如果您拉铃，

[ðə; ði] ['potər] , [huː] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [wɪl] [kʌm] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

the	porter	,	who	sit	up	all	night	,	will	come	,	unless	you	like	to	attend	to	it
这	搬运工	,	WHO	坐	向上	全部	夜晚	,	将要	来	,	除非	你	喜欢	到	出席	到	它

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

守夜的搬运工会过来，除非你想自己去办。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [koʊl] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

and	then	you	will	find	the	coal	-	box	in	the	closet	.
和	然后	你	将要	寻找	这	煤炭	-	盒子	在	这	壁橱	.

然后你会在壁橱里找到煤箱。

" — [wel] — [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

"	—	Well	—	I	say	nothing
"	—	出色地	—	我	说	没有什么

“——好吧——我什么也不说

[bʌt; bət] " [jes] — [oʊ] [jes] .

but	"	Yes	—	oh	yes	.
但	"	是的	—	哦	是的	.

但是“是的——哦，是的。

" [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [lʊk] [də'rekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

"	But	,	when	she	is	gone	,	I	look	direct	into	the	closet	,
"	但	,	什么时候	她	是	已消失	,	我	看	直接的	进入	这	壁橱	,

“但是，当她离开后，我会直接看向衣橱。”

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [bɑːks] [nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːksɪz] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɔːl] [deɪ]

and	see	a	box	not	no	more	like	none	of	the	other	boxes	what	I	see	all	day
和	看	一个	盒子	不是	不	更多的	喜欢	没有任何	的	这	其他	盒子	什么	我	看	全部	天

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

than	nothing	.
比	没有什么	.

我看到一个盒子，它和我一天到头看到的其他盒子没什么两样，就像什么都没有一样。

[wel] — [aɪ] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [weɪk] ,

Well	—	I	write	at	my	friends	,	and	then	I	tumble	about	when	I	wake	,
出色地	—	我	写	在	我的	朋友们	,	和	然后	我	翻滚	关于	什么时候	我	唤醒	,

嗯——我给朋友们写信，然后醒来后就晕头转向。

[ænd; ənd] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [sliːp] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəb(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks]

and	dream	in	the	sleep	what	should	possible	be	the	description	of	the	box
和	梦	在	这	睡觉	什么	应该	可能的	是	这	描述	的	这	盒子

[wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

what	I	must	be	put	in	to	-	morrow	for	my	voyage	.
什么	我	必须	是	放	在	到	-	明天	为了	我的	航程	.

在睡梦中，我梦见了明天启程时要装进的箱子的模样。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	morning	,	it	was	very	fine	time	,	I	see	the	coach	at	the	door	,
在	这	早晨	,	它	曾是	非常	美好的	时间	,	我	看	这	教练	在	这	门	,

早上天气很好，我看到教练车停在门口。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

and	I	walk	all	round	before	they	bring	the	horses	;
和	我	走	全部	圆形的	前	他们	带来	这	马匹	;

在他们牵马过来之前，我绕着马走了一圈；

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [bɑːksɪz] ,

but	I	see	nothing	what	they	can	call	boxes	,
但	我	看	没有什么	什么	他们	能	称呼	盒子	,

但我没看到任何他们所谓的盒子。

['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] .

only	the	same	kind	as	what	my	little	business	was	put	into	.
仅有的	这	相同的	种类	作为	什么	我的	小的	商业	曾是	放	进入	.

只是和我小生意投入的那种东西。

[soʊ][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['letərz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːts] [bɔɪ] ,

So	I	ask	for	the	post	of	letters	at	a	little	boots	boy	,
所以	我	问	为了	这	邮政	的	信件	在	一个	小的	靴子	男生	,

所以我向一个穿着小靴子的男孩索要信件。

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ə; eɪ]

who	showed	me	by	the	Quay	,	and	tell	me	,	pointing	by	his	finger	at	a
WHO	显示	我	经过	这	码头	,	和	告诉	我	,	指向	经过	他的	手指	在	一个

['wɪndoʊ] — " [ðer; ðər] [siː] ,

window	—	"	There	see	,
窗户	—	"	那里	看	,

他带我到码头边，指着一扇窗户告诉我："看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [bɑːks] , " [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['krevɪs] .

there	was	the	letter	box	,	"	and	I	perceive	a	crevice	.
那里	曾是	这	信	盒子	,	"	和	我	感知	一个	裂缝	.

那里有个信箱，"我看到了一条缝隙。

" ['veri] [wel] — [ɔːl][bɑːks][ə'gen][tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Very	well	—	all	box	again	to	-	day	,	"	I	say	,	and	give	my	letter	to	the
"	非常	出色地	—	全部	盒子	再次	到	-	天	,	"	我	说	,	和	给	我的	信	到	这

['mæstər][ʌv; əv] [poʊsts] ,

master	of	postes	,
掌握	的	帖子	,

"很好——今天所有包裹都重新寄出，"我说，然后把信交给邮局局长。

[ænd; ənd][goʊ][ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wer] [aɪ]['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	go	away	again	at	the	coach	,	where	I	very	soon	find	out	what	was
和	去	离开	再次	在	这	教练	,	在哪里	我	非常	很快	寻找	出去	什么	曾是

[koʊtʃ] - [bɑːks] ,

coach	-	box	,
教练	-	盒子	,

然后我又坐上了长途汽车，很快就发现那是什么是长途汽车车厢。

[ænd; ənd] [maʊnt] [maɪ'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	mount	myself	upon	it	.
和	山	我	之上	它	.

然后我骑上去。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [hə'biliteitid] [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]

Then	come	the	coachman	,	habilitated	like	the	gentleman	,	and	the	first	word
然后	来	这	马车夫	,	已康复	喜欢	这	绅士	,	和	这	第一的	单词

[hiː; hi] [seɪ] [wʌz; wəz] — " - !

he	say	was	—	"	Keephorses	!
他	说	曾是	—	"	-	!

然后马车夫来了，他穿着像那位绅士一样的制服，他说的第一句话是——"马夫们！"

[brɪŋ] [maɪ][bɑːks] - [koʊt] !

Bring	my	box	-	coat	!
带来	我的	盒子	-	外套	!

把我的箱式外套拿来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃ] [ʌp][ə; eɪ][grænd][kə'poʊti][wɪð; wɪθ] ['meni] [skreɪps] .

"	and	he	push	up	a	grand	capote	with	many	scrapes	.
"	和	他	推	向上	一个	盛大	卡波特	和	许多	刮伤	.

"他推着一辆满是刮痕的大卡车上去。"

" [bʌt; bət] — ['nevər][maɪnd] , " [aɪ][seɪ] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][taɪm] .

"	But	—	never	mind	,	"	I	say	;	"	I	shall	see	all	the	boxes	in	time	.
"	但	—	绝不	头脑	,	"	我	说	;	"	我	将	看	全部	这	盒子	在	时间	.

“但是——没关系，”我说；“我迟早会看到所有的箱子。”

" [soʊ][hiː; hi] [kɪk] [hɪz; ɪz][leg][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][kraɪ] " [tʃiːt] !

"	So	he	kick	his	leg	upon	the	board	,	and	cry	"	cheat	!
"	所以	他	踢	他的	腿	之上	这	木板	,	和	哭	"	欺骗	!

于是他踢了踢木板，喊道：“作弊！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['lesər] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] ,

"	and	we	are	out	into	the	country	in	lesser	than	one	minute	,
"	和	我们	是	出去	进入	这	国家	在	较少	比	一	分钟	,

“不到一分钟我们就进入了乡村地区。”

[ænd; ənd][roʊl][æt; ət][soʊ][grænd] [peɪs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [fɪr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .

and	roll	at	so	grand	pace	,	what	I	have	had	fear	we	will	be	reversed	.
和	卷	在	所以	盛大	步伐	,	什么	我	有	有	害怕	我们	将要	是	反转	.

以如此惊人的速度前进，我一直担心我们会功亏一篑。

[bʌt; bət]['æftər]['lɪt(ə)l] [taɪmz] , [aɪ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [tə'geðər] :

But	after	little	times	,	I	take	courage	,	and	we	begin	to	entertain	together	:
但	后	小的	时代	,	我	拿	勇气	,	和	我们	开始	到	招待	一起	:

但过了一会儿，我鼓起勇气，我们开始一起娱乐：

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [kraɪ] [skwiːk] , [soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

but	I	hear	one	of	the	wheels	cry	squeak	,	so	I	tell	him	,
但	我	听到	一	的	这	车轮	哭	吱	,	所以	我	告诉	他	,

但我听到其中一个轮子发出吱吱的响声，于是我告诉他：

" [sɜːr] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [biː; bi] [griːst] ; " [ðen] [hiː; hi] [meɪk]

"	Sir	—	one	of	the	wheel	would	be	greased	;	"	then	he	make
"	先生	—	一	的	这	车轮	会	是	涂油	;	"	然后	他	制作

“先生——其中一个轮子需要上润滑油；”然后他说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[rɪ'plaɪ] , - , " [oʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [wʌt] [ɪz] [tuː]

reply	,	nonchalancely	,	"	Oh	—	it	is	nothing	but	one	of	the	boxes	what	is	too
回复	,	-	,	"	哦	—	它	是	没有什么	但	一	的	这	盒子	什么	是	也

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他漫不经心地回答说：“哦——只不过是其中一个箱子太紧了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wiːl] [ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz][paɪp][ʌv; əv]

"	But	it	is	very	long	time	after	as	I	learn	that	wheel	a	box	was	pipe	of
"	但	它	是	非常	长的	时间	后	作为	我	学习	那	车轮	一个	盒子	曾是	管道	的

['aɪərn] [wʌt] [goʊ][tɜːrn] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l] .

iron	what	go	turn	round	upon	the	axle	.
铁	什么	去	转动	圆形的	之上	这	轴	.

“但过了很久我才知道，那个轮子其实是一根铁管，绕着轴转动。”

[wel] — [wiː; wi][flai] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪsɪz][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

Well	—	we	fly	away	at	the	paces	of	charge	.
出色地	—	我们	飞	离开	在	这	步幅	的	收费	.

嗯——我们以充电的速度飞驰而去。

[aɪ] [siː] [greɪt] ['kɑːslz] , ['meni] ; [ðen] [kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wel] ['ɔːnəmentid] ,
I **see** **great** **castles** **,** **many** **;** **then** **come** **a** **pretty** **house** **of** **country** **well** **ornamented** **,**
我 看 伟大的 城堡 , 许多 ; 然后 来 一个 漂亮的 房子 的 国家 出色地 装饰 ,

我看到许多宏伟的城堡；然后出现一座装饰精美的漂亮乡村别墅，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and **I** **make** **inquire** **what** **it** **should** **be** **.**
和 我 制作 查询 什么 它 应该 是 .

我询问一下应该是什么。

" [oʊ] ; " [rɪspɑːnst] [hiː; hi] , " [aɪ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ,
" **Oh** **;** **"** **responsed** **he** **,** **"** **I** **not** **remember** **the** **gentleman's** **name** **,**
" 哦 ; " 回应 他 , " 我 不是 记住 这 绅士的 姓名 ,

"哦，"他回答说，"我不记得那位先生的名字了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [snʌg] ['kʌntri] [bɑːks] .
but **it** **is** **what** **we** **call** **a** **snug** **country** **box** **.**
但 它 是 什么 我们 称呼 一个 舒适 国家 盒子 .

但它就是我们所说的舒适的乡村小屋。

" [ðen] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] - [æt; ət] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'mjuːzd]
" **Then** **I** **feel** **myself** **abymed** **at** **despair** **,** **and** **begin** **to** **suspect** **that** **he** **amused**
" 然后 我 感觉 我 - 在 绝望 , 和 开始 到 怀疑 那 他 觉得好笑
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

"然后我感到绝望，开始怀疑他是在自娱自乐。"

[bʌt; bət] , [stɪl] [aɪ] [tel] [maɪ'self] , " [wel] — ['nevər][maɪnd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
But **,** **still** **I** **tell** **myself** **,** **"** **Well** **—** **never** **mind** **;** **we** **shall** **see** **.**
但 , 仍然 我 告诉 我 , " 出色地 — 绝不 头脑 ; 我们 将 看 .

但我仍然告诉自己，"好吧——没关系；我们走着瞧。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['sʌmtaɪmz] , [ðer; ðər] [kʌm] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [nɑːt]
" **And** **then** **after** **sometimes** **,** **there** **come** **another** **house** **,** **all** **alone** **in** **a** **forest** **,** **not**
" 和 然后 后 有时 , 那里 来 其他 房子 , 全部 独自的 在 一个 森林 , 不是
[ɔː'neɪt] [æt; ət][ɔːl] .
ornated **at** **all** **.**
装饰华丽 在 全部 .

"过了一段时间，森林里又出现了一栋孤零零的房子，没有任何装饰。"

" [wʌt] , [haʊ] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?
" **What** **,** **how** **you** **call** **that** **?**
" 什么 , 如何 你 称呼 那 ?

"什么？你怎么称呼它？"

" [aɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . — " [oʊ] !
" **I** **demand** **of** **him** **.** **—** **"** **Oh** **!**
" 我 要求 的 他 . — " 哦 !

"我要求他——"哦！

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] [ə'gen] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv][lɔːrd] - .
" **he** **responded** **again** **,** **"** **That** **is** **a** **shooting** **box** **of** **Lord** **Killfots** **.**
" 他 回应 再次 , " 那 是 一个 射击 盒子 的 主 - .

他再次回答说："那是基尔福特勋爵的射击箱。"

" — " [oʊ] !
" **—** **"** **Oh** **!**
" — " 哦 !

"-"哦！

" [aɪ][kraɪ][æt; ət][læst][aʊt] , " [ðæt][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː] [strɔːŋ] ;
" I cry at last out , " that is little too strong ;
" 我 哭 在 最后的 出去 , " 那 是 小的 也 强的 ;

我终于喊了出来，“这有点太过了；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" but he hoisted his shoulders and say nothing .
" 但 他 吊起 他的 肩膀 和 说 没有什么 .

但他耸了耸肩，一言不发。

[wel] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['eɪnʃənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [kʌt] [laɪk]
Well , we come at a house of country , ancient , with the trees cut like
出色地 , 我们 来 在 一个 房子 的 国家 , 古老的 , 和 这 树木 切 喜欢
[sʌm; səm] ['piːˌkɔks] ,
some peacocks ,
一些 孔雀 ,

我们来到一栋古老的乡村房屋前，树木修剪得像孔雀一样。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd] , " [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [triːz] ? " — " [bɑːks] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] .
and I demand , " What you call these trees ? " — " Box , sir , " he tell me .
和 我 要求 , " 什么 你 称呼 这些 树木 ? " — " 盒子 , 先生 , " 他 告诉 我 .

我追问：“这些树叫什么名字？”——“先生，叫盒子树，”他告诉我。

" ['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , " [aɪ] [seɪ] [æt; ət][maɪ'self] .
" Devil is in the box , " I say at myself .
" 魔鬼 是 在 这 盒子 , " 我 说 在 我 .

“盒子里藏着魔鬼，”我自言自语道。

" [bʌt; bət] — ['nevər][maɪnd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" But — never mind ; we shall see .
" 但 — 绝不 头脑 ; 我们 将 看 .

“但是——没关系；我们走着瞧。”

" [soʊ][aɪ][maɪ'self] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd]['ɔːfər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" So I myself refreshed with a pinch of snuff and offer him , and he
" 所以 我 我 焕然一新 和 一个 捏 的 鼻烟 和 提供 他 , 和 他
[teɪk] ['veri] [pə'laɪt] ,
take very polite ,
拿 非常 有礼貌的 ,

于是我给自己倒了一小撮鼻烟，递给他，他非常礼貌地接了过去。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][æn; ən]['ɪnstənt] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [bɑːks][ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] .
and remark upon an instant , " That is a very handsome box of yours , sir .
和 评论 之上 一个 立即的 , " 那 是 一个 非常 英俊的 盒子 的 你的 , 先生 .
"
"
"

随即说道：“先生，您的盒子真漂亮。”

" [mɔːr'bluː] !
" Morbleu !
" 莫布鲁 !

“Morbleu!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][aɪ][stɑːp][maɪ'self] .
" I exclaimed with inadvertencyness , but I stop myself .
" 我 惊呼 和 - , 但 我 停止 我 .

“我不经意间惊呼出声，但我很快制止了自己。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
Then he pull out his snuff - box , and I take a pinch ,
然后 他 拉 出去 他的 鼻烟 - 盒子 , 和 我 拿 一个 捏 ,

然后他拿出鼻烟盒，我捏了一小撮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][æt; ət] ['vɔiidʒz] ,

because	I	like	at	home	to	be	sociable	when	I	am	out	at	voyages	,
因为	我	喜欢	在	家	到	是	善于交际的	什么时候	我	是	出去	在	航程	,

因为我喜欢在家与人交往，而外出旅行时则喜欢社交。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [sʌm; səm][praɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] .

and	not	show	some	pride	with	inferior	.
和	不是	展示	一些	自豪	和	下	.

不要对不如自己的人表现出骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tɜːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] .

It	was	of	wood	beautiful	with	turnings	,	and	colour	of	yellowish	.
它	曾是	的	木头	美丽的	和	转弯	,	和	颜色	的	淡黄色	.

它是用木头制成的，表面有漂亮的旋木纹，颜色呈淡黄色。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][əd'maɪər]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	I	was	pleased	to	admire	very	much	,	and	inquire	the	name	of	the
所以	我	曾是	高兴	到	钦佩	非常	很多	,	和	查询	这	姓名	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

所以我很高兴地欣赏了这棵树，并询问了它的名字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seɪ] , " [bɑːks] , [sɜːr] !

and	again	he	say	,	"	Box	,	Sir	!
和	再次	他	说	,	"	盒子	,	先生	!

他又说："盒子，先生！"

" [wel] — [aɪ][hoʊld][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ;

"	Well	—	I	hold	myself	with	patience	,	but	it	was	difficilly	;
"	出色地	—	我	抓住	我	和	耐心	,	但	它	曾是	-	;

"嗯——我一直很有耐心，但这很困难；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləp] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	keep	with	great	gallop	till	we	come	at	a	great	crowd	of	the
和	我们	保持	和	伟大的	驰骋	直到	我们	来	在	一个	伟大的	人群	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们一路疾驰，直到遇到一大群人。

[ðen] [aɪ] [seɪ] , " [wʌt] [fɔːr; fər][ɔːl][soʊ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] ? "

Then	I	say	,	"	What	for	all	so	large	concourse	?	"
然后	我	说	,	"	什么	为了	全部	所以	大的	大厅	?	"

然后我说："这么大的集市是做什么用的？"

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [hiː; hi] [rɪ'spɑːns] [ə'gen] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][grænd]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]

"	he	response	again	,	"	there	is	one	grand	boxing	match	—	a	battle	here	to	-	day
"	他	回复	再次	,	"	那里	是	一	盛大	拳击	匹配	—	一个	战斗	这里	到	-	天

. " — " [pɛst] !

.	"	—	"	Peste	!
.	"	—	"	瘟疫	!

他再次回答说："今天这里有一场盛大的拳击比赛——一场战斗。"——"佩斯特！

" [aɪ] [tel] [maɪ'self] , " [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][bɑːksɪz] !

"	I	tell	myself	,	"	a	battle	of	boxes	!
"	我	告诉	我	,	"	一个	战斗	的	盒子	!

我告诉自己，"一场盒子大战！"

[wel] , ['nevər][maɪnd] !
Well , never mind !
出色地， 绝不 头脑 !

算了，没事了！

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmbæt][æt; ət][ðə; ði] [uː'təːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl]
I hope it can be a combat at the outrance , and they all shall
我 希望 它 能 是 一个 战斗 在 这 出局 , 和 他们 全部 将
[dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
destroy one another ,
破坏 一 其他 ,

我希望这是一场决战，他们最终都会自相残杀。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] .
for I am fatigued .
为了 我 是 疲劳 .

因为我感到疲倦。

" [wel] — [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] , ['veri] [suː'pɜːrb] , [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
" Well — we arrive at an hotel , very superb , all as it ought ,
" 出色地 — 我们 到达 在 一个 酒店 , 非常 高超 , 全部 作为 它 应该 ,

“嗯——我们到达了一家酒店，非常棒，一切都如预期的那样。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] .
and I demand a morsel to refresh myself .
和 我 要求 一个 小块 到 刷新 我 .

我需要一点东西来提提神。

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'lɑːn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , [greɪt] [nɔɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
I go into a salon , but before I finish , great noise come into the passage ,
我 去 进入 一个 沙龙 , 但 前 我 结束 , 伟大的 噪音 来 进入 这 通道 ,

我走进一家理发店，但还没等我做完，走廊里就传来巨大的噪音。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['bɛlz] [roʊp][tuː; tə][dɪ'mænd] [waɪ] [soʊ] [greɪt] [tɑːpɪdʒ] ?
and I pull the bell's rope to demand why so great tapage ?
和 我 拉 这 贝尔的 绳索 到 要求 为什么 所以 伟大的 胶带 ?

我拉动铃绳，质问为何要如此大幅度地敲打？

[ðə; ði]['weɪtər] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læf] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət]['veri] ['sɪv(ə)l][noʊ] [les] ,
The waiter tell me , and he laugh at same time , but very civil no less ,
这 服务员 告诉 我 , 和 他 笑 在 相同的 时间 , 但 非常 民用 不 较少的 ,

服务员告诉我这件事，他一边说一边笑，但态度依然非常礼貌。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌt] ['kwɑːrəl] ,
" Oh , sir , it is only two of the women what quarrel ,
" 哦 , 先生 , 它 是 仅有的 二 的 这 女性 什么 争吵 ,

“哦，先生，只有两个女人在吵架。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
and one has given another a box on the ear .
和 一 有 给定 其他 一个 盒子 在 这 耳朵 .

其中一人给了另一人一记耳光。

" [wel] — [aɪ][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] , [æz; əz][aɪ] [pæs] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]
" Well — I go back on the coach - box , but I look , as I pass , at all the
" 出色地 — 我 去 后退 在 这 教练 - 盒子 , 但 我 看 , 作为 我 经过 , 在 全部 这
['wɪmɪn] [ɪr] ,
women ear ,
女性 耳朵 ,

“好吧——我回到车厢里，但我经过的时候，会看看所有女人的耳朵，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ; [bʌt; bət][nɑːt] [nʌn] [aɪ] [siː] .

for	the	box	;	but	not	none	I	see	.
为了	这	盒子	;	但	不是	没有任何	我	看	.

盒子；但我没看到任何盒子。

" [wel] , " [aɪ] [tel] [maɪˈself][wʌns] [mɔːr] , " ['nevər][maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

"	Well	,	"	I	tell	myself	once	more	,	"	never	mind	,	we	shall	see	;
"	出色地	,	"	我	告诉	我	一次	更多的	,	"	绝不	头脑	,	我们	将	看	;

“好吧，”我再次对自己说，“没关系，我们走着瞧；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [draɪv] [ɑːn] ['veri] ['pæsəbl] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [taɪmz] [tɪl] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt]

"	and	we	drive	on	very	passable	and	agreeable	times	till	we	approached
"	和	我们	驾驶	在	非常	及格	和	同意	时代	直到	我们	接近

[ɑːrˈselvz] [nɪr] ['lʌndən] ;

ourselves	near	London	;
我们自己	靠近	伦敦	;

我们一路行驶，路况良好，心情愉快，直到接近伦敦；

[bʌt; bət] [ðen] [kʌm] [wʌn] [əˈnʌðər] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	then	come	one	another	coach	of	the	opposition	to	pass	by	,	and	the
但	然后	来	一	其他	教练	的	这	反对	到	经过	经过	,	和	这

['koʊtʃmən] [seɪ] ,

coachman	say	,
马车夫	说	,

但这时，对方的另一辆马车经过，车夫说：

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃænt] [duː] !

"	No	,	my	boy	,	it	shan't	do	!
"	不	,	我的	男生	,	它	不会	做	!

“不，孩子，这行不通！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [trəˈvɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

"	and	then	he	whip	his	horses	,	and	made	some	traverse	upon	the	road	,
"	和	然后	他	鞭	他的	马匹	,	和	制成	一些	横穿	之上	这	路	,

然后他鞭打马匹，在路上横穿了几圈。

[ænd; ənd] [tel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['koʊtʃmən]

and	tell	to	me	,	all	the	times	,	a	long	explication	what	the	other	coachman
和	告诉	到	我	,	全部	这	时代	,	一个	长的	解释	什么	这	其他	马车夫

[hæv; həv] [dʌn] [ɒðəˈwaɪlz] ,

have	done	otherwhiles	,
有	完毕	其他时候	,

而且每次都要详细地告诉我其他车夫之前都做了些什么，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][stɑːp] ,

and	finish	not	till	we	stop	,
和	结束	不是	直到	我们	停止	,

直到我们停下来，我们才会结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['næroʊ] [pleɪs] .

and	the	coach	of	opposition	come	behind	him	in	one	narrow	place	.
和	这	教练	的	反对	来	在后面	他	在	一	狭窄的	地方	.

对方教练则紧随其后，来到他身后的一处狭窄地带。

[wel] — [ðen] [hiː; hi] [twɪst] [hɪm'self] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [vɔɪs] , [kraɪ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət]

Well	—	then	he	twist	himself	round	,	and	,	with	full	voice	,	cry	himself	out	at
出色地	—	然后	他	捻	他自己	圆形的	,	和	,	和	满的	嗓音	,	哭	他自己	出去	在

[ðə; ði] [əˈnʌðər] [mæn] ,

the	another	man	,
这	其他	男人	,

然后他猛地转过身，扯着嗓子对着另一个人大喊大叫。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æz; əz][hɪm'self] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] ['hɑːrti] !

who	was	so	angry	as	himself	,	"	I'll	tell	you	what	,	my	hearty	!
WHO	曾是	所以	生气的	作为	他自己	,	"	患病的	告诉	你	什么	,	我的	爽朗	!

他像自己一样愤怒地说："我告诉你，我的好兄弟！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌmz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gæmən] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃænt] [stænd] ,

If	you	comes	some	more	of	your	gammon	at	me	,	I	shan't	stand	,
如果	你	来	一些	更多的	的	你的	火腿	在	我	,	我	不会	站立	,

你若再对我胡说八道，我绝不会罢休。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jɔːr'self] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] .

and	you	shall	yourself	find	in	the	wrong	box	.
和	你	将	你自己	寻找	在	这	错误的	盒子	.

你会发现自己装错了盒子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['æftər][æz; əz][aɪ][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] ['miːnɪŋ] .

"	It	was	not	for	many	weeks	after	as	I	find	out	the	wrong	box	meaning	.
"	它	曾是	不是	为了	许多	周	后	作为	我	寻找	出去	这	错误的	盒子	意义	.

"过了好几个星期我才发现这个错误的盒子是什么意思。"

[wel] — [wiː; wi][get][æt; ət] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌn'laɪtənd]

Well	—	we	get	at	London	,	at	the	coaches	office	,	and	I	unlightened
出色地	—	我们	得到	在	伦敦	,	在	这	教练	办公室	,	和	我	未开化的

[frʌm; frəm][maɪ] [siːt] ,

from	my	seat	,
从	我的	座位	,

嗯——我们到了伦敦，在长途汽车站，我从座位上站了起来，

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ,

and	go	at	the	bureau	for	pay	my	passage	,
和	去	在	这	局	为了	支付	我的	通道	,

然后去售票处缴纳我的车费。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['veri] [pə'laɪtli] [di'mɑːndid] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [frend] [æt; ət] ['lʌndən] .

and	gentleman	very	politely	demanded	if	I	had	some	friend	at	London	.
和	绅士	非常	礼貌地	要求	如果	我	有	一些	朋友	在	伦敦	.

这位先生很有礼貌地问我，我在伦敦有没有朋友。

[aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['vɔiidʒɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	converse	with	him	very	little	time	in	voyaging	,	because	he	was	in	the
我	交谈	和	他	非常	小的	时间	在	航行	,	因为	他	曾是	在	这

[ɪn'tɪriər] ;

interior	;
内部的	;

航行途中我和他交谈的时间很少，因为他一直在内陆地区；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] .

but	I	perceive	he	is	real	gentleman	.
但	我	感知	他	是	真实的	绅士	.

但我感觉他是一位真正的绅士。

[soʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['streɪndʒər] .

So	,	I	say	,	"	No	,	sir	,	I	am	stranger	.
所以	,	我	说	,	"	不	,	先生	,	我	是	陌生人	.

所以我说："不，先生，我是陌生人。"

" [ðen] [hiː; hi] ['veri] ['ɑːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] , ['veri] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [tel]

"	Then	he	very	honestly	recommend	me	at	an	hotel	,	very	proper	,	and	tell
"	然后	他	非常	诚实地	推荐	我	在	一个	酒店	,	非常	恰当的	,	和	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后他非常诚恳地向我推荐了一家非常正规的酒店，并告诉我：

" [sɜːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋk] , [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

"	Sir	,	because	I	have	some	affairs	at	the	Banque	,	I	must	sleep	in	the
"	先生	,	因为	我	有	一些	事务	在	这	银行	,	我	必须	睡觉	在	这

['sɪti] [ðɪs] [naɪt] ;

city	this	night	;
城市	这	夜晚	;

"先生，因为我银行那边有些事情要处理，今晚我必须在城里过夜；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

but	to	-	morrow	I	shall	come	at	the	hotel	,
但	到	-	明天	我	将	来	在	这	酒店	,

但我明天会到酒店来。

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [əˈtenʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] . "

where	you	shall	find	some	good	attentions	if	you	make	the	use	of	my	name	.	"
在哪里	你	将	寻找	一些	好的	注意	如果	你	制作	这	使用	的	我的	姓名	.	"

如果你利用我的名义，你会得到一些优待。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [tel] [maɪˈself] , " [ðɪs] [ɪz] [best] .

"	Very	well	,	"	I	tell	myself	,	"	this	is	best	.
"	非常	出色地	,	"	我	告诉	我	,	"	这	是	最好的	.

"很好，"我告诉自己，"这样最好。"

" [soʊ][wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hækni] [koʊtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][maɪ]

"	So	we	exchange	the	cards	,	and	I	have	hackney	coach	to	come	at	my
"	所以	我们	交换	这	牌	,	和	我	有	哈克尼	教练	到	来	在	我的

[hoʊˈtel] ,

hotel	,
酒店	,

于是我们交换了名片，然后我叫了辆出租车来我的酒店。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] , " [noʊ] [ruːm] , [sɜːr] , — ['veri] ['sɑːri] , — [noʊ] [ruːm] .

where	they	say	,	"	No	room	,	sir	,	—	very	sorry	,	—	no	room	.
在哪里	他们	说	,	"	不	房间	,	先生	,	—	非常	对不起	,	—	不	房间	.

他们会说："先生，没有房间了，——非常抱歉，——没有房间了。"

" [bʌt; bət][aɪ][dɪˈmænd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðə; ði][kɑːrd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]

"	But	I	demand	to	stop	the	moment	,	and	produce	the	card	what	I	could
"	但	我	要求	到	停止	这	片刻	,	和	生产	这	卡片	什么	我	可以

[nɑːt] [riːd] [bɪˈfɔːr] ,

not	read	before	,
不是	读	前	,

但我要求暂停片刻，并拿出我之前没能看清的那张卡片。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

in	the	movements	of	the	coach	with	the	darkness	.
在	这	移动	的	这	教练	和	这	黑暗	.

在黑暗中，教练的动作也随之移动。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['veri] [pəˈlaɪt]

The	master	of	the	hotel	take	it	from	my	hand	,	and	become	very	polite
这	掌握	的	这	酒店	拿	它	从	我的	手	,	和	变得	非常	有礼貌的

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

at	the	instant	,
在	这	立即的	,

旅店老板从我手中接过东西，立刻变得彬彬有礼起来。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['weitəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	whisper	at	the	ear	of	some	waiters	,	and	these	come	at	me	,
和	耳语	在	这	耳朵	的	一些	服务员	,	和	这些	来	在	我	,

并向一些服务员耳语，这些人就来找我了。

[ænd; ənd] [seɪ] ， " [oʊ] [jes] ， [sɜːr] .

and	say	，	"	Oh	yes	，	sir	.
和	说	，	"	哦	是的	，	先生	.

然后说："哦，是的，先生。"

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [bɑːks] ['veri] [wel] .

I	know	Mr	.	Box	very	well	.
我	知道	先生	.	盒子	非常	出色地	.

我非常了解博克斯先生。

['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [bɑːks] . — ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] ['eni] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

Worthy	gentleman	，	Mr	.	Box	.	—	Very	proud	to	incommode	any	friend	of	Mr	.
值得	绅士	，	先生	.	盒子	.	—	非常	自豪的	到	不便	任何	朋友	的	先生	.

[bɑːks] — [preɪ] [ɪnlaɪt] [jɔːr'self] ，

Box	—	pray	inlight	yourself	，
盒子	—	祈祷	光线	你自己	，

尊敬的博克斯先生，您是一位值得尊敬的绅士。——非常荣幸能打扰博克斯先生的任何一位朋友——请您自行斟酌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
and **walk** **in** **my** **house** **.**
和 走 在 我的 房子 .

然后走进我家。

" [soʊ][aɪ][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] ['veri] ['prɑːpər] ,
" **So** **I** **go** **in** **,** **and** **find** **myself** **very** **proper** **,**
" 所以 我 去 在 , 和 寻找 我 非常 恰当的 ,

于是我进去，发现自己穿得很得体。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['tʃeɪmbər] ;
and **soon** **come** **so** **as** **if** **I** **was** **in** **my** **own** **particular** **chamber** **;**
和 很快 来 所以 作为 如果 我 曾是 在 我的 自己的 特别的 房间 ;

很快，我就感觉仿佛置身于自己的房间里；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːks] [kʌm] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['veri] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and **Mr** **.** **Box** **come** **next** **day** **,** **and** **I** **find** **very** **soon** **that** **he** **was** **the**
和 先生 . 盒子 来 下一个 天 , 和 我 寻找 非常 很快 那 他 曾是 这
[raɪt] [bɑːks] ,
right **Box** **,**
正确的 盒子 ,

第二天，博克斯先生来了，我很快发现他就是我要找的那个博克斯先生。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] . — [hɑː] , [hɑː] ! — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][maɪ][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , — [eɪ] ?
and **not** **the** **wrong** **box** **.** **—** **Ha** **,** **ha** **!** **—** **You** **shall** **excuse** **my** **badinage** **,** **—** **eh** **?**
和 不是 这 错误的 盒子 . — 哈 , 哈 ! — 你 将 原谅 我的 玩笑 , — 嗯 ?

而且没放错箱子。——哈哈！——请原谅我的玩笑，——嗯？

[bʌt; bət]['nevər]
But **never**
但 绝不

但从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[maɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][æt; ət] ['lestəʃə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔksiz] ['hʌntɪŋ] ,
mind **—** **I** **am** **going** **at** **Leicestershire** **to** **see** **the** **foxes** **hunting** **,**
头脑 — 我 是 去 在 莱斯特郡 到 看 这 狐狸 打猎 ,

记住——我要去莱斯特郡看狐狸捕猎，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [get][ə'pɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət]
and **perhaps** **will** **get** **upon** **a** **coach** **-** **box** **in** **the** **spring** **,** **and** **go** **at**
和 也许 将要 得到 之上 一个 教练 - 盒子 在 这 春天 , 和 去 在
['edɪnbərə] ;
Edinburgh **;**
爱丁堡 ;

也许春天的时候，他会搭上一辆马车，去爱丁堡。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] " ['nɑːktiːz] ,
but **I** **have** **fear** **I** **cannot** **come** **at** **your** **"** **Noctes** **,**
但 我 有 害怕 我 不能 来 在 你的 " 夜 ,

但我恐怕无法参加你们的“Noctes”活动，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɜ:rn] [jet] [tu:; tə] [i:t] [soʊ] [greɪt] ['sʌpər] .

"	because	I	have	not	learn	yet	to	eat	so	great	supper	.
"	因为	我	有	不是	学习	然而	到	吃	所以	伟大的	晚餐	.

因为我还没学会如何享用如此丰盛的晚餐。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [wʌt] [ðeɪ] [spi:k] [ðer; ðər] [twaɪs] ['oʊvər] , [ɪk'sept] [wʌt] [məuŋs] .

I	always	read	what	they	speak	there	twice	over	,	except	what	Mons	.
我	总是	读	什么	他们	说话	那里	两次	超过	,	除了	什么	蒙斯	.

除了蒙斯的讲话之外，我总是把他们在那里说的话读两遍。

[lə] " ['ʃepərd] " [seɪ] , [wʌt] [aɪ] [ri:d] [θri:] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɪg'zæktli]

Le	"	Shepherd	"	say	,	what	I	read	three	time	;	but	never	could	comprehend	exactly
乐	"	牧羊人	"	说	,	什么	我	读	三	时间	;	但	绝不	可以	理解	确切地

[wʌt] [hi:; hi] [seɪ] ,

what	he	say	,
什么	他	说	,

"牧羊人"说的话，我读了三遍；但始终无法完全理解他到底在说什么。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'di:ə] , [wʌt] [wɔ:k] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ['ɔ:lmoʊst] " ['vɪzəb(ə)l]

though	I	discern	some	time	the	grand	idea	,	what	walk	in	darkness	almost	"	visible
尽管	我	辨别	一些	时间	这	盛大	主意	,	什么	走	在	黑暗	几乎	"	可见的

,

,

,

虽然我有时能领悟到那伟大的理念，那就是在黑暗中行走，几乎"可见"，

" [æz; əz][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['mɪltən] [seɪ] .

"	as	your	divine	Milton	say	.
"	作为	你的	神圣的	米尔顿	说	.

正如你们神圣的弥尔顿所说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pər'tɪkjələr][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] .

I	am	particular	fond	of	the	poetry	.
我	是	特别的	喜爱	的	这	诗	.

我特别喜欢这些诗歌。

[aɪ] [ri:d] [θri:] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pærədaɪs][lɔ:st] " [tu:; tə]['mɪstər] . [bɑ:ks] ,

I	read	three	books	of	the	"	Paradise	Lost	"	to	Mr	.	Box	,
我	读	三	图书	的	这	"	天堂	丢失的	"	到	先生	.	盒子	,

我给博克斯先生朗读了《失乐园》的三卷书。

[bʌt; bət][hi:; hi][nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] — [hi:; hi] [prə'naʊns] [ˌem 'i:]['pɜ:rfɪkt] .

but	he	not	hear	me	no	more	—	he	pronounce	me	perfect	.
但	他	不是	听到	我	不	更多的	—	他	发音	我	完美的	.

但他不再听我说话了——他宣布我完美无缺。

['æftər][wʌn] [sʌtʃ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

After	one	such	compliment	,	it	would	be	almost	the	same	as	ask	you	for
后	一	这样的	赞扬	,	它	会	是	几乎	这	相同的	作为	问	你	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

听到这样一句赞美之后，我几乎就等于要求你再说一句了。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɑ:lədʒi][ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [kə'rekt] - [ʌv; əv][jʊr; jər]

if	I	shall	make	apology	in	case	I	have	not	find	the	correct	ideotism	of	your
如果	我	将	制作	道歉	在	案件	我	有	不是	寻找	这	正确的	-	的	你的

['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ;

language	in	this	letter	;
语言	在	这	信	;

如果我在这封信中未能正确理解您语言的含义，我深表歉意；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , — ['oʊnli] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] ,

so	I	shall	not	make	none	at	all	,	—	only	throw	myself	at	your	mercy	,
所以	我	将	不是	制作	没有任何	在	全部	,	—	仅有的	扔	我	在	你的	怜悯	,

所以我什么也不做，——只愿将自己交托于你。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] .

like	a	great	critic	.
喜欢	一个	伟大的	评论家	.

就像一位伟大的评论家。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	never	mind	,	—	we	shall	see	.
但	绝不	头脑	,	—	我们	将	看	.

不过没关系，我们拭目以待。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

If	you	take	this	letter	as	it	ought	,
如果	你	拿	这	信	作为	它	应该	,

如果你正确理解这封信的含义，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn] ['ʌðər] [sʌm; səm][taɪm] .

I	shall	not	promise	if	I	would	not	write	you	one	other	some	time	.
我	将	不是	承诺	如果	我	会	不是	写	你	一	其他	一些	时间	.

我不能保证以后不会再给你写信。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] ['veri] [rɪ'spektfl] .

I	conclude	by	presenting	at	you	my	compliments	very	respectful	.
我	结束	经过	呈现	在	你	我的	赞美	非常	尊重	.

最后，我谨以最崇敬的语气向您致以问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaʊt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

I	am	sorry	for	your	gout	and	crutchedness	,	and	hope	you	shall	miss
我	是	对不起	为了	你的	痛风	和	-	,	和	希望	你	将	错过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	in	the	spring	.
他们	在	这	春天	.

我很遗憾你得了痛风，需要拄拐杖，希望你春天的时候不会再受这些困扰。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][səb'skraɪb][maɪ'self] ,

I	have	the	honour	of	subscribe	myself	,
我	有	这	荣誉	的	订阅	我	,

我很荣幸亲自订阅。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

Your	very	humble	and
你的	非常	谦逊的	和

您非常谦逊和

[mʌtʃ] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Much	obedient	servant	,
很多	听话	仆人	,

非常顺服的仆人，

['luːɪs] [lə] [ʃɛmənənt] .

LOUIS	LE	CHEMINANT	.
路易斯	LE	化学剂	.

路易·勒·切米南。

[piː] . [es] . — [hɑː] , [hɑː] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [droʊl] ! — [aɪ] [tel] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

P	.	S	.	—	Ha	,	ha	!	—	It	is	very	droll	!	—	I	tell	my	valet	,
P	.	S	.	—	哈	,	哈	!	—	它	是	非常	滑稽	!	—	我	告诉	我的	代客泊车	,

PS——哈哈！——真是太滑稽了！——我告诉我的贴身男仆，

[wiː; wi][goʊ][æt; ət] ['lestəʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɑːks] . — ['veri]

we	go	at	Leicestershire	for	the	hunting	fox	.	—	Very
我们	去	在	莱斯特郡	为了	这	打猎	狐狸	.	—	非常

我们去莱斯特郡猎狐。——非常

[wel] . — [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] ,

well	.	—	So	soon	as	I	finish	this	letter	,
出色地	.	—	所以	很快	作为	我	结束	这	信	,

嗯。——我写完这封信后，

[hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['prez(ə)nts]

he	come	and	demand	what	I	shall	leave	behind	in	orders	for	some	presents
他	来	和	要求	什么	我	将	离开	在后面	在	订单	为了	一些	礼物

,

,

,

他来问我要留下些什么，作为购买礼物的条件。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['lɔdʒmənt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [bɑːksɪz] .

to	give	what	people	will	come	at	my	lodgments	for	Christmas	Boxes	.
到	给	什么	人们	将要	来	在	我的	寄宿	为了	圣诞节	盒子	.

把人们会来我的住处领取的圣诞礼盒送给他们。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

Retrospective	Gleanings	.
回顾性	拾穗	.

回顾与总结。

[æn'tɪkwəti]

ANTIQUITY
古代

古代

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldərmən] .

OF	THE	ALDERMAN	.
的	这	市议员	.

市议员。

['ɔːldərmən][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn][wɜːrd] ['ɔːldəmən] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːniər][ɔːr]['ɔːldərmən]

Alderman	is	derived	from	the	Saxon	word	ealderman	,	that	is	a	senior	or	alderman
市议员	是	衍生的	从	这	撒克逊	单词	市议员	,	那	是	一个	高级的	或者	市议员

,

,

,

Alderman一词源于撒克逊语ealderman，意为资深人士或市议员。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [keɪm] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['pɝːsənz][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

which	by	degrees	came	to	stand	for	persons	of	great	distinction	,
哪个	经过	学位	来了	到	站立	为了	人	的	伟大的	区别	,

逐渐演变为杰出人士的代名词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

because	such	were	chosen	to	discharge	the	highest	offices	,
因为	这样的	是	选定	到	释放	这	最高	办公室	,

因为这些人被选中担任最高职务，

['biːɪŋ] [ðoʊz] [huːz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ['rendərd] [ðem; ðəm][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ,
being **those** **whose** **long** **experience** **rendered** **them** **most** **capable** **,**
存在 那些 谁 长的 经验 渲染 他们 最多 有能力的 ,

那些经验丰富、能力最强的人

[ænd; ənd] [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ðem; ðəm][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ;
and **whose** **birth** **and** **fortunes** **made** **them** **most** **conspicuous** **;**
和 谁 出生 和 财富 制成 他们 最多 显眼的 ;

他们的出身和财富使他们最为引人注目;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **as** **they** **were** **generally** **entrusted** **with** **the** **government** **of** **the**
和 作为 他们 是 一般来说 受托 和 这 政府 的 这
['kauntiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
counties **,** **instead** **of** **saying** **the** **governor** **,**
县 , 反而 的 说 这 州长 ,

由于他们通常被委托管理各县，所以就不用说总督了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] .
it **was** **said** **the** **ealderman** **of** **such** **a** **county** **.**
它 曾是 说 这 市议员 的 这样的 一个 县 .

据说他是该县的县长。

[waɪl] [ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki]['læstɪd] , [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]
While **the** **heptarchy** **lasted** **,** **these** **offices** **were** **only** **during** **the** **king's**
尽管 这 七国时代 持续 , 这些 办公室 是 仅有的 期间 这 国王的
['pleʒər] ;
pleasure **;**
乐趣 ;

在七国时代，这些官职的任命完全取决于国王的意愿;

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .
at **last** **they** **became** **during** **life** **.**
在 最后的 他们 成为 期间 生活 .

最终，他们在生活中成为了他们。

['æftər][ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːldəmən] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
After **the** **Danes** **were** **settled** **in** **England** **,** **the** **title** **of** **ealderman** **was** **changed**
后 这 丹麦人 是 定居 在 英格兰 , 这 标题 的 市议员 曾是 已更改
['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrl] ,
into **that** **of** **earl** **,**
进入 那 的 伯爵 ,

丹麦人定居英格兰后，ealderman 的头衔被改为伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] [ʌv; əv] [kaʊnt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts]
and **the** **Normans** **introduced** **that** **of** **count** **,** **which** **,** **though** **different** **in** **its**
和 这 诺曼人 介绍 那 的 数数 , 哪个 , 尽管 不同的 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
original **signification** **,**
原来的 意义 ,

诺曼人引入了伯爵这个称谓，虽然其最初的含义有所不同，

[ment] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti] .
meant **,** **however** **,** **the** **same** **dignity** **.**
意思是 , 然而 , 这 相同的 尊严 .

然而，这意味着同样的尊严。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['prɑːpərli]['oʊnli] ['gʌvənəz]

There	were	several	sorts	of	ealdermen	;	some	were	properly	only	governors
那里	是	一些	排序	的	市议员	;	一些	是	适当地	仅有的	州长们

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɔːr] ['kaʊnti] ,

of	a	province	or	county	,
的	一个	省	或者	县	,

郡长有好几种类型；有些实际上只是某个省或县的行政长官，

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːvɪns] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

others	were	owners	of	their	province	,	holding	it	as	a	fee	of	the	crown
其他的	是	所有者	的	他们的	省	,	保持	它	作为	一个	费用	的	这	王冠

.

:

.

其他人则是自己所在省份的所有者，将其作为王室的封地持有。

[ðiːz] , [ɔːr] ['ɝːlz] , [wɜːr; wər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz][ʌv; əv]['regjʊlaɪ]['sʌb'rɛgjʊˌlaɪ] ,

These	ealdermen	,	or	earls	,	were	honoured	with	titles	of	reguli	subreguli	,
这些	市议员	,	或者	伯爵	,	是	荣幸	和	标题	的	常规	亚规则	,

['prɪŋkɪpes] , [pɑːtriːtʃi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [reks] .

principes	,	patricii	,	and	some	times	rex	.
原则	,	帕特里西	,	和	一些	时代	雷克斯	.

这些伯爵或市议员被授予 reguli subreguli、principes、patricii 等头衔，有时还被授予 rex 头衔。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['gʌvənəz] , [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːldəmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Those	who	were	only	governors	,	had	the	title	of	ealderman	of	such	a
那些	WHO	是	仅有的	州长们	,	有	这	标题	的	市议员	的	这样的	一个

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

那些只是地方长官的人，则拥有该县县长的头衔。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['lætn] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm]['kɑːns(ə)l] .

or	sometimes	in	Latin	by	the	term	consul	.
或者	有时	在	拉丁	经过	这	学期	领事	.

或者有时用拉丁语来说就是“执政官”。

[ðə; ði][fɜːrst] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [neɪm] ,

The	first	administered	justice	in	their	own	name	,
这	第一的	管理	正义	在	他们的	自己的	姓名	,

第一批人以自己的名义行使司法权，

[ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [juːz][ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	appropriated	to	their	own	use	all	the	revenues	and	profits	of	their
和	挪用	到	他们的	自己的	使用	全部	这	收入	和	利润	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kauntiz] .

respective	counties	.
各自	县	.

并将各自县的所有收入和利润据为己有。

[ðə; ði][læst] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	administered	justice	in	the	king's	name	and	had	only	part	of	the
这	最后的	管理	正义	在	这	国王的	姓名	和	有	仅有的	部分	的	这

['prɑːfɪts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

profits	assigned	them	.
利润	分配	他们	.

最后一位法官以国王的名义进行审判，但只分得了部分利润。

[ə; eɪ][θɜːrd][sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːr; wər] [ðoʊz] , [huː] [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [bɜːrθ] ,

A	third	sort	of	ealdermen	were	those	,	who	upon	account	of	their	high	birth	,
一个	第三	种类	的	市议员	是	那些	,	WHO	之上	帐户	的	他们的	高的	出生	,

第三种类型的郡长是那些因为出身高贵而成为郡长的人，

[bɔ:r] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔ:rəti] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræŋk][ðə; ði] ['gʌvənəz] [wɜ:r; wər]
bore **the** **title** **,** **without** **any** **authority** **,** **out** **of** **which** **rank** **the** **governors** **were**
钻孔 这 标题 , 没有 任何 权威 , 出去 的 哪个 秩 这 州长们 是
['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] .
generally **chosen** **.**
一般来说 选定 .

虽无实权却拥有此头衔，而总督通常就是从这一阶层中选出的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['sɪtiz] [ɔ:r] ['bʌrəz] , [hu:] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs][ɪn]
There **were** **also** **inferior** **ealdermen** **in** **cities** **or** **boroughs** **,** **who** **administered** **justice** **in**
那里 是 还 下 市议员 在 城市 或者 行政区 , WHO 管理 正义 在
[ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,
the **king's** **name** **,**
这 国王的 姓名 ,

城市或城镇中也有一些级别较低的行政长官，他们以国王的名义行使司法权。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] , [ɔ:r] ['ɝ:lz] ,
and **were** **dependent** **on** **the** **great** **ealdermen** **,** **or** **earls** **,**
和 是 依赖 在 这 伟大的 市议员 , 或者 伯爵 ,

他们依附于大区长或伯爵，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔ:ldərmən] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:fəsərz]
which **by** **the** **name** **of** **alderman** **still** **continues** **among** **us** **to** **those** **inferior** **officers**
哪个 经过 这 姓名 的 市议员 仍然 继续 之中 我们 到 那些 下 警官
,
,
,

这种称呼，即市议员，在我们当中仍然沿用，用来称呼那些下级官员。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['ɝ:lz] ['oʊnli] .
while **they** **are** **called** **earls** **only** **.**
尽管 他们 是 称为 伯爵 仅有的 .

虽然他们只被称为伯爵。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['sɪv(ə)l] ,
The **office** **of** **the** **ealderman** **was** **wholly** **civil** **,**
这 办公室 的 这 市议员 曾是 完全 民用 ,

区长一职完全属于文职范畴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['mɪlətəri] [ɔ:r] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'ferz] .
and **had** **nothing** **to** **do** **with** **either** **military** **or** **ecclesiastical** **affairs** **.**
和 有 没有什么 到 做 和 任何一个 军队 或者 教会的 事务 .

与军事或教会事务均无任何关系。

[wʌt] ['paʊər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ;
What **power** **each** **of** **them** **had** **,** **it** **is** **not** **easy** **to** **determine** **;**
什么 力量 每个 的 他们 有 , 它 是 不是 简单的 到 决定 ;

他们各自拥有多大的权力，并不容易确定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
but **they** **were** **all** **obliged** **to** **have** **some** **knowledge** **of** **the** **law** **.**
但 他们 是 全部 有义务 到 有 一些 知识 的 这 法律 .

但他们都必须具备一定的法律知识。

[ɪn][ðə; ði]['sæksn][taɪmz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [sæt] [tə'geðər] [tu:; tə][traɪ] ['kɔ:zɪz] ;
In **the** **Saxon** **times** **,** **the** **bishop** **and** **ealderman** **sat** **together** **to** **try** **causes** **;**
在 这 撒克逊 时代 , 这 主教 和 市议员 卫星 一起 到 尝试 原因 ;

在撒克逊时代，主教和区长会坐在一起审理案件；

[ðə; ði][wʌn] [prə'si:did] [baɪ][ðə; ði]['kænənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] .
the **one** **proceeded** **by** **the** **canons** **,** **the** **other** **by** **the** **common** **law** **.**
这 一 继续 经过 这 教规 , 这 其他 经过 这 常见的 法律 .

一个依据教会法典，另一个依据普通法。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ,

Part	of	the	ealderman's	jurisdiction	was	to	examine	the	arms	,
部分	的	这	-	管辖权	曾是	到	检查	这	武器	,

区长的部分职权范围包括检查武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ,

and	to	raise	the	militia	within	such	a	district	,
和	到	增加	这	民兵	之内	这样的	一个	区	,

并在该地区内招募民兵

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pres] ['raɪət][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

in	order	to	suppress	riot	and	execute	the	sentence	of	a	court	of	justice	.
在	命令	到	压制	暴动	和	执行	这	句子	的	一个	法庭	的	正义	.

为了镇压暴乱并执行法院判决。

[hiː; hi][hæd; həd]['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] , ['rɔbiŋ] , & [siː] .

He	had	likewise	the	cognizance	of	house	-	breaking	,	robbing	,	&	c	.
他	有	同样地	这	认知	的	房子	-	打破	,	抢劫	,	&	c	.

他也同样了解入室盗窃、抢劫等罪行。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Nor	was	it	lawful	for	any	person	to	move	from	one	place	to	another
也不	曾是	它	合法的	为了	任何	人	到	移动	从	一	地方	到	其他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

without	a	certificate	from	the	ealderman	.
没有	一个	证书	从	这	市议员	.

任何人未经区长许可，不得从一个地方搬到另一个地方。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['hænsəm] [bɑːr] - [meɪdz] .

HANDSOME	BAR	-	MAIDS	.
英俊的	酒吧	-	女佣	.

帅气的酒吧男招待。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɔrˌliːənz, 'ɔrˌliːnz]['dʒɜːrn(ə)l] : — ['wɑːntɪd] ,

The	following	advertisement	appeared	in	a	New	Orlean's	journal	:	—	Wanted	,
这	下列的	广告	出现	在	一个	新的	奥尔良的	杂志	:	—	通缉	,

以下广告刊登在新奥尔良的一份报纸上：——招聘，

[tuː] ['hænsəm] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [tuː] [bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl]
two handsome ladies to assist in two bar - rooms , and to whom liberal
二 英俊的 女士们 到 协助 在 二 酒吧 - 房间 , 和 到 谁 自由主义
['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
wages will be given .
工资 将要 是 给定 .

招聘两名漂亮女士协助两间酒吧的运营，并给予丰厚的报酬。

['bjuːtiːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['tʃɑːl,staun] , [ɔːr] [sə'vænə] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
Beauties from New York , Charlestown , or Savannah will be preferred .
美女 从 新的 约克 , 查尔斯顿 , 或者 萨凡纳 将要 是 首选 .

来自纽约、查尔斯顿或萨凡纳的美女优先考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['leɪdi] [wʊd] [miːt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndər]
A well - shaped , well - looking black lady would meet encouragement as an under
一个 出色地 - 形状 , 出色地 - 寻找 黑色的 女士 会 见面 鼓励 作为 一个 在下面
[bɑːr] - [meɪd] .
bar - maid .
酒吧 - 女佣 .

一位身材姣好、容貌姣好的黑人女性会受到鼓励去当酒吧女招待。

[duː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['æplikənts] , [æt; ət][noʊ] . - , [kæmp] - [striːt] .
Due attention will be paid to applicants , at No . 60 , Camp - street .
到期的 注意力 将要 是 有薪酬的 到 申请人 , 在 不 . - , 营 - 街道 .

我们将对坎普街 60 号的申请人给予充分关注。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[frentʃ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ædvɜˌtaɪzmənts] .
FRENCH MATRIMONIAL ADVERTISEMENTS .
法语 婚姻 广告 .

法国征婚广告。

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ['biːɪŋ] ['stændərd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət] [ðɪs]
Matrimonial advertisements being standard articles in our own newspapers at this
婚姻 广告 存在 标准 文章 在 我们的 自己的 报纸 在 这
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,

在那个时期，征婚广告是我们报纸上的常规栏目。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]
as a pleasantry they may be compared with the following , extracted from
作为 一个 玩笑 他们 可能 是 比较的 和 这 下列的 , 提取 从
['veriəs] [frentʃ] ['dʒɜːnəlz] : —
various French journals : —
各种各样的 法语 期刊 : —

作为一种有趣的比喻，它们可以与以下摘自法国各种期刊的文章相比较：——

[ˌju ɛn 'i] [ˌdemwɑː'zel] ['biːn] [neɪ] [et] ['eɪməbəl] , [eɪ'jænt] - , - [frænŋks][diː] ['biːn] ,
Une demoiselle bien née et aimable , ayant 120 , 000 francs de bien ,
一个 少女 好 娘家姓 等 可瞄准 , 亚扬特 - , - 法郎 德 好 ,

Une demoiselle bien née et targetable, ayant 120, 000 法郎 de bien,

[dɪˈzaɪər] - [ən] [ɔm] - [et] [ˈrɪtʃ] .
desire **épouser** **un** **homme** **âgé** **et** **riche** **.**
欲望 - 联合国 男 - 等 富有 .

渴望成为一个富有的人。

[ˌju ɛn ˈi] [ˌdemwɑːˈzel] [diː] - [ˈænz] , [ˌdʒoʊˈliː] [et] [-] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] - , [eɪˈjænt] - , - [fræŋks]
Une **demoiselle** **de** **24** **ans** **,** **jolie** **et** **d'une** **education** **distinguée** **,** **ayant** **40** **,** **000** **francs**
一个 少女 德 - 答案 , 朱莉 等 沙丘 教育 - , 亚扬特 - , - 法郎
[kɑːmptənt] ,
comptant **,**
成分 ,

Une demoiselle de 24 ans, jolie et d'une education distinguée, ayant 40, 000 法郎 comptant,

[et] [pɑːr] [lɑː] [swiːt] - , - [fræŋks] , [dɪˈzaɪər] - [ən] [ʒɜːn] [ɔm] [ˈeɪməbəl] ,
et **par** **la** **suite** **200** **,** **000** **francs** **,** **desire** **épouser** **un** **jeune** **homme** **aimable** **,**
等 帕 拉 套房 - , - 法郎 , 欲望 - 联合国 年轻的 男 可瞄准 ,

et par la suite 200, 000 法郎，渴望 épouser un jeune homme targetable,

[et] [eɪˈjænt] [diː] [lɑː] [ˈfɔːrtʃən] .
et **ayant** **de** **la** **fortune** **.**
等 亚扬特 德 拉 财富 .

et ayant de la fortune.

[ˌju ɛn ˈi] [ˌdemwɑːˈzel] [diː] - [ˈænz] , [sænz] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈmeɪs] [ˌdʒoʊˈliː] , [ˈeɪməbəl] , [et] [ˈbiːn] - ,
Une **demoiselle** **de** **19** **ans** **,** **sans** **fortune** **,** **mais** **jolie** **,** **aimable** **,** **et** **bien** **élevée** **,**
一个 少女 德 - 答案 , 无 财富 , 麦斯 朱莉 , 可瞄准 , 等 好 - ,

Une demoiselle de 19 ans，sans Fortune，mais jolie，aimable，et bien élevée，

[dɪˈzaɪər] - [ˌju ɛn ˈi] [ɔm] - , [et] [ˈæsei] - , [pɔːr] [puːˈvwɑːr] [ˈlese ˈfer] [kɛlk] [ˈbiːn] - [ˈsɑː]
desire **épouser** **une** **homme** **âgé** **,** **et** **assez** **aisé** **,** **pour** **pouvoir** **faire** **quelque** **bien** **à** **sa**
欲望 - 一 男 - , 等 阿塞兹 - , 倒 权力 公平 quelque 好 - 萨
[mɛːr] .
mère **.**
母亲 .

希望你是一个男人，并且拥有自己的权利，更爱你的母亲。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ɑːr] .
J **.** **G** **.** **R** **.**
J . G . 拉 .

JGR

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[oʊ] , [ˈsaɪlənt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [woʊ] ,
Oh **,** **silent** **was** **her** **grief** **and** **woe** **,**
哦 , 沉默的 曾是 她 悲伤 和 悲哀 ,

哦，她的悲伤和痛苦是无声的。

[noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [aɪ] [bɪtreɪd] ,
No **tear** **her** **eye** **betray'd** **,**
不 撕 她 眼睛 背叛 ,

她眼中没有一滴眼泪出卖她，

[wen] [ˈdeimən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʌnə] [fled] ,
When **Damon** **from** **his** **Anna** **fled** **,**
什么时候 达蒙 从 他的 安娜 逃亡 ,

当达蒙逃离安娜时，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪd] !
And **took** **some** **other** **maid** **!**
和 采取 一些 其他 女佣 !

然后又找了别的女佣!

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [hɜ:r; hər] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [dɪd] [tel]
But **,** **ah** **,** **her** **bleeding** **heart** **did** **tell**
但 , 啊 , 她 出血 心 做过 告诉

但是，唉，她那颗多愁善感的心还是说了出来。

[wʌt] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [dɪ'naɪd] ;
What **outward** **show** **denied** **;**
什么 向外 展示 否认 ;

外在表现否认了什么;

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rd] , " [ˌfer'wel] ,
For **at** **that** **simple** **word** **,** **"** **Farewell** **,**
为了 在 那 简单的 单词 , " 告别 ,

因为就在那句简单的"再见"中,

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][daɪd] !
" **She** **bow'd** **her** **head** **and** **died** **!**
" 她 鞠躬 她 头 和 死亡 !

她低下头，死了!

[dʒeɪ] . [bi:] .
J **.** **B** **.**
J . B .

JB

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her]
TO **A** **YOUNG** **LADY** **WHO** **REQUESTED** **THE** **AUTHOR** **TO** **RESTORE** **A** **LOCK** **OF** **HAIR**
到 一个 年轻的 女士 WHO 请求 这 作者 到 恢复 一个 锁 的 头发
[hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . — [baɪ][i:] . [es] . ['bærət, 'bærit] .
HE **HAD** **TAKEN** **FROM** **HER** **.** **—** **By** **E** **.** **S** **.** **Barrett** **.**
他 有 已采取 从 她 . — 经过 E . S . 巴雷特 .

致一位请求作者归还他从她那里取走的一缕头发的年轻女士。——作者：ES Barrett

[baɪ][wʌn]['oʊnli] ['rekəmpens] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][led]
By **one** **only** **recompense** **can** **I** **be** **led**
经过 一 仅有的 补偿 能 我 是 引领

唯有这唯一的报酬才能引领我。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪŋlət] [tu:; tə][pɑ:rt] ;
With **this** **beautiful** **ringlet** **to** **part** **;**
和 这 美丽的 环状物 到 部分 ;

带着这美丽的卷发告别;

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
That **should** **I** **restore** **you** **the** **lock** **of** **your** **head** **,**
那 应该 我 恢复 你 这 锁 的 你的 头 ,

如果我把你的头发还给你,

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] . — ['ætləs] .
You **will** **give** **me** **the** **key** **of** **your** **heart** **.** **—** **Atlas** **.**
你 将要 给 我 这 钥匙 的 你的 心 . — 阿特拉斯 .

你会把你的心钥匙给我。——阿特拉斯

[ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
PARLIAMENTARY **QUALIFICATIONS** **.**
议会 资格 .

议会资格。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [θɛləsən] [prə'poʊzd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['membər]

When	the	friends	of	the	youngest	Thelluson	proposed	making	him	a	member
什么时候	这	朋友们	的	这	最小的	特鲁森	建议的	制作	他	一个	成员

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

of	parliament	,
的	议会	,

当最小的特鲁森的朋友们提议让他成为议员时，

[hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

he	said	,	"	he	did	not	understand	exactly	what	it	was	to	be	in	parliament	,
他	说	,	"	他	做过	不是	理解	确切地	什么	它	曾是	到	是	在	议会	,

他说："他并不完全了解在议会工作意味着什么。"

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][kən'stituənts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ,

or	what	they	meant	by	constituents	in	the	country	;	but	,
或者	什么	他们	意思是	经过	成分	在	这	国家	;	但	,

或者他们所说的"选民"究竟是什么意思；但是，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

if	there	was	any	necessity	to	go	backwards	and	forwards	for	their
如果	那里	曾是	任何	必要性	到	去	向后	和	前进	为了	他们的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

如果需要为了他们的订单来回奔波的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

he	could	trot	down	as	fast	as	any	member	of	parliament	in	the	kingdom	.
他	可以	小跑	向下	作为	快速地	作为	任何	成员	的	议会	在	这	王国	.

他跑下去的速度可以和王国里的任何一位议员一样快。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz] .

"	CHANGING	NAMES	.
"	变化	姓名	.

"更改名称。

['tɔməs] [naɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

Thomas	Knight	,	Esq	.
托马斯	骑士	,	先生	.

托马斯·奈特先生

[huːz] [pə'tɜːrnl] [neɪm] [wʌz; wəz]['brɑːdnæks] , [wɪtʃ] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]

whose	paternal	name	was	Brodnax	,	which	,	very	early	in	life	,	he	changed	for
谁	父系	姓名	曾是	布罗德纳克斯	,	哪个	,	非常	早期的	在	生活	,	他	已更改	为了

[ðæt] [ʌv; əv] [meɪ] ,

that	of	May	,
那	的	可能	,

他的父名是布罗德纳克斯，很小的时候就改成了梅的名字。

['æftərwərdz] , [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv] 9th [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [iː] . [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

afterwards	,	by	a	statute	of	9th	Geo	.	II	.	took	the	name	of	Knight	,
然后	,	经过	一个	法令	的	9th	地理	.	二	.	采取	这	姓名	的	骑士	,

后来，根据乔治二世九年的一项法令，他获得了骑士的称号。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

which	occasioned	a	facetious	member	of	the	house	to	get	up	,
哪个	引发	一个	滑稽的	成员	的	这	房子	到	得到	向上	,

这引得一位爱开玩笑的议员站了起来。

[ænd; ənd] [prə'poʊz] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [neɪm]
and **propose** **"** **a** **general** **bill** **to** **enable** **that** **gentleman** **to** **take** **what** **name**
和 提出 " 一个 一般的 账单 到 使能够 那 绅士 到 拿 什么 姓名
[hiː; hi] [pliːzd] .
he **pleased** **.**
他 高兴 .

并提议"一项总法案，使这位先生能够取他喜欢的任何名字。

" ['tʌtʃstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
" **TOUCHSTONE** **FOR** **THE** **TIMES** **.**
" 试金石 为了 这 时代 .

"时代的试金石。"

['maɪdəs] ([wiː; wi] [riːd]) [wɪð; wɪθ] - [ɑːrt][ʌv; əv][oʊld] ,
Midas **(** **we** **read** **)** **with** **wond'rous** **art** **of** **old** **,**
迈达斯 (我们 读) 和 - 艺术 的 老的 ,

（我们读到）迈达斯拥有古老的奇妙艺术，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi] [tʌtʃt] , [æt; ət][wʌns] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][goʊld] ;
Whate'er **he** **touch'd** **,** **at** **once** **transformed** **to** **gold** **;**
什么 他 触摸 , 在 一次 转变 到 金子 ;

他所触及的一切，都立刻变成了黄金；

[ðɪs] ['mɑːdərn] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [rɪ'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
This **modern** **statesmen** **can** **reverse** **with** **ease** **,**
这 现代的 政治家 能 撤销 和 舒适 ,

这位现代政治家可以轻易扭转局面。

[tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðeɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Touch **them** **with** **gold** **,** **they'll** **turn** **to** **what** **you** **please** **.**
触碰 他们 和 金子 , 他们会 转动 到 什么 你 请 .

用金子碰它们，它们就会变成你想要的样子。

['dʒiːniəs] [dɪ'faɪnd] .
GENIUS **DEFINED** **.**
天才 定义 .

天才的定义。

[ə; eɪ][wɪt] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd]['dʒiːniəs] [ment] , [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
A **wit** **being** **asked** **what** **the** **word** **genius** **meant** **,** **replied** **,** **"** **If** **you** **had** **it** **in**
一个 有 存在 问 什么 这 单词 天才 意思是 , 回复 , " 如果 你 有 它 在
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

有人问一位才子"天才"一词是什么意思，他回答说："如果你有这种天赋，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ,
you **would** **not** **ask** **the** **question** **;** **but** **as** **you** **have** **not** **,**
你 会 不是 问 这 问题 ; 但 作为 你 有 不是 ,

你不会问这个问题；但既然你没有问，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
you **will** **never** **know** **what** **it** **means** **.**
你 将要 绝不 知道 什么 它 方法 .

你永远不会知道这意味着什么。

" [pʊr] [sæk] , ([hæŋd] .)
" **POOR** **SACK** **,** **(** **HANGED** **.** **)**
" 贫穷的 解雇 , (绞刑 .)

可怜的萨克，（被绞死了。）

[ðoʊ]	[sæks]	[ˌmɪs'diːd]	[ɪz]	['pʌnɪʃt]	[raɪt]	,
Though	**Sack's**	**misdeed**	**is**	**punished**	**right**	**,**
尽管	麻袋	不当行为	是	受到惩罚	正确的	,

虽然萨克的罪行受到了应有的惩罚，

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]
It	**never**	**was**	**intended**
它	绝不	曾是	故意的

这并非本意。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[kwaɪt]	,
That	**he**	**should**	**leave**	**his**	**office**	**quite**	**,**
那	他	应该	离开	他的	办公室	相当	,

他应该悄悄地离开办公室。

[hiː; hi]	['oʊnli]	[ɪz]	[sə'spendɪd]	.
He	**only**	**is**	**suspended**	**.**
他	仅有的	是	暂停	.

他只是被停职了。

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[fɪʃ]	.
On	**a**	**man**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Fish**	**.**
在	一个	男人	的	这	姓名	的	鱼	.

一个名叫菲什的人。

['wɜːmz]	[beɪt]	[fɔːr; fər]	[fɪʃ]	;	[bʌt; bət]	[hɪəz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	,
Worm's	**bait**	**for**	**fish**	**;**	**but**	**here's**	**a**	**sudden**	**change**	**,**
蠕虫的	饵	为了	鱼	;	但	这里是	一个	突然	改变	,

蚯蚓是钓鱼的饵料；但情况突然发生了变化，

['fɪʃɪz]	[beɪt]	[fɔːr; fər]	[wəːmz, vɔːrms]	—	[ɪz]	[ðæt]	[nɑːt]	['pæsɪŋ]	[streɪndʒ]	?
Fish's	**bait**	**for**	**worms**	**—**	**is**	**that**	**not**	**passing**	**strange**	**?**
鱼的	饵	为了	蠕虫	—	是	那	不是	通过	奇怪的	?

用鱼饵钓蚯蚓——这难道不奇怪吗?

[siː]	.	[keɪ]	.	['dʌbljuː]	.
C	**.**	**K**	**.**	**W**	**.**
C	.	K	.	W	.

CKW

-	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
LIMBIRD'S	**EDITION**	**OF**	**THE**
-	版	的	这

林伯德版

['fɑːloʊɪŋ]	['nɑːvəlz]	[ɑːr; ər]	[ɔːl'redi]	['pʌblɪʃt]	:
Following	**Novels**	**are**	**already**	**Published**	**:**
下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版:

[es]	.	[diː]	.
s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[mə'kɛnziz]	[mæn]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	-	[sɪks]
Mackenzie's	**Man**	**of**	**Feeling**	**0**	**6**
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔˈtræntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd]['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən]['roʊmæns][wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]
Humphry **Clinker** **1** **8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn][eɪt]
The **Romance** **of** **the** **Forest** **1** **8**
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The **Italian** **2** **0**
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco **,** **by** **Dr** **.** **Moore** **2** **6**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː] -
Edward **,** **by** **Dr** **.** **Moore** **2** **0**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 -

爱德华，摩尔博士著 2 0

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick **Random** **2** **6**
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌʌ'dɑːlfoʊ][θriː][sɪks]
The **Mysteries** **of** **Udolpho** **3** **6**
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['wɔrikʃiə] , " [piː] . - , ['edɪt] . - .
" **Warwickshire** **,** **"** **p** **.** **298** **,** **edit** **.** **1661** **.**
" 沃里克郡 , " p . - , 编辑 . - .

“沃里克郡”，第 298 页，1661 年版。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['viːdeɪ] ['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] , " [baɪ] ['bɪʃəp] ['gɪbsən] , ['vɑːl] .
Vide **Camden's** **"** **Britannia** **,** **"** **by** **Bishop** **Gibson** **,** **vol** **.**
视频 卡姆登的 " 不列颠尼亚 , " 经过 主教 吉布森 , 卷 .

参见吉布森主教所著《不列颠尼亚》第一卷，卡姆登出版社。

[aɪ] . [piː] . - , ['edɪt] . - .
i **.** **p** **.** **603** **,** **edit** **.** **1722** **.**
我 . p . - , 编辑 . - .

IP 603，编辑.1722。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" [ɪn'tɜːr] - ['æŋglɔːrəm]['riːdʒiːz] - , - - ['lɔd]
" **Inter Occidentalium Anglorum Reges illustrissimos , præcipua commendationis laude**
" 国际 - 安格洛鲁姆 雷吉斯 - , - - 劳德
[sɛləbratɔ] , [reks] - ,
celebratur , rex Warmundus ,
庆祝活动 , 雷克斯 - ,

"Inter Occidentalium Anglorum Reges illustrissimos，præcipua commemationis laude celbratur，rex Warmundus，

['eˌbi][hɪz; ɪz][ˌkju ju 'aɪ][hɪ'stɔːriəs]['æŋglɔːrəm][nɑːn]['soʊləm] - - , [ˌɛsˌi'diː]['iːtiˌæm] -
ab his qui Historias Anglorum non solum relatu proferre , sed etiam scriptis
ab 他的 qui 故事 安格洛鲁姆 非 灵魂 - - , sed 埃蒂亚姆 -
- , - .
inserere , consueverant .
- , - .

ab his qui Historias Anglorum non solum relatu proferre, sed etiam scriptis inserere, consueverant.

[ɪz] - - ['ɜːrbɪs][ə; eɪ] - - ; - ['lɪŋgwə][æŋ'glɪkənə] ['wɔrik] , [ˌaɪ 'diː]
Is fundator cujusdam urbis a seipso denominatæ ; quæ lingua Anglicana Warwick , id
是 - - 城市 一个 - - ; - 语言 圣公会 沃里克 , ID
[ˌiː es 'tiː] , ['kjʊrɪə] - - .
est , Curia Warmundi nuncupatur .
est , 库里亚 - - .

基金资助者 cujusdam urbis 是一个 seipso denominatæ 吗？沃里克英国圣公会语言，即是沃里克教廷的语言。

" — -
" — Matthæi
" — -

"——马太

['pærɪs] " [hɪ'stɔːriə]['meɪdʒər] , " - [wɑːts] , ['edɪt] . - .
Paris " Historia Major , " à Watts , edit . 1640 .
巴黎 " 历史 主要的 , " - 瓦特 , 编辑 . - .

巴黎《大历史》，瓦茨，1640 年编辑。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- " ['krɑːnɪk(ə)l] , " [piː] , - , ['edɪt] . - .
Hardynge's " Chronicle , " p , 211 , edit . 1812 .
- " 编年史 , " p , - , 编辑 . - .

哈丁格的《编年史》，第 211 页，1812 年版。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

" [naʊ] [ɪz] ['mɔːtimə] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . " — ['viːdeɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" Now is Mortimer lord of the city . " — Vide Shakspeare .
" 现在 是 莫蒂默 主 的 这 城市 . " — 视频 莎士比亚 .

"如今莫蒂默是这座城市的统治者。"——参见莎士比亚。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['meri] , ['heɪlˌstəʊnz] , [wɪtʃ] ['meʒərd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
In the reign of Mary , hailstones , which measured fifteen inches in circumference ,
在 这 在位 的 玛丽 , 冰雹 , 哪个 测量 十五 英寸 在 圆周 ,

在玛丽统治时期，冰雹的周长为十五英寸。

[fel] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tu:] [smɔ:l] [taʊnz] [nɪr] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] . — ['ku:pɝz] [hɪst] .

fell	upon	and	destroyed	two	small	towns	near	Nottingham	.	—	Cooper's	Hist	.
跌倒	之上	和	损毁	二	小的	城镇	靠近	诺丁汉	.	—	库珀的	历史	.

袭击并摧毁了诺丁汉附近的两个小镇。——库珀历史

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

" [ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['spɪrɪt] , ['ænsər] , [ɪn]['swi:d(ə)n] , & [si:] . [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['kelpi]

"	The	Neck	,	a	water	-	spirit	,	answering	,	in	Sweden	,	&	c	.	to	the	Scottish	kelpie
"	这	脖子	,	一个	水	-	精神	,	回答	,	在	瑞典	,	&	c	.	到	这	苏格兰	凯尔皮

,

,

,

“颈怪，一种水精灵，在瑞典等地与苏格兰的凯尔派相对应，

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪts] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['mɪstʃɪvəs]

as	to	its	place	of	abode	;	but	we	believe	its	character	is	not	so	mischievous
作为	到	它是	地方	的	住所	;	但	我们	相信	它是	特点	是	不是	所以	恶作剧

.

:

.

至于它的栖身之处；但我们认为它的性质并不那么邪恶。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [ɔ:l] ['fɛəriz] , ['di:mənz] , & [si:] . [hu:] [ri'zaidid] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

The	northern	idea	,	that	all	fairies	,	demons	,	&	c	.	who	resided	in	this	world	,
这	北方	主意	,	那	全部	仙女	,	恶魔	,	&	c	.	WHO	居住地	在	这	世界	,

北方人的观点是，所有居住在这个世界上的仙子、恶魔等等，

[wɜ:r; wər]['spɪrɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .

were	spirits	out	of	the	pale	of	salvation	,	is	very	ancient	.
是	烈酒	出去	的	这	苍白	的	救恩	,	是	非常	古老的	.

那些游离于救赎之外的灵魂，是非常古老的。

['mɪstər] . ['keɪtli:] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] ['stænzə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

Mr	.	Keightley	assures	us	,	that	the	legend	of	which	these	stanzas	attempt	a
先生	.	凯特利	保证	我们	,	那	这	传奇	的	哪个	这些	诗节	试图	一个

[ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] ,

versification	,
韵律	,

凯特利先生向我们保证，这些诗节试图用韵文来诠释的传说，

[ɪz] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr][ɪn]['swi:d(ə)n] . " — ['vi:deɪ]

is	extremely	popular	in	Sweden	.	"	—	Vide
是	极其	受欢迎的	在	瑞典	.	"	—	视频

在瑞典非常受欢迎。”——Vide

" ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

"	Fairy	Mythology	.
"	仙女	神话	.

“仙女神话。”

" ['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])

"	Footnote	8	:	(	return	)
"	脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
See MIRROR , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [peɪdʒ] - .
xii . page 34 .
十二 . 页 - .

十二、第34页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vælju:z][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪmpɔ:rts][ɑ:r; ər] £703 , - [ænd; ənd] £1 , - , - .
The official values of these imports are £703 , 009 and £1 , 464 , 994 .
这 官方的 值 的 这些 进口 是 £703 , - 和 £1 , - , - .

这些进口商品的官方价值分别为 703,009 英镑和 1,464,994 英镑。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[abɔnmã] — [səb'skrɪpʃənz] .
Abonnements — subscriptions .
订阅 — 订阅 .

订阅。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[bæ'toʊ] [æn; ən] [və'pɜːr] — [ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] .
Bateau an vapeur — a steam - boat .
船 一个 蒸汽 — 一个 蒸汽 - 船 .

Bateau an vapeur——蒸汽船。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[rɛnts] — ['pʌblɪk] [fʌndz] .
Rentes — public funds .
租金 — 民众 资金 .

Rentes——公共资金。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

- - , ['signifaiz] ['pæsəbl] , [ɪn'dɪfrənt] .
Là là , signifies passable , indifferent .
- - , 表示 及格 , 冷漠 .

Là là，意思是还过得去，无所谓。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ðə; ði]['kæbrioʊleɪ][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd]

The	cabriolet	is	the	front	part	of	the	old	French	diligence	,	with	a	hood
这	敞篷车	是	这	正面	部分	的	这	老的	法语	勤勉	,	和	一个	兜帽

[ænd; ənd]['eɪprən] ,

and	apron	,
和	围裙	,

敞篷车是老式法国汽车的前部，带有车篷和裙板。

['hoʊldɪŋ] [θriː] ['pɜːrsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ɔːr] " [kɑːndʌktɜːr] .

holding	three	persons	,	including	the	guard	,	or	"	conducteur	.
保持	三	人	,	包括	这	警卫	,	或者	"	指挥家	.

车内有三人，包括警卫或"列车长"。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

"	Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
"	打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

"由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɜ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['nuːzmæn] [ænd; ənd]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsman	and
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər] .

Booksellers	.
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神